DOCUMENT RESUME

ED 399 006 PS 024 287

TITLE	A Leader's Guide to Exploring Parenting = Manual Del Orientador para Explorando el Arte de ser Padres.
INSTITUTION	Administration for Children, Youth, and Families (DHHS), Washington, DC. Head Start Bureau.; Littlejohn (Roy) Associates, Inc., Washington, D.C.r
REPORT NO	DHHS-ACF-93-31182; DHHS-ACF-95-31137
PUB DATE	78
CONTRACT	HEW-105-76-1178
NOTE	159p.; Designed to be used with other DHHS publications on same subject, see PS 024 286-288.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Adults; Brainstorming; Case Studies; Child Development; Child Rearing; Family (Sociological Unit); Group Discussion; Group Instruction; Modeling (Psychology); *Parent Education; *Parenting Skills; Parent Participation; Parent Role; *Parents; Role Playing; Skill Development; Training Methods; Workshops
IDENTIFIERS	*Project Head Start; Training Needs

ABSTRACT

This document, provided here in separate English and Spanish versions, offers guidelines for leaders implementing the "Exploring Parenting" series of workshops with Head Start parents. The guide is divided into four sections. Section 1, "Introduction," outlines the philosophy undergirding the Exploring Parenting series and describes its approach to adult education, including group discussions, case studies, behavior analysis, role playing, brainstorming, and skills practice. Section 2, "The Exploring Parenting Program," outlines the components of the program, details the program's goals, and provides an overview of the 20 thematic sessions and materials. Section 3, "Leading Exploring Parenting Sessions," describes the leader's role, suggests preparation methods, shows how to use the individual session plans and the parent materials, gives specific instructions on how to implement each of the training methods, and provides suggestions regarding evaluation and external resources. the last section includes transcripts of 10 films available with the Exploring Parenting materials and a record transcript "A Case of Family Stress," used to facilitate group discussion. (KDFB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
ADMINISTRATION FOR CHILDREN AND FAMILIES
Administration on Children, Youth and Families
Head Start Bureau

ED 399 006

A Leader's Guide To **Exploring Parenting**

PS 024287

BEST COPY AVAILABLE

Material contained in this publication is in the public domain and may be reproduced, fully or partially, without permission of the Federal Government. Source credit is requested but not required. Permission is required only to reproduce any copyrighted material contained herein.

Developed by Roy Littlejohn Associates, Inc.
Kellene U. Bruce, Project Director
Katherine Kenny, Assistant Project Director and
Curriculum Specialist
HEW 105-76-1178

Adapted from Exploring Childhood Program
Education Development Center, Inc.

A Leader's Guide To **Exploring Parenting**

Developed by Roy Littlejohn Associates, Inc.
Kellene U. Bruce, Project Director
Katherine Kenny, Assistant Project Director and
Curriculum Specialist
HEW 105-76-1178

Adapted from Exploring Childhood Program
Education Development Center, Inc.

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
ADMINISTRATION FOR CHILDREN AND FAMILIES
Administration on Children, Youth and Families
Head Start Bureau

DHHS Publication No. (ACF) 95-31137

Issued 1978
Reprinted 1995

CONTENTS

INTRODUCTION

Philosophy 1
Approach to Adult Education 2

THE EXPLORING PARENTING PROGRAM 5

Parents as Prime Educators 5
Program Goals 7
Program Overview 8

LEADING EXPLORING PARENTING SESSIONS 14

Role of the Group Leader 14
Beginning the Program 15
Using Individual Session Plans 16
Using Parent Materials 17
Setting Goals and Evaluating Progress 18
Techniques for Leading and Learning 19
Using a Resource Person 28
Bringing the Program to an End 29

ATTACHMENTS 30

Film Transcripts

Sara Has Down's Syndrome 31
Little Blocks 34
Racing Cars 36
Clay Play 37
All in the Game 39
Craig at Home 43
Rachel at Home 45
Michelle at Home 47
Seiko at Home 49
Around the Way with Kareema 51

Record Transcripts

A Case of Family Stress 56

INTRODUCTION

It has been said that our children are this nation's most precious natural resource--and so they are. But the reservoirs from which these resources are drawn are the nation's parents. Parenting is one of the most important roles that we fulfill in life. However, all too often, we enter parenthood totally unprepared for the duties, obligations and responsibilities that come with the "precious little bundle." The Exploring Parenting Program is designed to help parents become more aware of the parenting skills they possess, to enhance those skills, and to expand the choices which parents have in their parenting roles.

The child and his family represent the foundation of our society. While many other institutions influence the growth and development of the child in America, the family remains the primary developmental institution, and parents are still the prime educators of their children. Parents instill personal and social values in their children, present models for their affective and cognitive development, and provide the emotional and intellectual environment in which the children mature. It is, therefore, important for parents to be knowledgeable about the developmental stages through which children progress, to understand how a child sees the world and the causes of various behaviors in children, and to be aware of variations and alternatives in child-rearing practices.

One of the underlying assumptions of Exploring Parenting is that individuals must feel good about themselves and where they are in their development before they can interact in a positive manner with others. For this reason, the program focuses on

the parent and on increasing the parent's ability to interact with his or her child in a way that will foster positive child development.

PHILOSOPHY

Child-rearing practices differ from culture to culture--and in America, where many cultures are represented--from family to family. There are as many parenting approaches, philosophies and techniques as there are parents in America. There is no one best way to parent. Each individual must choose the style which best fits his personal background and temperament,and then vary techniques as the situation and/or personal values change.

Although there is general agreement that there is no "right way" to parent, parents are constantly offered advice and opinions from numerous "experts", ranging from mothers-in-law to nationally recognized child development specialists.

In the face of such authority parents often feel insecure and uncertain about their personal judgement and ability regarding child-rearing. Exploring Parenting encourages parents to select approaches and techniques that feel "right" for them, since they are the persons most capable of determining their child's future through daily decisions and interactions. As parents make choices concerning child-rearing practices, it is helpful for them to have information about child growth and development and to share that information with other parents. Exploring Parenting affords parents the opportunity to do both in an informal group setting.

APPROACH TO ADULT EDUCATION

What does one need to know when preparing to work with adults in a learning situation? Educators have come to believe that people gain the most from a learning experience when they are actively

involved in the learning process. Participants will gain the most from those sessions which approach them as adult human beings who will respond to new information from the perspective of their own individual backgrounds, experiences and resources. Adults respond to learning from three different levels.

- On an emotional level, they respond in terms of their feelings about the learning situation. How does it make them feel? Can they share these feelings with others, and appreciate how others in the group are feeling?

- They respond through personal experiences which relate to the information being conveyed and through actively participating in the learning process which is taking place.

- On an intellectual level, adults respond in terms of their individual concept of the information and circumstances being discussed.

Adults must be viewed as being responsible, self-directed and independent. They resent being talked down to and being told what to do and how to do it. They must be treated with respect, given opportunities to learn in situations which are non-judgemental and which allow them to explore those areas in which they are most interested, and given a chance to determine for themselves what they need to learn.

New information is generally picked up and put to use most readily when it is related to past experience and present interest. Adults look at learning as a means of improving their ability to handle problems and situations which they are currently experiencing. The most appropriate techniques for working with adults in a learning situation include:

- group discussions
- case studies
- observation and analysis of behavior
- role playing
- brainstorming
- skills practice

Adult learners should be involved in the goal-setting process and allowed to evaluate their own progress toward their objectives. The group leader is responsible for assisting adult participants to find ways to measure their own progress by evaluating sessions as they are completed and by noting changes in their behavior as they progress through the program.

THE EXPLORING PARENTING PROGRAM

PARENTS AS PRIME EDUCATORS

As prime educators of their children, and as the major socializing force in our society, parents carry a heavy responsibility for their own continued development and for the on-going development of their children.

Before they can have a positive impact on their children as they grow and develop, parents themselves must have opportunities to grow and develop in positive ways. Parents need to be involved in activities which help them to learn more about themselves and to do some of the things in which they are interested. Parents need opportunities to develop their personal goals for themselves and their children, and to think about their values and how these values affect their children.

Parenting is a very difficult task, and one for which most of us are unprepared. All parents need help in understanding the needs of their children, how the children's needs sometimes conflict with their own, and how to best resolve such conflicts.

Parents need to be provided with a wide range of ideas for suggesting and then carrying out planned activities with their children; they need opportunities to develop skills in supporting child-initiated activities; and they sometimes need guidance and support in working with their children at home.

The Exploring Parenting Program is designed to help parents increase their knowledge and skills in the following areas:

- Responding to children's needs and dealing with problems.
- Observing behavior, looking for the reasons behind it, and understanding its effect on others.
- Understanding the typical pattern of child development, individual differences, and the special needs of children with handicapping conditions.
- Supporting and promoting children's development
- Clarifying values and teaching children to live by them.
- Recognizing personal needs and finding ways to meet them.
- Identifying sources of stress and forms of support.

Parents already possess most of these skills, but many are unaware of the degree to which they have and use these skills everyday or of the importance of these skills in supporting positive, healthy development in their children. Exploring Parenting helps parents to become more aware of the skills and knowledge which they already possess, and to enhance those areas in which they feel somewhat insecure.

In order to gain the most from activities, parents should have some voice in planning and developing them. They need opportunities to develop increased awareness of their own needs as individuals and as parents, to engage in learning activities which are responsive to these needs, and to share ideas and feelings with other parents in a setting which fosters trust, respect and support. Exploring Parenting provides parents with these opportunities.

PROGRAM GOALS

The goals for parents in the program are based on the fact that much of positive parenting relates directly to the parents' understanding of and sensitivity to the child and his or her feelings, coupled with an understanding of and sensitivity to their own emotions and reactions. The goals for Exploring Parenting and the rationale behind them are discussed in the following paragraphs.

To get to know yourself better. In order to recognize and respond to the needs of another, more dependent human being, parents need a full sense of themselves--who they are, where they came from and where they are going. Getting to know yourself involves: reflecting on your past experience; recognizing the influences on you of your family, culture, and society; tuning in to your individual temperament and style; identifying your needs; clarifying your values; and establishing goals.

To get to know your child better. Only if parents know their child well, can they support, guide, and care for him appropriately. In order to get to know their child, parents need to sharpen their observation skills and pick up the many verbal and non-verbal messages their child sends them. Getting to know a child requires not only understanding the typical pattern of child development and normal behavior at various stages, but also the particular way the individual child is developing.

To use this knowledge in making decisions about how to raise your child. Each day parents make decisions about how to raise their child. The more information they have about themselves and their child, the better the decision is likely to be. When parents consider their values, goals, abilities, and needs as well as the needs, abilities and desires of their child, they can more readily make decisions about how to parent and are more likely to feel comfortable with their decisions.

PROGRAM OVERVIEW

Exploring Parenting represents a unique approach to parent education, in that the materials and the suggested instructional techniques give recognition to the fact that there are many diverse styles of parenting, founded on one's cultural background, personal value system and individual differences in both parents and children, and that there is no one "right" way to parent.

The program is built around the knowledge that parents already possess a wealth of experiences, knowledge and skills, and addresses itself to enhancing existing competencies through a variety of activities.

The instructional approach employed in the program is based on exploration and participation by parents in a non-threatening, non-judgmental setting. Parent participation in terms of planning and conducting the sessions is also a key feature of the program.

The program is designed as a series of 20 three-hour sessions requiring the active involvement of parent participants. An introductory session for the orientation of parents to the program is to be designed by group leaders, and a final session for graduation and/or celebration may be added. The program combines the provision of information with the exploration of personal values, feelings, and reactions to situations. Parents respond to information about children, parenting, and a variety of behaviors that we find in every day family life.

Approach to Learning

The Exploring Parenting program emphasizes active parent involvement in all phases of the learning experience, from participation in discussions and activities to planning and leading sessions. At-home activities, which parent participants can engage in with their children, are also stressed.

A key part of the program is built around the keeping of a journal, in which parents can keep notes on their at-home activities, observations of their children, and numerous other ideas, thoughts and feelings that relate to their personal growth and development during the program. The journal is used throughout the program in many different ways, and provides the parents with an on-going record of their experiences to which they can refer and add time and again, even after the Exploring Parenting program is completed.

Films are used to enhance observation and analysis skills. Recorded case studies give parents an opportunity to listen to and discuss the experiences of other parents involved in problem-solving situations. Brainstorming and role-plays are techniques through which parents are able to share ideas and experience what someone else might be feeling in a given situation.

Sequence of Sessions

The twenty content sessions which comprise the total Exploring Parenting program represent a step-by-step process through which parents can examine and assess themselves as individuals and as parents. A great deal of time and thought went into the development of the session sequence. The rationale for the selection of this sequence as opposed to other possible arrangements of the sessions is that each session builds upon the previous one. Techniques are introduced in earlier sessions which will be used in later ones.

Arbitrary rearrangement of the sessions can be detrimental to the effectiveness of the individual session and to the program as a whole. Therefore, it is strongly suggested that the curriculum be presented as outlined and that no deviations be made from the recommended pattern of session presentations. The twenty sessions are listed on the next page and followed with brief content summaries.

Session 1:	Getting Involved in Your Child's World
Session 2:	Responding to Your Child
Session 3:	Dealing with Problems
Session 4:	Looking at What You Do
Session 5:	What is Development?
Session 6:	Understanding Special Needs
Session 7:	Child's Play
Session 8:	Children's Art
Session 9:	Learning More About the Artist
Session 10:	Coping with Fear
Session 11:	Dealing with Anger
Session 12:	Living with Dependence and Love
Session 13:	Exploring Your Values
Session 14:	What About Discipline?
Session 15:	Your Family and Others
Session 16:	Single Parenting
Session 17:	How Do You Cope?
Session 18:	When You're Under Stress
Session 19:	Keeping Children Safe
Session 20:	Beyond the Front Door

Sessions 1-4 explore everyday problems in childrearing and introduce the learning techniques which will be used throughout the course.

Session 5 introduces the concept of human development and the patterns children follow in growing and learning.

Session 6 focuses on understanding and responding to children who have special needs as a result of developmental differences or disabilities.

Session 7 examines play, its importance in people's lives, how it changes with development, and how parents can support children in their play.

Sessions 8 and 9 examine children's art with emphasis on: what art means to a child; how to respond to and support children engaged in art activities; looking at children's art as an indicator of development; and considering what art can tell about a person--his temperament and experience.

Sessions 10-12 give parents an opportunity to examine some emotions which are very difficult for both children and adults to deal with, to look at how reactions to strong feelings and coping mechanisms change with development, and to explore the different ways in which children and adults handle these feelings.

Session 13 helps parents to explore their values and to communicate them to their children.

Session 14 offers parents an opportunity to think about discipline in the broad sense of teaching children values and shaping their behavior.

Session 15 provides parents a forum for sharing their family with others through individual presentations of mini-histories of their families -- the families they grew up in and the families they are raising.

Session 16 examines some of the problems and the possibilities for personal development faced by the single (unmarried) parent.

Session 17 focuses on the ways in which adults and children react to and cope with changes and problems in their lives.

Session 18 examines stress-producing factors in family relationships, ways stress can interfere with parents' ability to care for their children, and forms of support which can help parents deal with stress in their lives.

Session 19 provides information on factors which contribute to accidents in the home and steps parents can take to prevent accidents and help keep their children safe.

Session 20 examines the expectations which people outside of the family have for children and how these expectations affect the child and the family.

Curriculum Materials

Films, records and printed materials relating to each session supplement the session plans throughout the program. Each session is planned for distribution during the group meeting, and is three-hole punched for insertion into a binder which is provided for or made by the participants. In this way, parents are not overwhelmed by receiving a bulk of materials all at once, but accumulate them from session to session as the program progresses. The leader will have the complete package of materials, including session plans.

Parents will receive information sheets and at-home activities for each session. These sheets can be kept in a binder which can be added to as each session is completed, so that by the end of the program, each participant will have a complete book of resource materials to which they can refer at any time. Each binder should contain extra sheets of paper or a notebook so that parents may keep their personal journal. Parents will also receive their own copies of two booklets -- "Doing Things" and "Picturing Development".

Group leaders will have the information sheets and booklets which parents receive, as well as the items listed on the following page.

- A leader's guide containing background information and general suggestions for planning and conducting the sessions.

- Individual session plans which provide the leader with specific information on how to plan for and conduct each of the sessions.

- Three records -- "A Case of Family Stress", "Commentaries on Family and Society Films", and "Case Studies on Raising a Family Alone".

- A poster -- "Drawing Sort", which helps parents view art as an indicator of development.

- Ten films to assist parents in observing and analyzing behavior. Leaders will select one of the five starred at-home films to complete their set.

  Sara Has Down's Syndrome
  Little Blocks
  All in the Game
  Racing Cars
  Clay Play
  Craig at Home
  Rachel at Home
* Jeffrey at Home
* Howie at Home
* Oscar at Home
* Michelle at Home
* Seiko at Home
  Raising Michael Alone
  Around the Way with Kareema

In addition to prepared materials, leaders will need to supply some art materials, and may wish to supplement various sessions with additional handouts or other instructional devices which are available to them.

LEADING EXPLORING PARENTING SESSIONS

ROLE OF THE GROUP LEADER

The group leader's role is primarily that of facilitator and resource person. He or she is the one who keeps the group moving and supplies information, as needed, that is not readily available elsewhere in the session structure. The group leader will share this responsibility with a co-leader who has also been trained in the use of the curriculum,including parents who are interested in and capable of assuming a leadership role. By sharing the responsibility of leadership and changing roles during the course of the program, no one individual has to bear the full burden of planning and leading the sessions.

Every person has an individual leadership style. Some persons tend to be more directive than others, and are most interested in the delivery of content and information. Others are excellent at facilitating discussions and gaining participant input and involvement. Since Exploring Parenting is based on a close and open group rapport, leadership style will have a very definite effect on the way in which the group operates. Therefore, leaders should try to be constantly aware of their own style and how it effects the group. It will help to adjust the styles and vary leadership techniques as necessary, so that every member of the group is reached.

In considering individual leadership style and the kinds of adjustments that may need to be made, the following questions may serve as a useful guide:

- With what kind of session structure are you most comfortable? Do you like to follow an established agenda, or do you prefer to "play it by ear"? Do you prefer to plan sessions with the participants, or do you like to do all of the planning yourself?

- What situations make you most uncomfortable in a leadership role? How do you react when participants arrive late; when equipment doesn't work properly; when the group is not following you?

- What do you feel you do best and/or enjoy most in leading a session?

The leader's role is important in keeping the group moving, maintaining open and creative discussions and clarifying points of information. It is important for the leader to remember that her role is primarily as described above -- that of a facilitator -- one who keeps things moving with ease. The leader is not a teacher, not an "expert", not an individual with all the answers. The leader is not responsible for the outcome of the sessions. She is a part of the group -- leading and learning with the parents.

BEGINNING THE PROGRAM

It is strongly suggested that group leaders plan to begin Exploring Parenting with an introductory session. This session will serve as a get-acquainted and orientation session. Parents who have signed up for the program will have an opportunity to meet one another, to meet the group leaders, and to find out what Exploring Parenting is all about. Group leaders should share with the parent group the three main goals of the program and the list of sessions. You may want to make copies of these to distribute to the parents as the start of their Exploring Parenting notebooks.

Group leaders should structure the Introductory session in whatever way they feel most appropriate for them and their particular group of parents. It is important to remember that the orientation session will set the tone for the sessions to follow. The feeling that "all of us are going to be exploring and learning together" must be given from the very beginning. Parents must be made to feel that they are joining this group as equals, that they are all "experts" when it comes to their children, and that the group leaders are learning right along with them.

You will find, as you get into the program, that strong and mutual trust, respect, and support will build within the group, providing a unity and cohesiveness that will be difficult to break. It is the closeness of the parent group, combined with the duration of the program and the importance to parents of the topics discussed, which makes Exploring Parenting such a unique and rewarding experience. Setting the correct tone at the very beginning is critical to the success of the entire program.

USING INDIVIDUAL SESSION PLANS

The detailed plans which have been outlined for each session will help the leader to plan and prepare for the session in advance. Each plan provides some background information on the topic and the underlying themes of the session. The goals and agenda for the session, as well as the session activities and the materials needed are listed on one sheet for easy reference by the group leaders.

It is important to remember that the session goals only are to be shared with the parent group. These is followed by recommendations for leading a discussion on the at-home activity for the previous session. Then the various activities for the session, with detailed suggestions for leading the group through each one, are outlined. Most sessions have a suggested at-home activity, followed by a brief summary and evaluation of the session. The goals stated at the beginning of each activity are there to provide the group leaders with guidance in terms of what the activity is designed to achieve, and are only for the group leaders' use.

You should read the entire curriculum (session plans and information sheets) before planning any sessions, so that you are familiar with all of the materials and have a feel for the total program. Before each session, go over the session plans and activities for that session with your co-leader and decide together how you will conduct the session. You should also preview any supplementary materials, such as films and records, at least twice before using them with parents.

USING PARENT MATERIALS

The session plans and activities are supported by information sheets and booklets for the parents. These materials are given to the parents to keep and, along with their journals, provide parents with a record of their experiences in Exploring Parenting.

Information Sheets

The information sheets are used during the sessions and provide the parents with reference and resource material for future use. Refer to your session plans as a guide for using the information sheets in each session. Be thoroughly familiar with the sheets and related activities, so that you can conduct the activity with ease.

Do not give out all information sheets at once. Pass out only the sheets for each activity as you come to it. Otherwise, parents will be so involved in looking at the rest of the sheets that you will lose your group. Read aloud long passages, and let the group follow along. Have the parents put completed information sheets in the appropriate place in their binders before moving on to the next activity.

Booklets

The two booklets which are included in the program are introduced during the sessions and are used in two activities. However, they are primarily for the parents to use at home in observing and working with their children. It will be helpful to review each booklet with the parents when it is distributed, and to explain to the parents what the purpose of the booklet is and how it can be used.

Doing Things is a resource booklet filled with ideas for activities which parents can share with their children using simple materials generally available to parents at little or no expense.

Picturing Development is a reference booklet for parents to use as they watch their children grow and develop. It is intended to help parents know what the normal patterns of development are and what to expect of their child at various stages in their development.

After introducing the booklet, allow parents to skim the entire booklet before getting into any discussion about it. Be prepared to answer any questions parents may have concerning its utilization.

SETTING GOALS AND EVALUATING PROGRESS

Each session has one or more goals stated in the session plans. These goals are shared and discussed with the parent group. They alert the group to ideas to think about as they go through the session activities. At the completion of the

session, parents should review the goals, determine the extent to which the goals were achieved, and evaluate their progress in relation to the session.

Evaluation techniques should be informal and brief, and yet provide enough feedback to the group leaders for them to be able to determine the degree to which the goals of the session were achieved, how the parents felt about the session in general, how group process is developing and what changes need to be made when planning future sessions.

If evaluation (feedback) forms are used, the group leaders should review them together while the session is still fresh in their minds. Once feedback has been reviewed decisions can be made about the planning and conduct of future sessions. The sample feedback sheets on the following pages very simple techniques to get the information leaders need from the group. Group leaders will develop evaluation techniques of their own on the basis of their needs and the needs of their group.

TECHNIQUES FOR LEADING AND LEARNING

Discussion

A successful Exploring Parenting session provides opportunities for parents with different experiences to learn from one another and to use one another as resources in considering problems. Group discussion is one important means of providing an opportunity for this sharing to take place. However, "discussions" all too often consist of simply asking people to respond to particular questions. This type of interaction is extremely limited, as it tends to involve only one person at a time interacting with with the leader instead of the whole group. As a format, it results in a series of fragments rather than a growing conversation, and omits thoughtful reactions that build on the experiences and feelings of the entire group.

Sample Feedback Sheet

1 TERRIBLE	2 NOT SO GOOD	3 SO-SO	4 I'M SATISFIED	5 I FEEL GREAT

Show how you feel about this session by drawing a circle around one number under the name of the session. You should write in the name of the sessionon the line provided.

Session : _____

1 2 3 4 5

Now show how you feel about each of tonight's activities by circling one number under each activity. You should write the name of each activity on the line provided.

_____

1 2 3 4 5 (CIRCLE ONE)

_____

1 2 3 4 5 (CIRCLE ONE)

_____

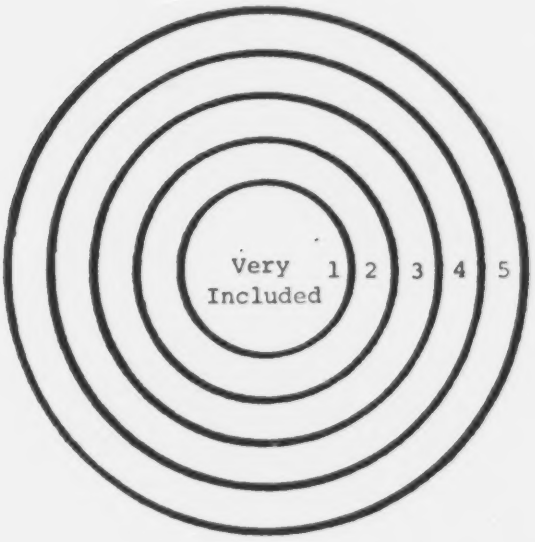
1 2 3 4 5 (CIRCLE ONE)

_____

1 2 3 4 5 (CIRCLE ONE)

Group Process Feedback Sheet

Look at the circles. On the line below, write the number which shows how much you feel you are included in our group. You may want to jot down a few words which tell why you feel this way.



Number _____ shows how much I feel included.

A true discussion, as opposed to a one-to-one exchange, occurs when a group of people share experiences, debate ideas and theories, discuss personal memories, and work together on common problems. The conversation should engage many participants, who add to one another's comments, contribute a variety of viewpoints, and serve as resources for each other.

When starting a group discussion, determine the goal of the discussion and make sure it is clear to participants.

Keep the conversation flowing. If participants direct their comments or questions to you, direct them to other group members. Ask, "Do you agree?" or "What's your reaction to that?" to get participants talking to one another, and not simply to you. Other strategies you may find useful are to:

- Look at other people in the group, not just the speaker; this gesture signals that other listeners besides yourself are included in the conversation.
- Wait for others to respond, even when it seems to take a long time.
- Participate in group activities, not always as a leader but as another learner. Keep your own journal and share your own responses and feelings occasionally, being careful not to dominate or make participants feel that your opinions are the only ones that count--or the conversation may freeze.

Avoid filling in when there is silence. Intervene only when you think it is absolutely necessary to:

- Clarify or request clarification. (You can train group members to do this, too.)
- Point out alternatives that the group has not yet considered, or add your own ideas.
- Suggest (or ask a participant to suggest) ways of using the information.

Point out inconsistencies or contradictions in views expressed that the group may not be aware of. (Do not stop the flow with a niggling point of information; however, use sensitivity and good timing.)

Keep track of how the discussion is going. When necessary, remind members of the task at hand, ask for support for or disagree with points made by other members, and elicit comments from "quiet" participants.

Beware of giving "double messages." Sometimes leaders say one thing but communicate another. For instance, a leader may urge parents to respond directly to each other, but his or her stance and eye movements may in fact be communicating the expectation that parents channel their responses through him or her.

Finally, summarize with the group the points that the discussion raised and add points that participants might have missed. This is your opportunity to ensure that parents have a thorough grasp of the particular activity. Part of this summary should include a restatement of the purpose of the particular activity.

Small Group Activities

For some activities the session plans suggest that the total group be divided into several smaller groups.

When the group is small enough, everyone gets a chance to speak, to share personal views, and to develop the skill of working with others. Group members can get to know each other better and are more likely to consider how another person's way of thinking about a question or experience applies to their own approach.

Before beginning the small group activity, be sure that the group understands the purpose of the activity and the amount of time that they have to work.

Form groups either by numbering off and having all people with the same number form one group or by suggesting that people who are near each other turn their chairs and form a group. Make sure that chairs are grouped so that the members of each group can hear one another easily without being distracted by the group next to them.

Assign (or ask the group to appoint) a recorder, who should take quick notes and report back to the larger group on the group's discussion.

Although you should be available to give help, and may want to listen in on each group's discussion for a while, it is often a good idea to give the groups a chance to work on their own--indicating that you have confidence in their ability to function without you. Sometimes you may want to join a group and actively participate in the activity. This will depend on how well the parents have worked together in the small groups during previous activities and how much help they need from you.

If you are not actively involved in a group, help with transitions. Near the end of the activity, remind participants how much time they have left and what they are supposed to accomplish.

Afterward, recorders should report to the whole group the results of their small group activity. Other members of the group should feel free to add to the recorder's report. Try to encourage discussion and questions. Each group might report one or two of their best ideas.

Brainstorming

Brainstorming is a technique for quickly generating and recording ideas. Brainstomring helps to loosen people's tongues and enables participants to respond creatively, without fear of being judged. It therefore stimulates fresh ideas for consideration, and helps people break loose from fixed ways of responding to situations or problems.

Brainstorming also helps to vary the pace of a session. It involves everyone and is particularly effective as a way of getting discussion started. Brainstorming is frequently appropriate in considering the following:

- why a particular event might have occured
- alternative responses to a particular problem or situation
- ways of carrying out ideas or solutions

Before beginning a brainstorming activity, review the rules of brainstorming with the group:

- List every idea, no matter how far out it seems to be. (One person should be responsible for making the list).
- Don't judge whether ideas are good or bad, just call them out.
- There should be no discussion or comments until after the list is complete.
- It is all right to repeat an idea or to add to one already listed.
- Building on other ideas is often helpful and is permitted.
- It is all right to have periods of silence. Often this means that people are thinking and will have new ideas to offer momentarily.

Remind participants that in brainstorming no idea is labeled right or wrong. Then state the issue or question for the activity, and record ideas where everyone can see them.

Once the group has brainstormed an adequate number of ideas, go over the list and begin to focus in on the suggestions. With the group, eliminate those that seem on second thought to be inappropriate, and place similar approaches into categories. Choose suggestions that the group feels are most important.

You might then pursue the best suggestions by discussion or role playing. For example, if the group has brainstormed ways of helping children to feel accepted, you might have the group form pairs, role play each idea from the list, and weigh their relative effectiveness.

If the activity is done in small groups, each group should report their list so that all participants have an opportunity to record those ideas they would like to remember for the future.

Role Playing

Role playing is a method of acting out an imaginary situation as if it were really happening at that moment. The situation is described to the role player, who then fills the role according to how he or she thinks it would feel to be in that situation (e.g. a child entering a new home). Real experience with a similar situation is not necessary. The point is to:

- put yourself in another person's place so that you can try to understand the thoughts and feelings that the situation brings out in that person;
- let you try out new ways of behaving to see if they bring the results you intend, or to see how the behaviors actually feel;
- help you learn how others react to your attitudes and behaviors in a practice situation; and
- allow you to try out new ways of behaving, without fear of failure.

When introducing a role-play activity, describe the situation carefully but briefly. Assign the role players from volunteers or by selection, keeping the particular role in mind. Give the role players their instructions and start the action.

Cut when enough has happened to discuss, or when the role takers don't seem to be producing any new information--usually three to five minutes.

After the role play, have observers report on what they saw and felt. Then ask the role players how they felt. As a group, discuss:

- What happened?
- Why did it turn out the way it did?
- Do you like the way it turned out?
- Who would have to do what to make it turn out differently?

Participants who have not done role playing before may feel reluctant to try it, particularly in the beginning. You can help them get started by following these steps:

- You, as leader, and anyone who is assisting you in the program (or a volunteer from the group) could do the first role play, asking the rest of the group to be observers.
- Then everyone in the room can pair off into role-playing partners with no observers, so that people will not feel self-conscious as they try on roles for the first time. Then reassemble to discuss what happened.
- Finally, divide into role-playing groups with role players and observers as described above.

Analyzing Behavior

The films and records which accompany the sessions present real people responding to real life situations. By experiencing a small portion of these individuals' lives, group participants gain insights into different lifestyles and various child-rearing techniques. There are no "models" and no outstanding situations presented in the films or on the records. This should be stressed when introducing them. The primary purpose of the audio-visual materials is to stimulate discussion and present a variety of ideas and situations to participants in order to help them analyze different behaviors.

When using a film, preview the film thoroughly and familiarize yourself with the transcript. While the film is being shown, you can observe the participants' reactions for clues about their concerns and responses.

It is often helpful to give a brief summary ahead of time of who is in the film and what is covered.

Ask participants to jot down their feelings about the film either during or immediately after viewing. Encourage them to discuss some of these feelings if they feel comfortable about doing so. Use of small groups or partners for this exercise is often more appropriate than whole-group discussion.

The following steps may be helpful in leading a discussion of the film:

1. Get the facts straight. Ask participants to relate what they actually saw in the film.

2. Analyze feelings and motivations. Once the facts have been established, participants can begin to analyze what they have seen. Since it is not possible to know whether participant's feelings accurately reflect the motivations and feelings of the people filmed, the more facts participants can use to support their analysis, the better.

3. Relate the film to personal ideas and values. After examining the facts and analyzing behavior, encourage participants to relate their feelings about the film to their own ideas about childrearing and the needs of families. Ask them to try to imagine themselves in the situation of someone in the film. What factors in their own experience would influence how they would behave? Can they see the situation from the filmed person's point of view?

Participants often react negatively to the family films at first, saying that the people in the film are "too perfect" or "too nice". Remind parents that the families in the films knew that they were going to be filmed. Ask participants what they would do if they knew someone was coming to

their home to make a movie of them? Would they comb their hair that morning? Would they straighten the house or apartment up? Would they be careful about how they spoke and what they said? What do all of these things tell others about the person's values and what is important to him?

Follow basically the techniques for film viewing when using a record. The session plans also provide step-by-step directions for viewing and discussing films and records.

USING A RESOURCE PERSON

Exploring Parenting looks at many aspects of childrearing which may be sensitive areas to some participants. When discussing stress, child abuse or accident prevention, the group leaders may feel the need for additional support from outside resources (e.g. the social services specialist or a community mental health expert). Before deciding to use a resource person, group leaders should discuss with each other their own feelings about the topic, their assessment of their strengths and weaknesses in presenting the session, and how they could best use the services of a resource person.

Some parent groups may resent having "outsiders" join their sessions and may not talk as freely with the resource person present. In this situation, where the resource person is not going to attend the session, group leaders should meet with the resource person prior to the session to identify possible problems that may arise and to consider suggestions for guiding the group through such problems. Once the session is over, group leaders may want to have a follow-up meeting with the resource person to discuss how the session went, actual problems that surfaced during the session and any participants who may need additional support in handling their particular situations.

If the parent group agrees to having the resource person as an active participant in the group, then the group leaders should plan the session with the resource person, making the necessary adjustments in the session plans. The resource person can take an active role in guiding the group during the session, discuss community support services available to parents, and identify first-hand those participants who may want to seek additional supports.

However outside resources are used, it is important for group leaders to know what community resources are available to them, to contact these resources and inform them of the Exploring Parenting group, to draw on these resources when necessary, and to make parents aware of the availability and location of various community resources.

BRINGING THE PROGRAM TO AN END

One of the major contributors to the success of the Exploring Parenting experience is the feeling of mutual respect, trust and support which develops within the group. As the program progresses, the individual members tend to become very dependent on the group support, and are reluctant to break away from the group when the program ends.

Therefore, it is important that the group leaders help the parents to prepare gradually for the end of Exploring Parenting. There is a portion of the final session devoted to a discussion of bringing the program to an end, but group leaders may want to introduce the idea of "coming to a close" earlier--maybe during Session 18. Leaders may remind parents that the program is nearing an end and encourage them to think about what they have gained from and how they have grown by participating in the experience.

ATTACHMENTS

FILM TRANSCRIPTS

- Sara Has Down's Syndrome
- Little Blocks
- Racing Cars
- Clay Play
- All in the Game
- Craig at Home
- Rachel at Home
- Michelle at Home
- Seiko at Home
- Around the Way with Kareema

RECORD TRANSCRIPT

- A Case of Family Stress

Sara Has Down's Syndrome
Transcript (Running Time: 16 minutes)

Mother: *Sara is my youngest child, the youngest of five. She's six and she's retarded. She just doesn't sit as you might think a retarded child would, just doing nothing. She has so much energy. She keeps going and going and going.*

Want to make a sandwich? Hey, Sara, do you want to make a sandwich?

Sara: Two.

Mother: Do you want to cut it? Okay.

Sara: Um.

Mother: Okay. Over to the table.

When Sara does things it's just her own speed. You just wait. You can't force things to happen. Whatever pace she's set is the pace it's going to happen at, whether it's making a peanut butter sandwich or climbing up in the high chair. Whatever she's going to do. It's her own pace and you just have to wait. Sometimes if you just look at her and you enjoy her for the moment, at whatever she's doing, and not try to rush things, you appreciate it a little bit more.

Want juice or milk, Sara? Sara? Do you want juice or milk? Juice? Say juice.

Sara: Duice.

Mother: Okay. No, Sara, no. No. Hey, Sara, no. Hey, no.

Some of the things that Sara does are negative. But you can't let those negative things defeat you. She keeps trying to do many things and you keep saying no, no, no. But in the process she will learn and she is learning. And you just keep your sense of humor. They're the best fed dogs in the country.

Good girl. Good girl. Don't share them. Don't share with them, no. Sara, eat. More juice? Juice? Hey, Sara, Sara, want more juice? Hmmm? Oh, the table is not that dirty. No, no. Go get a sponge and clean it up then. No, no, no.

Sara's older sister Tabby sometimes is impatient with Sara. She thinks perhaps there should be a little bit more discipline.

Tabby: *When she was first born I reacted, I think, the worst of anyone. As far as I am concerned she should be punished when she does something wrong. She's seven years old and there is no reason, retarded or not, there is no reason why she should get away with throwing a glass of milk across the room. Because she knows it's wrong.*

Mother: Thank you. See that, get Cully's helmet. No, no, no, no.

We're working on speech both at home and they are also working on speech at school. Both the teacher and the high school student who goes down to the school from the high school.

Teacher: Up, down, up, down.

Mother: *I think the school's now decided that in order for Sara to learn speech, she's going to have to say things, particularly in the line of food, before she gets them. And she*

will respond to food, always.

Teacher: Can you say soup? See if she'll say soup for you.

Sara: Sooop.

Teacher: Very good. Can you say grapes? Grapes. Sara, grapes.

Mother: *The high school girl will repeat words and Sara will repeat them after her. Now words are coming out.*

Teacher: Grapes. Put it in. Can you say grapes? That's it. Grapes, Sara. Grapes. Grapes.

Sara: Gapes.

Teacher: That's it. Can you say apple? Apple.

Sara: Apple.

Teacher: That's it. Good.

Mother: *Sara went through the beginning stages of speech, the babbling stage, and I thought she was all ready to start talking. But suddenly, she stopped. And I guess this is the way retarded kids go through stages. They begin something and for no reason there's a blank.*

Teacher: No, you do, you can do it. Go ahead, put it in right. Go ahead, you can do it. Go ahead, almost. There you go. Yeah. Good girl.

Mother: *Sometimes people ask me how old is Sara? How retarded is she? I answer, "It all depends on what you are talking about." Sara can do many things. She can take out a vacuum cleaner if I'm vacuum cleaning, and plug it in and vacuum the room along with me. All of her own volition. She can make a peanut butter sandwich. She does put her toys away. Now that's an age that's hard to hit. A lot of these things she's learned at home. A lot of these things she's learned at nursery school.*

So it all depends on what you're thinking about, whether she's a three or a five. But we don't push it. Whatever she does, hopefully the next day she'll do a little bit better in whatever area it is.

Martha and Emmy are Sara's next two older sisters. And they really enjoy Sara, either working with her speech or just playing with blocks. They appreciate each little step that she makes. I think there is a real communication between them.

Sister: Don't throw the train down the stairs. Sara.

Brother: Hit her over the head with it.

Sister: Shut up. Sara, stop it. Don't throw it down the stairs. Stop it.

Father: *Just the word "no" is not enough. You have to almost seem emotional when you say the no. Because if she can't see that you are upset, then she won't believe you anyhow.*

Here, Sara, put your glass on the table. Put it on the table. That's a good girl.

Mother: *Sara's brother Collee enjoys working with Sara, particularly in speech.*

Collee: Can you say carrot. Say carrot.

Sara: C a s s o t.

Collee: That's a girl, there you go. Big girl, Sara.

When my mother first had her I was sort of embarrassed to bring her down to the beach but that gradually went away. Then all the kids found out, you know. Most of my friends have seen her and so I'm not embarrassed about her anymore.

Sister: You know what Sara tried to do the other day was cut with scissors.

Collee: Thank you.

Father: She was doing quite well with it.

Collee: Sara, want some cheese? Some cheese.

Sister: Don't put a lot on, Collee, it tastes awful.

Sara: Cheese.

Collee: Great girl, Sara. There you go.

Sister: It tastes awful, when there's a lot.

Collee: It's good when it's a lot.

Sister: I had some meatballs and I put a little too much.

Sister: Want some salad?

Father: A little red from spaghetti. Still red from spaghetti. Here, put it in the water. Go on, put them on. Get your toes stretched out there a little bit. That's a good girl. Okay, pull them up. Pull them up. Pull them up. Come on, pull them up. Come on, pull them up.

Sara: Vrum. Vrum.

Father: Pull them up. Come on, stand up. Okay, pull them up.

You can't be disappointed if she can't catch on right away. But she seems to catch on sooner or later, if you keep at it. And I think that's probably the most important thing, keeping at it.

No, no. You've got the wrong part, young lady. Hey, get a hold of this. Come on, get a hold of it. Come on, get a hold of that. Get a hold of this, up here. Pull it. Pull it. All right, come on. Here you go, put your arm in. Now get your other arm in. Okay, come here. Here, Sara. Come on, get the zipper. Get a hold of it. Get a hold of it --pull it. Pull it up further, go ahead. Pull it up a little bit further, go ahead. That's a big girl.

Mother: *I think Sara has brought my husband and I closer together. We realize the problems of all children, Sara being different from the other children. But the other children are also different from Sara. And I think the whole family is closer together by a special problem of Sara.*

Father: Put your head on the pillow. Come on. Your head, your head, put your head on the pillow. Okay, nitey nite.

LITTLE BLOCKS

Transcript (Running Time: 8 minutes)

In Class

Bobby: I've had about three or four children that haven't taken a liking to me yet, maybe because they're not accustomed or used to me. But I've had one--I played with him for a while. We seemed to be doing pretty good until after he just changed his mind. I think he must have been thinking about something that he remembers. But we just were playing with blocks, and all of a sudden he quit playing with me. We played trains for a while. And all of a sudden as if there was a curtain.

At the Site

Bobby: You do all the little blocks. Here's some more blocks. What are you going to build?

Child: A house.

Bobby: Okay. Let's build a house. Let me show you how to build a house. You put this one right here. Put that one right here. Put that other one right here. Now put that other one over here on this side. Right there. And this one over here. Oh, oh, get that one.

Little girl: Toys up.

Bobby: You're not going to let me finish my house?

Little girl: Make it over there.

Bobby: Okay.

Little girl: Go over there.

Bobby: Go over there! Where over there?

Little girl: To the next room.

Bobby: Come here.

Let's build a house. What do you want to build? Castle, huh?

Child: I don't want to play nothing.

Bobby: You don't want to play nothing. Why not?

Child: I want to go with the teacher.

Bobby: You don't want to play with me?

We were playing over there with the blocks and making a house. Do you want to play with the train with me? I'm your friend.

Why do you want to go with the teacher? I could play with you.

Teacher: Do you want to play with me?

Bobby: Come on, we can play with the castle. Why not?

Teacher: Talk louder, I really can't hear you.

Child: I don't want to.

Teacher: You don't want to.

Wouldn't you like to make a big house and then knock it down? Wouldn't that be fun? I bet you'd have fun.

Bobby: You haven't tried it yet. Try it, you'll like it.

Teacher: Is there anything you want to do?

You're going to step on your lip. You're going to step on it.

Bobby: Oh, don't cry.

Come on, let's go play with the train. You don't want to play with the train? You don't want to play with me?

Teacher: He doesn't want to play.

Do you want to sit down and rest a while? Maybe you're tired.

Back in Class

Bobby: I played with him for a little while but, like I say, he just turned me away. And as I say, he must have been thinking of something.

Student: Do you feel upset when he does that?

Bobby: It makes me feel, like, neglected. He don't want to play with me.

Another student: Do you feel like you've failed at being a teacher when somebody tells you something like that?

Bobby: No. I say the only way you learn something is by your mistakes. I've had three people I've worked with. And out of the three people, I haven't had any success in it. I've had two little girls and Rodney.

Student: Are you thinking about giving it all up?

Student: No. Like they say, practice makes perfect.

Racing Cars (7 minutes, color)

Narrator: Enroue is five and likes to draw racing cars. He has drawn cars on many occasions, but less often with paints. When he painted this one, he seemed to run into a problem.

Enroue begins by making the front of the car, extends it backward making the fender, but he bumps into the edge of the paper. He appears to change his plan--what was the front wheel becomes the rear wheel.

He told us later that the yellow extension in front of the car is the motor.

Before Enroue began, he said he was going to make a number five car.

Enroue wrestles with materials to get them to do what he wants.

When the teacher adds more paper, giving him more room, the car he originally conceived seems to speedily unfold.

Clay Play (8 minutes, color)

Narrator: Lissa and Leah are both five-and-a-half and are friends. In this short experience, each reveals something of her own style of responding to her work, another person, and these materials.

Lissa: And go back up.

Leah: I've never seen one grow.

Lissa: I have.

Leah: I haven't. I'm making Lucy on Charlie Brown.

Lissa: You know Lucy has a dress, with curly sleeves.

Leah: Hey, why aren't you using this?

Lissa: What?

Leah: You made this.

Lissa: Made what? I didn't. I don't know who did.

Leah: Oh well. That's great.

Lissa: Once I saw Lucy wearing a strap. You know one of those straps. Those canvas straps.

Leah: It keeps falling down. This is going to be Lucy. Lucy's body. Is that a house?

Lissa: It's not nothing.

Leah: It is nothing. It looks like that to me, because you won't tell me what it is. And this leg is out funny because these are shoes. And don't laugh at them. Because it is important and I will laugh at yours, if you laugh at mine. Because it is not funny laughing at people's stuff.

Lissa: I know.

Leah: I shouldn't make Lucy.

Lissa: Why not?

Leah: I don't like the way she looks. I don't know how to make her hair.

Lissa: You should make a long ribbon and put it around her head.

Leah: That's not how you make Lucy's hair. Her hair is curly.

Lissa: I can make Lucy's hair.

Leah: What does it look like? Make it. Do you make it like this? Like this? That's how I make it.

Lissa: Why don't you make it?

Leah: That's not how you make it. That's not right. I know how it looks, though. It looks like this.

Lissa: I don't make it like that.

Leah: That's how it goes.

Lissa: I know, but I make it the way it looks.

Leah: I'm not going to make it. Lissa, why do you keep making that beautifuler and beautifuler? I'm making something different.

Lissa: It might be different. You think it will be different. How do you know it will be different?

Leah: I don't. It's all set. I think it will be different.

Lissa: I don't think it is.

Leah: It worked a little bit. But I want it.

Lissa: You make it different. At least don't use the other because I need them.

Leah: I'm not going to use the two. This is a home for the snail.

All in the Game (22 minutes, color)

Narrator: *Nick is eight months old. What's he up to? Why does he jump up and down? Why doesn't he just stand still?*

The answer to this is playing. And, to a child, play is the most important and absorbing business in life. This urge to play is universal. It is present in the earliest months when play is mainly just moving your body around. But why do children play? The most obvious reason is just that it is fun. But having fun isn't the whole answer.

Children play and persevere with the game even when there seems to be very little fun in it for them. Like most children, Luke spends the greatest part of his time in play. That's where he finds his friends, satisfies his ambitions, copes with his problems, learns about the world. Because Luke is old enough to need companions, but too young to keep up with his older brother's friends, this game is bound to end in frustration and tears. Luke's personality comes out in the way he reacts to the game. And his personality is in turn affected by what he is going through.

So the question, "Why do children play?" can't be answered simply. An easier question to answer is, "What can children gain from play?" One thing they gain is an understanding of the world around them and the materials in it. Children aren't born knowing about different shapes, weights, balance, texture, etc. They gradually find out about them and it's in play that this happens.

They seem to pursue this understanding with tremendous seriousness and sensitiveness.

They gain understanding by not only putting new things together but also by seeing how they come apart. That's why they can spend hours in building up and knocking down.

Children of different ages have reached different levels of understanding. So Kay at 2 is still exploring the smell of paint, while his 3-1/2-year-old brother Luke uses the same materials to paint a picture, even if you might not recognize it.

Tristam at 5 1/2 is creating a whole world of imagination and fantasies on paper. All play depends upon the stage a child has reached in his physical development and his ability to get along with other children. Two-year-olds like Kay are not very sociable people. His interest in the snakes and dart game is fleeting.

Even at 3 1/2, Luke is prepared to leave most of it to his brother, though his cooperation, his span of concentration, are greater than Kay's. When Kay takes his turn, his movements are not well coordinated and he loses the dice.

A year later we filmed the two younger members of the family again to see how their play had changed when they grew up. Children of 3 and older become much more sociable. They can cooperate with each other and they are also much more imaginative.

Kay at 3 is interested in this toy, not just because of its shape, feel, or color, but because it's a motor car, and he can pretend to be its owner, driver, mechanic. He'll share this fantasy world with his brother.

Children: You can get oil now.

Narrator: *Now when Kay feels like it he'll cooperate. But he's still too young to keep up the cooperation for long. He'll still get pleasure from just moving around, as he did when he was a baby. But now there are the added ingredients of a ball and someone to play with.*

When children are ready to be sociable, they need companions. They are learning how to get along with other children. But through their pretend games they also work out how adults can talk.

As well as exploring relationships, their make-believe play copies in detail many other scenes of adult life, particularly domestic scenes children see most often.

Timothy's interest in the process of cooking shows that the traditional separations between boys' and girls' interests needn't exist. But because the urge to imitate provides such a powerful opportunity for learning, Roseanna's doll play prepares her to accept the conventional role of a housewife. If this is the only kind of play adults encourage in her, she will miss the opportunity to explore other possibilities.

This little boy finds his instinct to copy encouraged when it leads to a traditionally masculine activity like his father mending the car.

There should be nothing to stop little girls doing the same.

In any case, to use this situation as an opportunity for teaching, the child has to be actively encouraged to join in the adult activity. At this young age, watching alone is not enough.

Father: Check the tires. Do you want to do it?

Narrator: *A one-way mirror observation room can be used to watch children using a play house. For the children, the attraction of this house is that it is a private world. Through this mirror the psychologists study the play without disturbance. Their play involves exploring and making up fantasies around this exploration. They explore the shelves and construct their game out of what they find. They pretend the doll is*

ill. And this allows them to explore the parts of the body they don't understand but already feel shy about.

They're also exploring what it feels like to have your own front door. This game includes the pleasures of knock-on-the-door-and-run-away, and ends up with a mixture of peephole and jack-in-the-box.

Sometimes children give us their own clues to the reasons behind this make-believe.

Preti is unhappy because her mother is away from home.

Preti: She's going to come back. She's going to come back with some new things. A tiny green light. She's gonna come back.

Narrator: *Through play, Preti works out a solution to some of her fears about the new baby, which she knows from the last time might dilute her to mother's attention. Play prepared her to join in the rituals of feeding and nursing the new baby.*

Most young children's play is spontaneous and not governed by fixed rules.

What happens when adults, whose games have rules, try to organize children in a simple race?

These children are four. They seem to get the idea and know what they are expected to do. But each time something goes wrong.

Grasping the idea of rules develops hand-and-hand with the stages of general understanding.

At first games are only about movement of body.

In the next stage, sometimes called the egocentric stage, the child sees everything only in relation to himself.

Interviewer: Who made up the rules?

Child: I did.

Narrator: *The idea that rules are mutually agreed. Piaget, a Swiss scientist, first pointed out how attitudes to rules change with age. He concentrated his research on the game of marbles.*

Interviewer: Do you ever play marbles? Now what would happen if Neal made up the rules and you didn't like them? Would you change them?

Child: You have to use diplomacy.

Narrator: *So in this stage, rules are still flexible and can be changed by agreement. But then there is a hierarchy of age and size which settles whose opinions carry the most weight. This means that Tristam is much higher up the scale than his younger brother Kay.*

Interviewer: Does Kay ever make up games?

Tristam: Sometimes when we play in between.

Interviewer: What was that?

Tristam: Like David.

Interviewer: Are his rules good rules?

Tristam: Sometimes.

Interviewer: Would you play by his rules?

Tristam: Yes. He lets me get the rules for him. He knows I'm bigger.

Narrator: *In any group of four-year-olds, like these playing picture dominoes, there will be children who see rules differently. Because although they all pass through stages in the order we've seen, the time it takes varies from child to child.*

Elizabeth accepts that rules exist. She no longer thinks she makes them up herself. But the way she explains them is still self-centered.

Elizabeth: You've got to put them there. See?

Narrator: *Susan isn't ready yet to follow rules. She's playing her own game. Just making patterns.*

Even when children of this age know the rules, characteristically they will bend them when necessary to their own advantage.

Elizabeth: Who's got double clock? I've got double clock. Aren't I lucky! Who's got clock? You're supposed to put it here, underneath. Susan is doing it all wrong. Susan, you're doing it all wrong.

Narrator: *In his own quiet way Phillip understands rules, too. Progress through the stages is a matter of maturity, not personality. But as in all play, personality has an effect on who needs the game. Susan has been involved in her own personal game for some time now, but has come to the end of it and is easily distracted.*

Elizabeth: I've got double clock. I've got clock.

Narrator: *Like all four-year-olds, Phillip and Elizabeth can't keep up cooperation for long, and they end each playing their own game.*

If, as adults, we enter a child's world of play and try to organize it, even in something as simple as a relay race, we must expect each child to respond differently.

Each responds according to his own personality and maturity and needs. Each child will make it his own game.

CRAIG AT HOME

Transcript (Running Time: 13 minutes)

(Father preparing breakfast, fixing toast, then eggs. Mother making lunch.)

Father: Hey Goobs! Good morning. You're up early and all ready.

Craig: Ah? (Playing with the door knob, Craig enters and looks at the table.)

Mother: What kind of cereal are you going to have? Take out what you want.

(Craig looks at several boxes of cereals and can't readily make a choice. Wants something that isn't there.)

Mother: I'm going to the market today. I'm going to get some. What kind do you want me to get?... Come on, you have to hurry. Craig!

Father: Oh, you've got to have cereal. You don't have time for eggs. Come on, unless you want what everyone has. And you don't like that.

Mother: How about these? Let's have some of these 'cause you've got to get down to the prize, remember? Lucky Charms? Is that the one? You want to get the prize?

Craig: No.

Mother: Hurry up! Come on.

Craig: I tried that one.

Mother: This one? Okay, let's have some of that.

Craig: No, I want to get down to the other one.

Mother: Okay, Craig, here it is.

Father: Lisa, why don't you call the boys?

Lisa: Okay.

(Father serves the breakfast.)

Lisa: Mommy, can I bring the money in for the recorder? I want to buy one.

(Father questions Clark, who is ill and home from school, about work he might be missing and will have to make up.)

Father: Let's have grace.

(The family join hands and sing grace.)

Mother: He really was a big guy this morning, though. Woke up first thing.

Father: All by himself. Chose his own clothes, got dressed. That's what happens when you become a big guy. Right, Goobs? That was really neat. Nice to do.

(Lisa tells her father about a story she has written called "The Other Side of the Mirror." Lisa narrates her story.)

Clark: Fascinating.

(Craig echoes the comment. The father looks at the boys and they cease their "mimicking." Father talks to oldest son about an exam he is going to have and a review session he can go to.)

Father: If you have concerns about it, you should be right there.

(The meal is over and the family leaves the table. Mother cleans up. Lisa tells about more school activities.)

Father: Craig, you made this? Wow! Now that is really neat, Goobers. (A paper Christmas tree.)

Clark: Only brats make it that way. Only brats want them.

Craig: You made it!

Father: So that makes him what?

Clark: Only brats want them. I didn't want it so I gave it to you.

Father: If he made it, that means what?

Craig: That means you're a brat.

Clark: It means you're a brat, 'cause only brats want them and I didn't want it so I gave it to you and you wanted it. Now I'm not taking it.

Mother: Get your gloves and your hat out of the drawer. No. Get your gloves and your hat. All right, come on. Get your gloves and hat.

Mother: Craig, Craig. Are you taking your snack? Lisa?

Lisa: Yes.

Mother: Put your coat on. Put your clothes on. Put your coat on. What do you want for a snack?

Craig: I don't know.

Clark: Brat.

Craig: Pat.

Clark: You're a brat.

Craig: You're a pat.

Clark: You're a double stinking brat.

Craig: You're a bubble peaking bat.

Mother: Craig. Clarky, let him get his things on. Come on. Clarky, come on. Craig. Sit up. Come on. Listen, Clarky.

(Craig is wrestling with Clark on the floor and doesn't get dressed immediately.)

Mother: Hold this, will you? (To Craig) Hold this. Hold these. You did such a good job of getting dressed this morning, Craig, and then you're going to spoil it.

Craig: It's warm out.

Mother: I know, you don't have to put your hood on.

Craig: Mom, can I put my hat on the other way now, 'cause it's not cold out?

Mother: I'd rather you put it on like this if you're not going to put your hood up. Okay? And you can just leave it like that, all right? (To Lisa) Now, where's your book, your library book, the one you're going to take to school? Have a good day.

(Mother kisses Craig. Lisa and Craig say goodbye and leave for school. Clark is playing the piano.)

RACHEL AT HOME

Transcript (Running Time: 11 minutes)

(Mother talks to Rachel in the kitchen. Father washes nine-month-old Jennifer's hands. Rachel is handling eggs.)

Rachel: Oh, oh, yuk, I don't like this.

(Father is feeding Jennifer, talking to her.)

Father: Bet you want to put that in your mouth. Let's sit down, Jennifer.

Rachel: (Poking an egg yoke) See, it's nice and fat, it's nice and fat, Mommy.

Mother: It didn't break.

Rachel: This is a nice one.

(Father is singing "Row, Row, Row Your Boat" to Jennifer.)

Rachel: This one looks like a breast, doesn't it?

Mother: (Mother laughs.) It certainly does.

Rachel: Breast. A song isn't something you can take a picture of. (Rachel talks while working and stirs the eggs.) Why do we need to put three eggs in?

Mother: Why do we need three eggs?

Rachel: No, I mean why do you need eggs to make the French toast, instead of just cooking the bread?

Mother: Well, the only things that go into it are milk, eggs, and bread; those are the things needed for making French toast. (Mother beats eggs slightly; Rachel tries to do the same.) You're doing it very well. It's time for the bread now.

Father: (To Jenny) No, more. See? Very good!

(Rachel uses a fork to put the bread into the batter and picks up three slices; moves them about with her fingers.)

Rachel: I took up more than I needed.

Father: Did you wash your hands, Rachel?

Rachel: Yes...no.

(Mother takes blame for Rachel not washing. Jenny feeds herself some bananas that have been placed on her tray.)

The Meal

Father: I'm gonna let you try to cut up that other one. Okay, Rachel?

Rachel: Well, Dad, there's not enough room for me to cut it, you see.

Father: There's not enough room? Well, you need to take the fork in the other hand, Rachel. Just hold this, then run the knife across. (He guides her hand while showing her how to cut her French toast.)

Rachel: The knife wants to cut the fork. (Laughs.)

Father: What do you think you're going to do today at school, Rachel?

Rachel: I don't know.

Father: Do you go to the playground in the morning first, or to the classroom first?

(Jennifer crawls over and is picked up by her mother. Father fixes coffee at the stove. Meal is ended.)

Living Room Scene

Rachel: I don't want her to play with this. (Rachel hides a toy.)

Mother: You don't want her to play with it? Okay, why don't I leave her here?

BEST COPY AVAILABLE

Rachel: She can play with me.

Mother: And you can play with her.

(Rachel pats Jennifer on the head; tickles her--which Jennifer disapproves of. Rachel picks her up, places her on the floor near the sofa. Jennifer begins to cry.)

Rachel: She bumped her head.

(Father enters, picks up Jennifer, soothes her. Father tosses Jennifer in the air.)

Rachel: I need my turn.

Father: Your turn? Okay.

Rachel: Do to me something that you can't do to Jenny.

Father: Something I can't do to Jenny? Okay.

Rachel: Now Jenny's turn.

Father: Now it's my turn. You have to get ready, Rachel. Let's go upstairs and get ready. Why don't you come upstairs and brush your teeth?

(Father gives Rachel tooth-brushing instructions. Whole family leaves together.)

MICHELLE AT HOME

Transcript (Running Time: 10 minutes)

In this film we see four-year-old Michelle and her six-year-old brother, Bret, at home. Their father is a lobster fisherman. He leaves before dawn and returns by early afternoon. Three older brothers and sisters were not present during this filming.

Mother: Just cut off a piece and give it to her.

Bret: A little tiny one.

Father: You have enough there for five kids. Come on now, give her more than that.

Bret: No.

Father: She won't even taste that.

Bret: Bet she will.

Mother: Now don't be selfish.

Father: Now take off a piece of that, you have plenty to tie in a knot with. You heard me.

Mother: You're supposed to share.

Father: See, you have plenty of room to tie a knot. Now give her a piece of it.

(Michelle holds an envelope away from her mother.)

Mother: Well, can I look at it?

Michelle: No. I don't want you to.

Mother: Why? That's mean. You're being mean. I can get it.

Michelle: You're not going to have it.

Mother: I will. I can get it off your head, too. It's over there.

(Mother swipes the envelope.)

Michelle: I want that.

Mother: What do you say? What do you say?

Michelle: I want it.

Mother: What do you say? What do you say? No, not till you say something. What do you say? Don't, you're going to fall! What do you say? What do you say? You're supposed to say, "please."

You took all my cigarettes with you this morning.

Father: There were only two.

Mother: So, you could have left one--you could share them. You have a whole pack upstairs, in your shirt.

Michelle: Give me it, please.

Mother: Oh, the sun's coming out.

(Outside the two children are joined by a playmate. They upright a boat.)

Bret: ...Michelle! Or do you want me to be the rabbit?

Michelle: I want you to be a rabbit.

Child: How are you going to get back over it?

Bret: Easy, the same way I get in. Or up there or down there.

Child: Bret, you have to tell me if you want to get out.

Bret: Don't make very rough waves.

(Prepares to cook the crabs.)

Mother: He won't bite. Oh, Michelle, pick it up. Not by the big claw, by the little claw. This one. Pick it up this way. When you pick him up this way you blind him, so he can't see.

Michelle: I want to pick one.

Mother: So pick one up. Be sure you get it the right way. Right way now. No, no, not near the claws. Did he bite?

Michelle: No.

Mother: Not that way. There. Now they'll cook.

(Separates the cooked crabmeat.)

Mother: You got to take these off first.

Michelle: Awfully hot.

Mother: No, it isn't hot. No, the other way.

Michelle: This way?

Mother: No, no, this way.

Michelle: Okay. Now what do you do, put it in here?

Mother: Yeah.

(Michelle waits for supper with her father.)

Father: You have a whole bag full, can you spare more than one?

Michelle: No. Eat it all up. No more.

Father: I like it. I'd like to have another one.

Michelle: You ain't going to have another one because you eat all of them.

Father: You only gave me one. Come on, give me that one. Thank you.

Michelle: No more! See my boo boo? That's my boo boo.

Father: Right there?

Michelle: Yeah. That's my boo boo. Up here is my boo boo, too. That's my boo boo. And that's my boo boo. And that's my boo boo.

Mother: Did you show daddy the pictures you made in school today? Of the family.

Bret: No.

Father: Who judged the pictures? Who decided whose was the best picture?

Bret: Lloyd's mother. That's our family.

Father: That's our family.

Mother: Show him who they are.

Michelle: Where's me?

Bret: That's Michelle, that's Momma, that's me, and that's... that's Mitzie, Kimmie, that's Diane, and that's Donny.

Father: Oh yeah.

Mother: That's the family.

Father: Well, they're all smiling.

Mother: They're all smiling.

SEIKO AT HOME
Transcript (Running Time: 12 minutes)

This is a Japanese-American family on the West Coast. Seiko's father is an architect. She has two younger sisters.

Mother: What do you want for breakfast today?

Seiko: I don't know.

Mother: Daddy wants bacon and eggs, scrambled eggs. Want eggs?

Seiko: No. Cold cereal.

Mother: Cold cereal?

Seiko: Yeah.

Mother: Okay. Don't forget the napkins. We won't need the baby's food yet. She's not up. We'll get it when she's ready.

Seiko: Okay. Extra ones?

Mother: Leave extras there because if we spill anything.... Want some orange juice?

Seiko: No, apple juice.

Mother: I don't have any apple juice.

Seiko: All right. I'll just have some milk. You should have worn a dress today, Mom.

Mother: Who should have? I should have?

Seiko: So you'll look like a little girl.

Mother: So I'll look like a little girl, huh? Do you want me to look like you?

Seiko: Yes.

Mother: Do you want to tell Dad his eggs are almost ready?

Seiko: (calling) Your eggs are almost ready, Slow Poke.

(Father joins the table and asks about yesterday.)

Seiko: Marsha drew a horse.

Father: What did you draw?

Seiko: A flower.

Father: What did Norica (younger sister) draw?

Seiko: Scribbles. I don't want this.

Father: No, leave it there.

Seiko: If I don't want it, I just can leave it there.

Father: Mm mm. Hi!

Seiko: Don't talk with your mouth full.

Father: Oh, okay.

Seiko: No, thank you. She just pulls it out of your hand.

Mother: You have enough, huh? Do you want to eat just half of it? You can put a little bit of that on my plate.

Father: Better eat some more. You just had one piece.

Mother: It just looks too much for you, that's why you can't eat it.

Seiko: I want my bacon.

Father: Hurry up and eat. Look at your hands.

Mother: I know; I tried to wipe that off. What is that?

Seiko: A pen.

Father: A felt-tip pen? How come you got so messy? Did you get it on your face?

Seiko: It's in the middle drawer. Hi, Norica.

Father: Hi.

Mother: Don't pick your nose. It will get big. Want to sit with Daddy? Do you want some eggs, or do you want to wait?

Father: Do you want to wait, huh? Want some juice? Water? Bacon?

Seiko: You get mad at her. You spanked her yesterday.

Father: Mommy spanked you? Why? For waking baby up, huh?

Mother: Finish your eggs and finish your milk and brush up. Get ready. The bus will be coming pretty soon.

Father: Hurry up.

Seiko: Okay.

Father: I have eggs in my stomach. What do you have in your stomach?

Seiko: Eggs and bacon.

Father: Mm. Not too much of it, though. Don't forget to comb your hair a little bit.

(Seiko combs her hair and shows the little mustache brush to the cameraman. Then she stops in the living room to await the bus, which comes almost immediately.)

Mother & Father: Goodbye!

Seiko: Hi! Look what I have on. (She shows her microphone to the bus driver.)

AROUND THE WAY WITH KAREEMA
Transcript (Running Time: 18 minutes)

Father: *Kareema has three older sisters--Deborah, who is 19; Celeste, who is 18; Felicia, who is 10. She has a younger brother, Hasib, who is 18 months, and two nephews--Jamal, who is 3 years old, and Amin, who is 1 year old.*

At Breakfast

Deborah: Sit down.

Kareema: Well, I got the same color you got, boy.

Deborah: Here, you want this one?

Father: *A black family that lives in a city, they have to be responsible to each other. We have daughters; we try to give them the sense of development by giving them responsibility for the younger brothers and sisters.*

Mother: *She looks out for the little boys and she takes good care of them. She feels if she's hungry then they must be hungry. Every time she eats she fixes something for them to eat.*

Deborah: Get the door.

Kareema: Who is it?

Going to Market

Mother: *Even though I might take a cab, I still end up saving. Because we are poor and I try to get the most for my money. At the store I go to, out, the quality of service is better, the quality of food is better, than it is in the ghetto.*

Kareema: What's that for?

Mother: That's the price list, come on.

At the community store on certain days of the month, the prices are higher. At the store that is out, the prices are usually the same. And maybe that's because it it mostly an all-white neighborhood.

No, no, you can't buy that many.

Deborah: Two, two.

Mother: You can't get that many. One butter and one plain. Go get a plain.

Deborah: The plain is blue. Go get a blue one. Take this one back. Take two back and get a blue.

Mother: We can't afford to buy three. Okay, now stop. I've spent all the money. (to Kareema) I know you can't carry it.

On the Block

Father: *The girl across the street, Michelle, of the Taylor family, she plays with a great deal. Lisa and Deede, they live right in the same house on the first floor of the Taylor family.*

Kareema: You can't have no company. Stop, I'm not playing with you, girl.

Children: Miss Sue, Miss Sue, Miss Sue, gimme A, B, C...

Father: *And there's the twin Dicarta girls. The smallest of the two, she plays with her mostly.*

Mother: *I think she is just about the youngest on the street.*

Father: *We worry that she doesn't run across the street, get hit by a car. But we also tell her to stay on the street. Do not wander off. Don't take any time up with any strange people.*

Mother: *Not to accept...money or candy from any strangers.*

At the Corner Shop

Bill: (Shopkeeper) You'll lose your job that way.

Assistant: You'll lose your job like that, man.

Bill: You want money every night? You don't get money every night. You wait to payday.

Child: What day is payday?

Assistant: Every six days.

Child: Okay, in six days.

Children: Hi, Bill.

Bill: Hi. Do you want something, baby? What else?

Child: Salt.

Bill: No salt, baby.

Kareema: I want some of those and one piece of gum.

Bill: This?

Kareema: Yeah.

Celeste: No, no, no, no, no.

Bill: What does she want? Don't give me no jiving now. Outside, just go.

Celeste: Come on, Kareema, tell him what you want.

Bill: My woman quit me.

Celeste: When? Which one, what's her name? The one on Blume Way?

Bill: I don't know which one. What does she want with this?

Child: Bye.

Bill: Which one? Bye, now.

Playing a Game

Child: No, I'm taking it.

Deborah: Frederick Douglass.

Celeste: Give me Martin Luther King, give me Martin Luther King.

Felicia: No, I want Martin Luther King. I don't know that other man.

Deborah: Okay, I'll take Joe Louis here.

Celeste: "Benjamin Banniker, born 1731, died 18 years early. A genius of his day. Made first American clock...."

Mother: *I buy them black games and black books, black dolls. Because they have to have something that relates to them. So they can learn about black history. Because it is only since the late '60s that they started getting black history in school. Some schools still don't have it.*

Celeste: "Dr. Charles Drew, born 1904-1950. Pioneered research in blood plasma...."

Deborah: You have school history. Did they tell you how Charles Drew died?

Celeste: No.

Deborah: How did he die, Felicia?

Felicia: I don't know.

Deborah: Didn't I tell you?

Celeste: I know, I know. No. He died because he went to a white hospital and they wouldn't give him no blood. They told him to go to the black hospital that was across town. By the time he got there it was too late and he was dead. And your time's up, Kareema.

Deborah: That's not fair because you started talking to her.

Mother: *If you want them to have some background and some knowledge of themselves you have to start it at home. Encourage them at home. And that way if you put the foundation they can always build on it.*

Celeste: I won. Where's the prize? Where's the prize? Where's the prize?

Deborah: Right there!

Celeste: Where?

Deborah: That knowledge on the table!

Father: That's enough cutting, you don't need more than that.

Mother: *I don't have to be at work until 5:00. I wanted a job with those kinds of hours so that I would be home when Kareema got home from school. Because she looks forward to that. Most of the time I try to cook before I leave. And if I don't, then Deborah cooks. And then she's home for the rest of the evening.*

Father: Okay, take the gum out of your mouth. You can't eat your dinner with gum. You know that.

Celeste: Just because she wants a private secretary.

Deborah: So?

Celeste: So.

Deborah: That's all you do is stay on the phone anyhow.

Celeste: Am I benefiting by calling the driving school for you? Am I benefiting? How?

Father: *She knows that I go to school. She knows that her mother goes to school. We tell her why we go to school, to make ourselves more skilled--to make a better life, for all of us. That way we influence her to learn and tell her to learn more that she can develop very early in her life.*

Bedtime

Kareema: Mommy. I have to tell you something.

Mother: Oh gee, what do you have to tell me, Kareema?

Kareema: I have to tell you.

Mother: Okay, you can come and tell me.

Kareema: Can you get me some birthday hats on my birthday?

Mother: Yes, when your birthday comes. It's not your birthday now, is it?

Kareema: No.

Mother: That's all you had to tell me?

Kareema: No. I want some vitamins.

Mother: You don't need any vitamins tonight. Come on, in the bed.

Father: Be a good girl.

Mother: *I think it's wrong for parents to try and put their values on their kids.*

Father: *She has to have her own values to please her, to make her content. To make her function. Because her life goes on. Because she's into the future. I'm the past. I can only hand down my wisdom or her mother hand down her wisdom.*

Mother: She's supposed to sleep in her own bed.

Father: Like you sleep in yours.

Mother: You're so silly tonight.

Father: Goodbye, Kareema.

Kareema: Play, Mom?

Father: Goodbye, Kareema!

Mother: No, you can't.

Father: Good night.

Kareema: I want to sit with you.

Mother: No, you can't.

Father: Good night!

Mother: You've got to go to bed. And get your rest. Otherwise you'll be tired. Then you'll fall asleep in school.

Kareema: I want to put something on my finger.

Mother: I don't see anything wrong with that finger. I don't see anything there. I don't see anything on that finger at all.

Kareema: I know, but it hurts.

Mother: You must have smashed it in the door or something because you don't have a splinter or anything in it.

Kareema: Put a bandaid on.

Mother: I don't have another bandaid.

Kareema: Let me see.

Mother: Go to bed, Kareema.

Kareema: I saw one.

Mother: Go to bed, Kareema.

Kareema: I saw one.

Mother: Come on, good night. Good night.

Father: Good night.

Kareema: Wait. Fix my lunch.

Mother: You're not going to have one. Kareema, get out of here and go to bed.

Kareema: Can I have a pear?

Mother: You can't have anything. You never want to go to bed.

Most times the best jobs that black people could get was when I was looking to be a teacher, or you got a job in the post office. But now it's not a closed thing. Now there are so many different avenues open. They can go to college. They can

go into a technical school. They can set their own goals. They see that life itself is a learning experience.

Father: *Their values will probably be different than our values.*

Mother: *Of course, because each generation is different.*

Father: *The only value I have right now as far as she's concerned is to grow up to be a strong, beautiful black woman.*

Mother: Come on, big girls don't cry. Come on, come on. It's time for you to go to bed. It's eight o'clock.

Kareema: I don't want to go to school.

Mother: Well, you got to go. You gonna be a dummy? Huh? Go to bed now, I'll see you in the morning.

Kareema: My finger hurts.

Mother: I don't see anything wrong with your finger, Kareema.

Kareema: It hurts.

Mother: It doesn't hurt. Go to bed.

Kareema: My thumb's broke.

Mother: I don't see anything wrong with your thumb.

Kareema: Well, it still hurts. I want to go to sleep now, cut the lights. Cut off the lights.

TRANSCRIPT OF "A CASE OF FAMILY STRESS"

The following transcript of the recording, "A Case of Family Stress," includes, in the right-hand margin, one teacher's notes which may be useful to you in organizing students' analyses of the mother's remarks. You may also use this space to make your own notes about stress or sources of support in this young mother's life.

Double lines in the transcript indicate places where the recording might be stopped during a second hearing to facilitate discussion. At each break, give students a chance to make notes and to clarify the facts they have learned.

This mother is participating in a program which helps families whose children may be endangered by abuse or neglect. In this conversation with her doctor and case worker, Jill, she reexamines incidents and feelings in her life and thinks about how she can help herself.

Purpose of the interview

Doctor: Well, the sort of things that I would like to talk about today have to do with your feelings about Renée at times that things really get bad with her. The reason is really to try to find out what your feelings are, how Renée responds, what happens when she gets on your husband's nerves, and then also to get some impression of how we help you, if we help you around particular things. Now, I remember, because Jill mentioned it to me, that a couple of weeks ago there really was a serious problem. Maybe you could tell us about that.

Mother: I don't really know how it started.

Doctor: Uh-huh. What were they doing?

Description of the recent incident

Mother: Well, they really weren't doing anything. I think really it was me. They were out on the back porch and Renée started to cry. And I hate it when I'm upset and she starts. I took her in, sent her to her room and she cried twice as much. So I hit her. And I hit her. And I hit her. And I started screaming at her, yelling at her from the top of my lungs. And I picked her up, threw her on the top bunk bed and then hit her in the leg three times. And I knew what I was doing at the time I was doing it. But I couldn't stop myself.

Doctor: You couldn't, because you were just so angry.

Mother: So that's when I slammed the bedroom door and that's when I tried to call Jill and I couldn't get Jill and I couldn't get you. My girlfriend wasn't home. So the next best person was my mother. And I stayed on the phone with my mother until I calmed down.

Doctor: Wow.

Mother: It's been quite a few times that's happened.

Doctor: Really.

Need for someone to talk to

Mother: Nothing that's ever been like it was then. Because before I could turn around and just send them out and sit down and have a cup of coffee and I'd be fine. Mostly when I'm talking to somebody I'm fine. But when I'm sitting there thinking, things get worse.

Background

Doctor: Let's go back to when you were pregnant. She was your first baby. And what was it like in your life then?

... unwanted pregnancy

Mother: The first four months--well the first three months--were hectic, trying to tell my mother I was pregnant and I couldn't. So I dreamed up this story.

Doctor: How come? Because you were embarrassed about it?

Mother: No, I was afraid how she was going to react. So I made up this story that I wasn't feeling good.

Doctor: How old were you?

Mother: Nineteen. Eighteen. Eighteen. And then I went to the doctor. And I was trying to get the doctor to say I was pregnant. He examined me and everything but wouldn't say I was pregnant. So I told him I had pains right here, and that's when he asked me if I had relations, and I said yeah. And he wanted me to take a urine specimen and bring it to the--it was a laboratory. So I told my mother he was checking my urine specimen for all different things. I figured my mother knows, she's gonna kill me.

Doctor: What were you afraid she was going to do?

Mother: I was afraid she was going to beat me again. And my mother kept saying, "Sit down and have your supper." And that's when I said I wasn't hungry. "Sit down and have your supper!" And then she said she called the doctor and he couldn't tell her anything. So I called him back and I knew that he was saying, "You are probably pregnant." And he kept saying, "Do you want me to tell your mother and father?" I'm saying no. So I sat down. Hung up, sat down. Kept watching TV. My father didn't ask me nothing. And I knew he was waiting for me to tell him. I wouldn't say a word. So, finally he popped the question. And I said, "Oh, he said I'm probably pregnant." Like it was nothing! And I kept on watching the TV. And I could feel my insides saying, "Oh, Jesus!" So he said, "Well, you can't cry over spilt milk." Then my mother started in.

Doctor: What did she do?

... her mother's shame

Mother: All she kept telling me is that I embarrassed her and my sisters. And she wasn't,

because I was pregnant, she wasn't going to let it affect her. She was still going to hold her head up proud, and I was the one that was the low one. And so I thought to myself, "Well, that's not too bad. She said her piece, she isn't going to say anything else to me." And the next day she still wasn't talking to me. You know, I had shamed her and everything else. But then the next day it all changed. She was showing me her stretch marks. What it was like when she was pregnant with my sister. She told me don't get nervous but she wanted me to get married within a month and out of the house.

Doctor: And out of the house.

... unwanted marriage

Mother: So that my daughter would have a name. Well, my baby at the time would have a name. And then it came time to being married--I wanted to marry bad at the time--but the day it came to get married, I didn't want to get married.

Doctor: And so you changed your mind and decided not to.

Mother: I couldn't tell my father, and I couldn't tell my mother. I got in the church, all the way as far as the church, and I thought to myself, "I can't." And there wasn't that many people in the church. So I thought I could run down the aisle and run out of the church. But I figured no, my father is going to stop me. So then I figured I'd go up over the aisle and run up the side door. But I figured, you know, by the time everybody got through chasing me, they would have caught me anyways. And then where could I go if I did get away?

Birth of baby

Doctor: And then what was it like when it came time for Renée to be born?

Mother: Oh, the end was beautiful. I didn't have any pain.

Doctor: You felt good.

... pleasure at birth

Mother: I was tickled pink. I felt life. I used to get in bed and I used to lie on my stomach, then turn over quick, put my hand on my stomach and just feel the kicks. And I used to get my husband to feel the kicks. He hated it, but I used to make him do it anyways. And then I couldn't wait for the day I started labor. And at the end of the pregnancy, I'm thinking to

myself, I got the crib, I got everything all set up, I got no baby. Then I started to get depressed. And then I was in labor and didn't even know it. And then once I did get into the hospital, I couldn't wait to have the baby. The pains were like hell. But I still couldn't wait to have that baby. And then I woke up and put my hands on my stomach and I found I already had my baby. Nobody would tell me what I had.

Doctor: What was it like when you first saw her?

Mother: Oh, I don't know. I was all excited, and I thought to myself that there was no baby more beautiful than the baby that I had. And then we had a fight because I wouldn't let her go. Because they let me hold her. But then they wanted to take her right back. So we fought in the hallway for a while.

Doctor: Had you wanted a girl?

Mother: Oh, I wanted a girl in the worst way.

... wanted girl

Doctor: You did? How come?

Mother: I don't really know.

Doctor: Tell me what it was like when you first got home with her.

Mother: Everything everybody said to me I cried. Anytime anybody wanted to hold Renée I cried.

Doctor: How come?

Mother: I felt Renée was mine, nobody else's.

... possessive about baby

Case Worker: Was somebody helping you take care of her, or....

Mother: Everybody always came over to help. And then Dr. Moran made it the plan so that I wouldn't have Renée for a while. And I was supposed to go see a psychiatrist for after women have babies they get depressed. And I wouldn't go to see the psychiatrist. And for the main reason because they took Renée away.

Doctor: Because you were afraid that they might take Renée?

Mother: They did. They made plans that my sister-in-law had her one week, my mother had her the next, my sister had her the next and then she went back to my sister-in-law.

... her family took over care of baby

Doctor: Who made the plans?

Mother: My sister-in-law and Dr. Moran.

Doctor: Without consulting you?

Mother: Yes.

Doctor: Oh, wow.

Mother: So, I lived on the third floor, my sister-in-law lived on the first. I didn't feed her, I didn't change her. I didn't give her a bath--nothing.

Doctor: How come? Because you were so depressed that they felt that you just couldn't take care of her?

Mother: Well, I think mostly it was my sister-in-law. You know, she felt as though I shouldn't. And at the time I figure I can't be mean to anybody. So I didn't say anything for the longest time. Then when she went out to my mother's I didn't see her for the whole week. And I figured that did it. She fed her, she changed her, she bathed her.

... deprived of mothering role

Doctor: No kidding. So like for the first month of Renée's life, how many days did you take care of her?

Mother: I had the first week.

Doctor: The first week and that was it! Up until how....

Mother: Three months.

Doctor: Up until she was three months of age. And then what happened?

Mother: And then I was downstairs in my sister-in-law's house and I KEPT saying to myself, "This is mine, she's nobody else's." So I picked the baby up and I walked out.

When troubles with the Children began

Narrator: The mother continued talking about her first marriage, which had lasted two years, during which time she had a second child, a boy. She said her troubles with the children began after her marriage broke up. She first came to the hospital when she found that her son had swollen lumps on his head. She suspected he might have hemophilia.

Mother: He had fallen three times. And that's when I figured I got to bring him in because it looked big. It looked weird--to me it looked like he had a football in his head, coming out. And it was at nighttime and that's the first day I met Mrs. Bradshaw.

Doctor: That was the time.

Troubles with the hospital

Mother: I was introduced that she was the social worker and she was just there to talk to me. And I thought to myself, "I'm going to have trouble with her." But I remember this hospital here aggravating the hell out of me. 'Cause I had come up, turned around and told them about the lumps. And I knew what they were getting around to. This was at the time I started talking with Mrs. Bradshaw. That's when everything started. Because I didn't feel that Mrs. Bradshaw was being honest, which I still don't think she was being honest. And I felt like she was trying to pull the wool right over my eyes. And I'd go in and I tried to talk to her. I signed the papers for the investigation and then after I signed I says, "I signed the papers for the investigation, now I want you people to check and see if he is a bleeder." And she turned around, after I signed the papers and everything and she says, "We're not interested in that. We're interested in what you were doing to him."

Doctor: But it was before the problem came up that you began to feel angry toward Renée.

Mother: Yeah.

Doctor: You and your husband had split up at that time. You were all alone at that time?

Mother: I was alone with my two children and I had for the whole summer Ethel's two girls.

Overburdened with care of young children

Doctor: As well. So you had a whole lot of children that you had to take care of all at once. How old was she at that time?

Mother: She wasn't even two. She was about a year-and-a-half.

Two-year-old's behavior

Doctor: But was she starting to behave like a two-year-old? Is that what it was that got to you? What were some of the things that she was doing that made you angry?

Mother: She just got into twice as much. But yet things that she would get into were normal, but it aggravated me.

Case Worker: Did you know then that it was normal, or is it looking back at it that makes you realize that it was normal?

Mother: No, it's looking back at it. At the time, it seemed like she was doing everything wrong. Like she was doing stuff to spite me.

Not knowing what was normal at developmental stage

Doctor: You really felt that.

Mother: Because when I said no, she understood. And she would go right back to it. And it was just like--the look on her face as if to say, "I don't care what you say, I'm going back after it anyway."

Doctor: Did you have anybody that you could talk to?

No one to help her understand the children

Mother: I didn't have anybody then.

Doctor: So that there was nobody that you could call to give you any help with that. Was your mother any help at all?

Mother: We weren't even talking.

Doctor: How come? Had she rejected you?

Getting divorced

Mother: I was getting a divorce.

Doctor: And she didn't like that either?

Mother: No.

Doctor: She thought you were shaming the family again?

Mother: Yeah. Because I had two kids this time. If I had had one kid and didn't get pregnant and gotten a divorce, that would have been one thing because it was a mistake what I was doing. Then my father found out that he wasn't coming home nights. And that's when my father tried telling me that you can produce kids without being a man or a woman. When you're a man you take care of your responsibilities, you go to work, and you're able to sit down like two human beings and talk to each other without screaming and yelling. We didn't know how to talk to each other. I didn't care what he thought and he didn't care what I thought.

BEST COPY AVAILABLE

Trying to handle Renée

Doctor: But, like, when Renée really got on your nerves, then you really just had no choice but to hit her. That is the only way you knew how to handle it?

Mother: Well, first, I started out screaming. That's all I would do to her is yell at her. But still nobody else could do anything to her. And then it turned out that's when the hitting business started. And I'd get her on the rear end and throw her in the crib. She'd get right back out of the crib, I'd hit her in the rear end, put her back in the crib. Then it turned out to be bigger things. Uh, getting underneath the stuff in the sink. So then I decided I had to do something with that. So I took everything out from underneath the sink and put everything up in the cabinet. And then it was, you know, everything she did she took her brother with her.

Considered Renée to be leading brother into mischief

Doctor: So that got you even more mad.

Mother: The only thing that it really was, that I see now, is that they were brother and sister and that they were close. They weren't really doing anything wrong. But at the time to me, it was, like she was doing it in spite.

And another problem I had was listening to other people saying Renée was spoiled rotten and that I had done it to her.

Renée criticized

Doctor: Who said that?

Mother: Oh, my mother and father told me that constantly. Everybody thought she was beautiful as a baby. The way everybody used to buy Renee things. Then her brother came along and everybody brought him stuff. And when they came to the house, it even got as bad as they walked straight into the bedroom. So what I had to do was lock the bedroom door. And as people come in the house I made them say hi to Renée first. Then they could go see the baby. Because Renée used to go into a corner.

Sibling relationships

Doctor: Because she wanted some attention too?

Mother: Yeah, well, I knew she wanted attention bad because people that were coming to the house came to see her before and all of a sudden there is this baby in the house. And it was just like she was neglected. But then the first time she heard him cry, because she had knocked him over, she bent down and she started to cry and tried to pick him up. That's when I slapped her in

the rear end twice and then I picked the baby up and then I let her hug the baby and kiss the baby. And I tried to explain to her that he is only a baby. Everything he was was good, Renée was bad. And I even got to think that he was good, and Renée was bad.

Doctor: Did you feel that slapping her made her behavior change for the better? I mean, or was it....

Mother: No. I found afterwards it didn't. It made things worse.

Slapping made Renée's behavior worse

Doctor: It made things worse?

Mother: Yeah.

Doctor: How do you mean?

Mother: It seemed then that she did even more. And she did it--um--like she'd run away when she saw me coming. Where before, she just stood there. Then I got mad because she ran away. So I had to get her for running away--running into the other room. It was a must. I had to get her because she ran into the other room. She knew what she was doing wrong.

And then the next I knew it got easier and easier to hit her. The first time I ever hit her I cried.

Got easier to increase physical punishment

It was just like swearing. You say it the first time it's hard and then the more you swear, the easier it comes out. And that's the same thing with hitting. You hit her once it hurts. You hit her a second time it hurts a little bit but not as much as the first. And then all of a sudden it doesn't hurt until afterwards. Your hand may hurt. Or you may feel mad at yourself at the time afterwards that you hit her, but for the time that you're hitting her, you think you're doing right.

Feels bad afterwards but seems right at the time

Doctor: Did you only hit her on her bottom?

Mother: No, I got her on the face too.

Doctor: A lot?

Mother: No. I got her twice on the face, the rest on the rear end and three times on the leg.

Retelling recent event

Doctor: This last time.

Mother: Yeah. Oh, before that I never hit her in the face unless I went to hit them and they turned around and there was the face. But then I always apologized to her. But on that time there I knew I was hitting her in the face and I still did it. And I still knew what I was doing when I put her up on the bed screaming and yelling at her. I had to go back and hit her three times on the leg. To me at the time it was a must.

Doctor: Because you were just so mad?

Mother: I was more than mad. I wasn't mad at her either. I was mad because she was crying. No. She didn't cry at first at all. Not until I threw her up on the bed and hit her on the leg three times, then she cried. And I told her, "Lay down and go to sleep." And she just turned around and says, "Okay mommy." She would not cry. And that burnt me up twice as much.

Doctor: You thought she was trying to spite you again.

Mother: No, I couldn't figure out--I still don't know why she didn't cry.

Doctor: Let's go back before she was born to your own childhood, when you were growing up. Did your mother beat you up a lot?

Her own upbringing

Mother: Yeah.

Doctor: A lot?

Mother: Not at first. At first, I was afraid of her and I was afraid of my father.

... feelings about her parents

Doctor: How come?

Mother: She was big. And then my father, I didn't understand him at all. He to me was mean. Because he was never home and when he was home all he did was eat supper and went back to bed and out to work.

Doctor: But like you were told for a long time that you weren't much good yourself.

... low self-esteem

Mother: Yeah. I was no good. And I was a tramp as I got older. As a matter of fact, I used to be sitting out front with kids, my grandmother used to foul up the TV and then come in and have me fix it every five minutes. The

last time I was talking to my boyfriend. So I sent my girlfriend in to fix the TV. My grandmother was yelling out the window what a big tramp I was. I was in the car doing all sorts of things when I had been sitting on the wall with my sister.

So it turned out my grandmother and I had a big fight. She hit me and in anger I hit her back. Then all I heard from my mother--the neighbors even told my mother what happened--and all I ever heard from my mother was I was no good. Every time I did something wrong, I got hit. The kids did something wrong, I got hit because I was the oldest.

... fights and abuse in her family

Doctor: You got hit? Hard?

Mother: She used to catch me by my hair as I ran by and then she'd end up whacking me. She even got me on the floor a couple times. And it was always the head being slammed against the wall.

Doctor: She slammed your head against the wall?

Mother: Yeah. And I used to get real angry and I got her on the ground one time. I didn't get her on the ground on purpose. It just so happened when I hit her, she turned around and went on the ground. I saw her on the ground and I kicked her. I just took my foot up, and I kicked her. And I smiled. I remember smiling, walking upstairs, got my coat and walked out with no shoes on. Then I had to come back into the house before my father came home to get my shoes so I could run away. By the time I got in the house I heard her talking to him on the phone. And I figured I'm really going to get it now--he really--you know--he's going to find out I got her on the ground. I wasn't in the house talking to my mother not even a half hour trying to apologize to her when my father walked in.

He hit me with a belt across the legs and I went upstairs. He talked to my mother and my sister to find out what happened. And that's when he come upstairs and apologized. And from then on him and I were close.

Doctor: Do you ever worry yourself now that Renée is going to grow up to be bad?

Mother: No, I don't think she's going to grow up to be bad but I got a feeling she's going to

grow up under the same conditions I did. Because I used to say I'm never going to treat my kids like my mother treated me. And it's exactly what I'm doing now.

Connections between herself and Renée

Doctor: But don't you find talking to Jill [the case worker] and talking to me, and a few other people that you've been able to get some help from about managing the problems. Does that make a difference?

Mother: Oh, yeah, it makes a big difference. If Jill was anything like Mrs. Bradshaw, I would not talk to her.

Value of having Jill to talk to

Doctor: What is it about her that makes it possible for you to talk to her?

Mother: Jill? She's honest. When she thinks I'm wrong, she says so. And she doesn't turn around and say like I'm the most stupidest thing on the earth. She praises me and at the same time she lets me know what I did wrong.

Why Jill is helpful, raises mother's self-esteem but also honestly points out errors

Doctor: Do you think there is anything that Jill could have done or I could have done to prevent what happened with Renée a couple weeks ago?

Mother: No.

Doctor: In other words, had you...?

Mother: I know what the problem is.

Doctor: What was it?

Narrator: The mother says that the problem is relations between her and her husband.

Mother: It is twice as bad now as it was before. But he seems to think that things are much better than what they were. From my point of view they're bad and in his point of view they are better.

Problems with present husband

Doctor: Okay, so in other words there was a conflict between yourself and....

Mother: Oh, I know it was between him and I and I took it out on her. But it wasn't just him and I at that day. We had had an argument that morning. When I was talking to my girlfriend on the phone we had had an argument too.

Argument with girl-friend

Case Worker: Do you think you feel beforehand sometimes though that you are going to be that angry, angry enough to hit one of the other children?

Mother: I know I am.

Case Worker: And what if you called either myself or Dr. Newberg or somebody at that point, would that have helped?

Mother: Nope.

Case Worker: You don't think so.

Needs someone in the house

Mother: If I had somebody in the house to talk to, I would have been fine. But to talk on the telephone you are still going to scream at the kids. You could pick that telephone up, walk around with it and hit the kid anyways, tell him to get in the bedroom. Who's going to be there to see it?

Doctor: No, but I'm saying like over the course of the last couple years the fact that we have been able to develop a relationship here. Without that it would have been worse, you think.

Talking with neighbors not always helpful

Mother: Yeah. I would have hit her more. At home you get to talk to people, neighbors and stuff. But they got the same problems you have. Some have more, some have less. You talk about the same problems all the time, it doesn't really help. You listen to their problems, they listen to yours. It helps to talk it over. And then you have, "Well we'll go do this with our kids, we'll take them down the park." You take them down the park, that's fine.

But there's nothing stopping the kids from at the park doing things wrong. There's nothing stopping me from turning around and getting mad at my kids anyways. Because I have reached to the point where I don't care what the neighbors say anymore.

It bothers me when they turn around and talk about my kids. Some tell me how good I brought up my kids, others tell me how bad they are. And it's usually Renée. I hear....

Doctor: Telling you how bad she is?

Mother: Yeah.

View of Renée's ability

Doctor: Do you think that she's different from other kids her age?

Mother: No, slower in some sense.

Doctor: But mainly that she's going through the same sorts of growth that other kids her age are. What about her....

Renée called dumb

Mother: I hear how dumb she is though.

Doctor: Pardon?

Mother: I hear how dumb she is.

Doctor: How do you mean--from the school?

Mother: From the school and from my neighbor Mrs. Casey and from my present husband.

Doctor: And they tell you that she's dumb?

Mother: She is dumb.

Doctor: And how does that make you feel?

Mother: It doesn't make me feel too good.

Doctor: I would imagine not.

Mother: That's when I start feeling really sorry for her. Then I try to do twice as much with her, but then I have the problems with my son. So I try to make it up to the two of them, take them somewhere. And I get aggravated because I end up with all three kids [Renée, older son, and baby].

Hospital plans to help Renée's intellectual development

Doctor: Well, you know, I think that there is certainly a lot that we can do for Renée, which we're going to do. We're going to have an evaluation of her, we're going to work with her school.

Mother: Most of her problem is the household anyways.

Doctor: And the fact that you and your husband when you fight....

Mother: Well, they hear just about everything we say. Because he doesn't bother going into the other room.

Doctor: No kidding.

Mother: He stays right there and says what he wants to. School papers of the older boy he saves, school papers of Renée, he throws away right in front of her, until she says, "That's mine."

Mother: And then he'll say, "Oh, I'm sorry." Then he'll take it out of the bucket and give it back to her.

Doctor: Does he hit Renée a lot?

Husband abusing Renée

Mother: Oh yeah. He hits Renée twice as much as her brother and Renée gets hit for things that her brother doesn't get hit for.

Doctor: Like for what sort of things?

Mother: A swear. And she doesn't say half the swears that he does.

Doctor: Does he hit her really hard?

Mother: Enough for the hand-marks on there.

Doctor: Enough that....

Mother: The hand-marks are on there. She had them on her bottom, she had them on her arms and she had them on her face.

Doctor: Does that make her cry?

Mother: Yeah. She cries right before he even gets her pants down because she knows what she's in for. He grabbed the older boy by his throat the other night. He just took his hand and put it around his neck and carried him into the bedroom.

Doctor: So he really gets pretty--he can't control his temper too much then, sometimes?

Differs with husband about how to bring up kids

Mother: No. We both have tempers. But his temper seems to be a lot worse than mine. And we don't agree upon bringing up kids. He has one way of bringing them up. I have another way of bringing them up.

Doctor: What's the difference?

Mother: He believes in disciplining the kids, hitting them. I believe in talking to them first. Then if they don't do what they're told, put them to bed. After a while they don't mind being in bed. Then you turn around and give it to them in the rear end. But I found out that if you talk to them and you explain to them what they're doing wrong and that they get you angry, I do get a lot more response from the kids.

Doctor: Gee, I think you're absolutely right.

crying is okay

Mother: And Renée cried the other night. She couldn't find the bottom of her pajamas. So I said, "Go on in the parlor, watch TV. When I'm through with my coffee I'll go get them." Well, she still went in the parlor and she cried. My husband went in and he told her that she was a baby, only babies cry. And that she wasn't a big girl or nothing. And she kept on crying. He kept nagging, "Are you a baby? Is that why you cry, are you a baby?" So I took her in the bedroom, I says, "Mommy cries, daddy cries, not only babies cry. Big people cry and it's--don't be ashamed of crying." And I tried to explain to her older people cry also. And that she wasn't doing anything wrong. But the next time that she wanted her bottom of her pajamas I told her that if I can I'll get up and get them right then and there. And if I can't just go in the parlor and sit down and that she won't get yelled at for not having the bottom of her pajamas on. And then my husband walked in the room and she turned around very sarcastically and she says, "I'm not a baby." And he got mad, he says, "Yeah, that's right. Turn her against me!"

Case Worker: You can talk about the problems a lot more easily than your husband can, it seems.

Mother: It used to be--I used to tell people my problems anyways, even as a kid. Not my mother and my father mostly, but I used to go to friends. And mostly because they had the same problems I did. And I used to even make little plans on how to please my mother. And the plans --sometimes they worked and most of the times they end up into a flop.

Remembers failure to please her own mother

Doctor: What sort of plans?

Mother: I'd make supper that night. She'd be out, you know doing stuff, and I figured I'd have the potatoes all peeled, you know and I'd peel the carrots and stuff and have the meat in the pan with salt and pepper on it so that when she came home all we had to do was turn them on.

Well, it usually turned out I put too much salt or pepper on the meat or I didn't cut enough potatoes or I cut too many potatoes, or she didn't want carrots, she wanted something else.

Doctor: So she really wouldn't appreciate it, even the fact that you tried to please her.

Mother: I think she appreciated it, but she forgot to let me know she appreciated it. Instead she's like my husband, she lets me know what she didn't want. My husband tells me about the household. I used to stay home and clean the house all the time, but he still found like things on top of the refrigerator. He let me know that he found something on the top of the refrigerator that didn't belong there. But he still doesn't let me know how good the house looks. If somebody is coming, he expects me to stay in all day long and have that house absolutely spotless, so that when the people walk in, you know, they'll think what a good house it is. The kids can't move, you know, bring toys into the parlor. They can't do any kind of that stuff. If they do, they get yelled at. And then if they don't move fast enough, they get hit.

Similarity to present relationships to her husband -- tries to please and she can't

Doctor: I'm very glad to hear that he's going to let you take a job. That's terrific.

Planning to get a job

Mother: Yeah. I was surprised. I fought all day with him. He doesn't want me to get a job because he's afraid what my family will say and what the neighbors will say.

Mother: I want the job because I feel as though if I get a job I have a different interest. Then maybe him and I will have something to talk about. But he doesn't. Supper time, you sit down and you have supper. Then he usually always has a cup of coffee afterwards. He guzzles the cup of coffee down real fast now and goes downstairs to visit his cousin. He stayed up all night one night, just within a week, stayed up till 3:30 the other night and then last night he stayed up till 2:00. My husband and I don't spend any time together. He spends all his time with the guys downstairs and like they have a ball. When you figure there's beer down there, now there's four guys.

Hopes it will improve relations with her husband

Doctor: Do you see any connection there between your anger....

Mother: I asked him about that.

Doctor: What I was interested to get at was whether or not there might be any connection between the fact that you and your husband aren't getting along and your feelings about Renée and maybe that could be one of the things that triggers it.

Mother: Oh, yeah. I do know that some of my problems with Renée are because of my husband and I. And a lot of our problems with Renée is my husband thinks I favor Renée more than him. And more than the other two, he feels. Like he says when Renée is sick, I'm on the phone calling you. If I feel as though Renée doesn't feel good and she doesn't want supper, I don't make her eat it. But he's made the children eat plenty of foods either they didn't feel good or they just didn't want it or weren't hungry. And they would get sick afterwards and he couldn't understand why. So I don't force them to eat. And he gets mad because of that.

Husband feels jealous toward Renée...

When Renée is sick, as he puts it, you're my crutch.

Doctor: I am.

Mother: You and Jill are my crutch, but mostly you.

toward Jill, toward doctor

Doctor: And he resents that? Well, I don't know, what does he expect a doctor or nurse to do?

Mother: Well, he says I should listen to him. That if you keep giving the children aspirins and medicine the cold will take care of itself and you wouldn't even have to know that they had a cold.

Doctor: Yes, but he knows that I want to know and Jill wants to know that....

Mother: He doesn't feel as thougn it's any of your business, unless something is really wrong.

Doctor: Unless it's really serious.

Mother: Yeah, unless it's really serious.

*U.S. Government Printing Office: 1995 — 615-032/25003

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Administration for Children and Families
Administration on Children, Youth and Families
Head Start Bureau

MANUAL DEL ORIENTADOR *para* **EXPLORANDO EL ARTE DE SER PADRES**

PS 024287

81

Material contained in this publication is in the public domain and may be reproduced, fully or partially, without permission of the Federal Government. Source credit is requested but not required. Permission is required only to reproduce any copyrighted material contained herein.

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Administration for Children and Families
Administration on Children, Youth and Families
Head Start Bureau

MANUAL DEL ORIENTADOR *para* **EXPLORANDO EL ARTE DE SER PADRES**

Traducido por Research Assessment Management Inc.
Kellene U. Bruce, Directora del Proyecto
Angela Edwards, Directora Diputada
Katharine K. Bayly, Especialista en programas de estudio
Egla M. Blouin, Traductora

HHS-105-80-C-051

S3

DHHS Publication No. (ACF) 93-31182

Contenido

Introducción

Filosofia 1
Tocante a la educación del adulto 2

El programa *Explorando el arte de ser padres* 5

El padre o la madre como maestro primordial 5
Objetivos del programa 7
El programa en perspectiva 8

Cómo orientar el programa *Explorando el arte de ser padres* 14

El papel del orientador 14
Al comenzar el programa 15
El empleo del plan individual para cada sesión 16
El uso de los materiales para los padres 17
Cómo fijar objetivos y evaluar el progreso 18
Técnicas para orientar y aprender 19
La utilidad del especialista 28
El programa se lleva a su conclusión 29

Aditamentos 30

Transcripciones de películas

Sara sufre del síndrome de Down 31
Bloquecitos 34
Carritos de carrera 36
Pasatiempos con plasticina 37
Todo está en el juego 39
Craig en casa 43
Raquel en casa 45
Micaela en casa 47
Seiko en casa 49
En torno a Carmela 51

Transcripciones de discos

Un caso de tensión en el hogar 56

Introducción

Se ha dicho, y con razón, que los niños son el recurso natural más valioso de la nación. Pero los padres son la fuente de donde manan estos recursos. Ser padre es uno de los papeles más importantes que desempeñamos durante la vida. Sin embargo, ocurre con bastante frecuencia que nos hacemos padres antes de estar bien preparados para los deberes, obligaciones, y responsabilidades que llegan junto con la "preciosa carga." El programa *Explorando el arte de ser padres* se ha creado para ayudar a los padres a darse cuenta de las habilidades que ya poseen como padres, a aumentar o mejorarlas y ponerles al tanto de nuevas opciones posibles en sus papeles de padres.

El niño y la familia son el fundamento de nuestra sociedad. Aunque muchas otras instituciones influyan en el desarrollo del niño en los Estados Unidos, la familia es todavía la institución primordial de desarrollo y los padres son todavía los maestros de mayor importancia para los hijos. Los padres les inculcan valores personales y sociales a los hijos, sirven de modelo para su desarrollo afectivo y cognitivo y son responsables por el ambiente emocional e intelectual en que se desarrolla el niño. Por lo tanto, para los padres, es importante conocer las etapas de desarrollo en el crecimiento de los niños, entender cómo el niño ve el mundo y las razones que tiene para comportarse como lo hace, además de entender las variaciones y alternativas posibles en la práctica de criar a los hijos. Por esta razón, el programa se concentra en los padres y en aumentar su capacidad para relacionarse con sus hijos de un modo que fomente el desarrollo positivo del niño o niña.

Filosofía

Las costumbres de criar a los hijos se diferencian de una cultura a otra — y en los Estados Unidos, donde se juntan tantas culturas — de una familia a otra. Las teorías, técnicas y filosofías de ser padre son casi iguales al número de individuos en el país. No hay una manera mejor de ser padre o madre. Cada persona tiene que escoger el estilo que mejor cuadra con sus antecedentes y su disposición y luego debe variar sus tácticas según cambian la situación o sus valores personales.

Aunque todos estén de acuerdo en que no hay una "manera correcta" de ser padre, se reciben constantemente consejos y opiniones de numerosos "expertos," desde las suegras hasta los especialistas en desarrollo infantil mejor conocidos de todo el país.

En vista de toda esta autoridad, los padres a menudo se sienten inseguros en su criterio y capacidad de padres. *Explorando el arte de ser padres* anima a los padres a seleccionar las actitudes y tácticas que les parezcan más "justas," ya que son ellos las personas mejor capacitadas para determinar el futuro del niño, a través de sus decisiones diarias y su interacción. A medida que los padres se encuentran en la necesidad de hacer decisiones sobre la crianza de los hijos, les ayuda tener al alcance información sobre el crecimiento y el desarrollo y poder compartirla con otros padres. *Explorando el arte de ser padres* ofrece la oportunidad de lograr ambas cosas en medio del ambiente informal de un grupo.

Tocante a la educación del adulto

¿Qué hay que saber para prepararse a trabajar con adultos en una situación de enseñanza? Los pedagogos han llegado a la conclusión de que se aprende el máximo de una experiencia en que la persona se envuelve activamente en el proceso del aprendizaje. Las sesiones que más benefician a los participantes son aquéllas que los tratan como seres humanos adultos que son capaces de reaccionar a la presentación de nueva información desde la perspectiva de sus antecedentes, experiencias y recursos individuales. Los adultos reaccionan al aprendizaje en tres niveles:

- A un nivel *emocional,* responden o reaccionan en términos de lo que sienten sobre la situación en que están aprendiendo.
- Responden a través de *experiencias* personales que se relacionan con la información ofrecida, participando activamente en el proceso de aprendizaje que está ocurriendo.
- A nivel *intelectual,* los adultos responden en términos del concepto individual que tienen de la información y las circunstancias bajo discusión.

Hay que tratar a los adultos como seres responsables, autodirigidos e independientes. Se resienten cuando se les habla como inferiores y se les dice lo que deben hacer y cómo hacerlo. Hay que tratarlos con respeto, darles la oportunidad de aprender en situaciones en que no se les juzga y en que se les permite explorar esas áreas que más les interesan y dejar que ellos mismos determinen lo que tienen que aprender.

La información nueva se adquiere y se utiliza más rápidamente cuando se relaciona con experiencias pasadas y con lo que nos interesa en el presente. Los adultos ven el proceso de aprendizaje como una manera de mejorar su capacidad para resolver problemas y situaciones que están experimentando en el presente. Las técnicas más apropiadas para trabajar con adultos en una situación de estudio son:

- discusiones en grupo
- estudios de casos
- observación y análisis del comportamiento de sujetos
- dramatización
- cerebrodescarga
- aplicación práctica de habilidades

Los estudiantes adultos deben participar en el proceso de fijar objetivos y se les debe permitir que evalúen su propio progreso hacia ellos. Al orientador le toca asistir a los participantes adultos a hallar las maneras de medir su propio progreso, evaluando las sesiones a medida que se completan y notando los cambios en su comportamiento según progresa el programa.

El programa Explorando el arte de ser padres

El padre o madre como maestro primordial

Como principales maestros de sus hijos y como la mayor potencia de socialización en nuestro medio, los padres llevan la pesada responsabilidad de continuar su propio desarrollo al mismo tiempo que se hacen responsables por el de sus hijos.

Antes de poder tener un impacto positivo en sus hijos que crecen y se desarrollan, los padres mismos tienen que tener la oportunidad de crecer y desarrollarse de manera positiva. Necesitan dedicarse a las actividades que les ayudan a aprender más sobre sí mismos y a hacer algunas de las cosas que les interesan. Necesitan la oportunidad de poder desarrollar los objetivos personales que tienen para sus hijos y para sí mismos y pensar en sus propios valores y en cómo estos valores afectan a sus hijos.

El ser padre es una tarea muy difícil y una para la cual a la mayoría nos falta preparación. Todos los padres necesitan que se les ayude a comprender lo que sus hijos necesitan, cómo a veces estas necesidades entran en conflicto con las de ellos, y cuál es la mejor manera de resolver estos conflictos.

Los padres necesitan que se les presente una amplia gama de ideas que sugerir, planear y llevar a cabo con sus hijos. Necesitan la oportunidad de desarrollar la capacidad de apoyar las actividades que inician los niños. A veces necesitan orientación y sostén para tratar con sus propios hijos en el hogar.

El programa *Explorando el arte de ser padres* fue creado para ayudar a los padres a aumentar sus conocimientos y capacidades en todo lo siguiente:

- Cómo responder a las necesidades de sus hijos y tratar con problemas.
- Observar el comportamiento, buscar las razones que lo motivan y comprender cómo afecta a otras personas.
- Entender el patrón típico de desarrollo infantil, las diferencias individuales y las necesidades especiales que tienen los niños desaventajados.
- Cómo apoyar y fomentar el desarrollo de los niños.
- Tener una idea clara de sus valores y enseñarles a los hijos a vivir de acuerdo con ellos.
- Reconocer las necesidades personales del niño y buscar las maneras de satisfacerlas.
- Identificar las causas de tensión y cómo recibir ayuda.

Las padres ya poseen la mayor parte de estas capacidades, pero muchos de ellos no se dan cuenta del grado en que las poseen y las usan a diario, o de la importancia que tienen estas capacidades para sostener el desarrollo positivo y saludable de sus hijos. *Explorando el arte de ser padres* ayuda a los padres a darse cuenta de las capacidades y conocimientos que ya poseen y a desarrollar las áreas en que se sienten menos seguros.

Para recibir máximo beneficio, los padres deben participar en el planeamiento y desarrollo de cada actividad. Necesitan la oportunidad de desarrollar más conciencia de sus propias necesidades como *individuos* y como padres, y participar en *situaciones de estudio* que respondan a ellas. También necesitan *compartir* con otros padres *lo que piensan y sienten* dentro de un ambiente que fomente la confianza, el respeto y el apoyo mutuo. *Explorando el arte de ser padres* ofrece todas estas oportunidades.

Objetivos del programa

Los objetivos del programa para los padres se basan en que gran parte de lo positivo en ser padres depende directamente de la capacidad de comprensión y sensitividad del padre hacia el niño y sus sentimientos, al mismo tiempo que comprende y se mantiene sensitivo a sus propias emociones y reacciones. En los siguientes párrafos, se discuten los objetivos del programa *Explorando el arte de ser padres* y las razones fundamentales que los animan.

Llegar a conocerse mejor a uno mismo. Para poder reconocer y responder a los necesidades de un ser humano en estado mayor de dependencia, los padres necesitan tener un sentido total de sí mismos — quiénes son, de dónde vienen y a dónde van. El proceso de llegar a conocerse incluye: reflexionar sobre las experiencias pasadas; reconocer cómo ha sido influído por la familia, la cultura y la sociedad; entender mejor el propio temperamento y estilo individual; identificar sus propias necesidades; poner en claro los valores personales; y fijar objetivos.

Llegar a conocer mejor a los hijos. La única manera en que los padres pueden sostener, guiar y cuidar apropiadamente a sus hijos es conociéndolos bien. Para llegar a conocer bien a sus hijos, tienen que afinar sus dotes de observación y captar la gran cantidad de mensajes, verbales y no verbales, que les envían los hijos. Llegar a conocer a un niño precisa no sólo que el padre se familiarice con el patrón típico de desarrollo y el comportamiento normal a cada etapa, sino también el modo particular en que el niño se está desarrollando como individuo.

Usar estos conocimientos al decidir cómo criar a los hijos. Día tras día los padres hacen decisiones en la crianza de sus hijos. Mientras más información tienen sobre sí mismos y sobre sus hijos, mayor es la probabilidad de hacer buenas decisiones. Los padres que reflexionan sobre sus propios valores, objetivos, capacidad y necesidades y también los de sus hijos, pueden más fácilmente hacer decisiones sobre su crianza y probablemente se sientan más seguros de estas decisiones.

El programa en perspectiva

Explorando el arte de ser padres enfoca la educación de los padres desde un punto de vista original, en que los materiales y técnicas sugeridas para la instrucción se basan en reconocer que hay muchos estilos diversos de ser padre y que éstos en cambio, se basan en los antecedentes culturales de la persona, el sistema personal de valores y las diferencias individuales de padres tanto como niños y en que no hay una sola manera de ser padres.

El programa se ha formulado basándose en la noción de que los padres ya poseen una riqueza de experiencias, conocimientos y habilidades y se propone cultivar esas capacidades existentes por medio de una variedad de actividades.

La técnica de instrucción que se utiliza en este programa se basa en la exploración y participación de los padres en un ambiente en que no se les amenaza ni se les juzga. Otro rasgo clave del programa es el planeamiento y realización de las sesiones.

El programa se ha diseñado en una serie de 20 sesiones de una hora cada una, que requieren la participación activa de los padres participantes. Los orientadores han de añadir una sesión de orientación introductoria y se puede añadir al final otra sesión de graduación o celebración. El programa combina la presentación de información junto con la exploración de valores personales, sentimientos y reacciones a situaciones particulares. Los padres responden a esta información sobre los niños, ser padres y la variación de comportamiento que se puede observar diariamente en la vida familiar.

Concepto de la enseñanza

El programa *Explorando el arte de ser padres* hace hincapié en la participación activa y directa de todos los padres en todas las fases de la experiencia educativa, desde entrar en discusión hasta planear y dirigir las sesiones. También se pone énfasis en las actividades que los padres participantes pueden llevar a cabo con sus hijos en el hogar.

Una parte clave del programa concierne un *diario* que mantienen los padres, en el cual pueden hacer apuntes sobre las actividades en el hogar, las observaciones que hacen de sus hijos y muchas otras ideas, pensamientos y sentimientos que se relacionan con su crecimiento personal y desarrollo durante el programa. El diario se usa de modos distintos a lo largo del programa y sirve para documentar continuamente una serie de experiencias a las cuales se pueden referir una y otra vez, aun después de terminar el programa *Explorando el arte de ser padres.*

Para afinar las dotes de percepción y análisis, se usan *películas.* Discos de *estudios de casos* brindan la oportunidad de escuchar y discutir las experiencias de otros padres que se encuentran en situaciones en que hay que resolver problemas. La *cerebrodescarga* y las *dramatizaciones* son técnicas por las cuales los padres pueden compartir la experiencia de lo que otra persona siente en una situación dada.

Secuencia de las sesiones

El contenido de las veinte sesiones que comprenden el programa total *Explorando el arte de ser padres,* representa un proceso gradual a través del cual los padres se pueden examinar y evaluar como individuos y como padres. Costó una gran cantidad de tiempo y trabajo desarrollar la secuencia de las sesiones. La razón fundamental para la selección de esta secuencia y no otras posibilidades es, que cada sesión se basa sobre la anterior. En las primeras sesiones se introducen técnicas que se usan más tarde en otras sesiones.

El arbitrario cambio de orden puede resultar perjudicial a la efectividad de cada sesión individual y del programa en total. Por esta razón, se sugiere enfáticamente que el programa se presente de la manera especificada y que no se cambie el patrón recomendado para presentar las sesiones. En la próxima página se enumeran las veinte sesiones, seguidas de un breve resumen de su contenido.

Sesión 1. Hágase parte del mundo de su hijo
Sesión 2. Su reacción hacia el niño
Sesión 3. Cuando hay problemas
Sesión 4. Mire lo que hace
Sesión 5. ¿Qué se entiende por desarrollo?
Sesión 6. Hay quienes necesitan cuidados especiales
Sesión 7. Juegos de niños
Sesión 8. Los niños y su arte
Sesión 9. Más datos sobre el pequeño artista
Sesión 10. Cómo enfrentarse con el miedo
Sesión 11. Cómo enfrentarse con las rabietas
Sesión 12. Un estado de dependencia y cariño
Sesión 13. Hay que explorar nuestros valores
Sesión 14. Hablemos de disciplina
Sesión 15. Su familia y los demás
Sesión 16. Padres y madres sin compañero
Sesión 17. Cómo hacer frente a los problemas
Sesión 18. Cuando se está bajo tensión
Sesión 19. La seguridad de los niños
Sesión 20. Más allá de la puerta del frente

Las *sesiones 1-4* investigan los problemas comunes a la crianza de los hijos e introducen las técnicas de enseñanza que se usan a través del programa de estudios.

La *sesión 5* introduce el concepto de desarrollo humano y las etapas por que pasan los niños mientras crecen y aprenden.

La *sesión 6* se concentra en comprender y responder a los niños que por diferencias en su desarrollo o por impedimentos, tienen necesidades especiales.

La *sesión 7* examina los juegos, la importancia que tienen en la vida, cómo cambian con el desarrollo y cómo los padres pueden apoyar a los niños en sus juegos.

Las *sesiones 8 y 9* examinan el arte de los niños, haciendo hincapié en lo que el arte significa para ellos, cómo reaccionar ante un niño que está participando en una experiencia artística para apoyarlo, ver el arte como índice de desarrollo y considerar lo que puede revelar sobre el temperamento y experiencia de una persona.

Las *sesiones 10-12* conciernen el examen de emociones difíciles de controlar para niños y adultos, considerando cómo las reacciones a emociones intensas y los mecanismos para tratar con ellas cambian con el desarrollo y explorando las diferentes maneras en que niños y adultos se desenvuelven frente a estos sentimientos.

La *sesión 13* ayuda a los padres a explorar sus valores y a comunicarlos a sus hijos.

La *sesión 14* ofrece a los padres la oportunidad de pensar en la disciplina en el sentido más amplio de enseñar valores a los niños e influir en su comportamiento.

La *sesión 15* ofrece a los padres un foro donde compartir su familia con otras personas por medio de las presentaciones individuales de minihistorias sobre las familias en que se criaron y las que están ahora criando.

La *sesión 16* examina algunos de los problemas y las posibilidades de desarrollo personal que encara la madre o el padre soltero (que nunca se ha casado).

La *sesión 17* concierne las maneras en que adultos y niños reaccionan ante los problemas y cambios en su vida y cómo se desenvuelven cuando esto ocurre.

La *sesión 18* examina los factores en las relaciones familiares que producen tensión, las maneras en que esto puede interferir con la capacidad de los padres para atender a los hijos y las formas de asistencia que pueden hallar para controlar la tensión en su vida.

La *sesión 19* informa sobre los factores que contribuyen a los accidentes en el hogar y las medidas que los padres pueden tomar para evitarlos y mantener seguros a sus hijos.

La *sesión 20* examina las expectativas que tienen de los niños otras personas fuera de la familia y como esto afecta al niño y a su familia.

Materiales para el programa de estudios

Para cada sesión hay discos e impresos relacionados que sirven de suplemento a los planes a lo largo de todo el programa. Las hojas para cada sesión vienen sueltas para distribuirse durante la reunión y tienen tres agujeros para que se puedan poner en un cuaderno que proveen o hacen los mismos participantes. De este modo, los padres no se sienten abrumados por la cantidad de materiales, ya que los van recibiendo poco a poco, según progresa el programa. El orientador tendrá el paquete completo de materiales, incluyendo los planes de las sesiones.

Para cada sesión se distribuyen a los padres hojas informativas y hojas de actividades para el hogar. Estas hojas se pueden ir guardando en un cuaderno, añadiéndolas al completar cada sesión, así que al completar el programa, cada participante tiene un libro de todos los materiales a los cuales se puede referir en cualquier momento. Cada cuaderno debe contener una página extra para que los padres puedan mantener un diario personal. También reciben copias individuales de dos folletos: "Cosas que hacer" y "Cuadro pictórico del desarrollo."

Los orientadores tendrán las hojas informativas y folletos que van a recibir los padres al igual que otros materiales que se mencionan a continuación.

- Un *Manual del orientador* que contiene información y sugerencias en general para planear y conducir las sesiones.

- *Planes de sesiones* individuales que proporcionan al orientador información específica para planear y conducir las sesiones.

- Tres *discos:* "Un caso de tensión en el hogar," "Comentarios sobre películas de familias y la sociedad" y "Estudios de casos sobre padres sin compañero."

- Un *cartel:* "El tipo de dibujo," que ayuda a los padres a ver el arte como índice de desarrollo.

- Diez *películas* que adiestran a los padres en la observación y análisis del comportamiento. Los orientadores eligen una de las cinco películas marcadas con asteriscos para completar la serie.

  Sara sufre del síndrome de Down
  Bloquecitos
  Todo está en el juego
  Carritos de carrera
  Pasatiempos con plasticina
  Craig en casa
  Raquel en casa
  * Jeffrey en casa
  * Howie en casa
  * Oscar en casa
  * Micaela en casa
  * Seiko en casa
  Miguel se cría con uno de sus padres
  En torno a Carmela

Además de los materiales ya preparados, los orientadores tienen que conseguir algunos de los materiales de arte, y quizás deseen suplementar algunas de las sesiones con otras hojas informativas u otros materiales de intrucción que les sean disponibles.

Cómo orientar las sesiones de *Explorando el arte de ser padres*

Papel del orientador

Principalmente, el orientador desempeña el papel de facilitador y de alguien a quien recurrir. El o ella es la persona que mantiene al grupo en progreso y, según sea necesario, proporciona información que no se halla estructurada en la sesión. El orientador comparte sus responsabilidades con un asistente que ha sido adiestrado en el uso del plan, incluyendo a padres interesados y capacitados para asumir la dirección. Si se comparten las responsabilidades y se desempeñan diversos papeles durante el curso de la sesión, ningún individuo tiene que aguantar solo todo el peso del planeamiento y orientación de las sesiones.

Cada persona tiene su propio estilo de dirigir. Algunas personas tienen la tendencia a ser más directoriales que otras y les interesa más que nada impartir contenido e información. Hay otros que son excelentes en facilitar discusiones y estimular a los participantes a contribuir y participar. Puesto que *Explorando el arte de ser padres* está basado en el desarrollo de relaciones estrechas y espontáneas en el grupo, el estilo del orientador tendrá un efecto definido en el modo en que opera el grupo. Por tanto, los orientadores deben tratar de darse cuenta de su propio estilo de dirección y de cómo esto afecta al grupo. Es provechoso adaptar el estilo personal y variar las técnicas de dirección según sea necesario, para poder hacer contacto con cada miembro del grupo.

Considerando los diversos estilos de dirección y los tipos de adaptaciones que hay que llevar a cabo, las preguntas siguientes podrían ser de utilidad.

- ¿Cómo están estructuradas las sesiones con las cuales usted se siente más cómodo? ¿Le gusta a usted seguir una agenda establecida o prefiere improvisar? ¿Prefiere planear las sesiones con ayuda de los participantes o hacerlo todo usted solo?
- ¿Cuáles situaciones le hacen sentir más incómodo en su papel de orientador? ¿Cómo reacciona cuando los participantes llegan tarde; cuando el equipo no funciona debidamente, o cuando el grupo no lo sigue?
- ¿Qué piensa usted que es lo mejor que hace, o qué es lo que más le gusta al orientar una sesión?

El papel del orientador es importante para mantener al grupo en movimiento, las discusiones francas y creativas y aclarar algunos puntos de información. Es importante que el orientador recuerde que su papel, según queda arriba descrito, es el de *facilitador,* alguien que hace que las cosas se muevan con facilidad. El orientador *no* es un maestro, *no* es un "perito," *no* es un individuo que sabe todas las respuestas. El orientador *no es responsable* por el resultado de las sesiones. Es parte del grupo — orienta y aprende a la par que los padres.

Al comenzar el programa

Se recomienda que los orientadores hagan planes para iniciar *Explorando el arte de ser padres* con una sesión introductoria. Esta sesión servirá de orientación y también para que todos se conozcan. Los padres que se han matriculado para asistir al programa tendrán la oportunidad de conocerse, conocer a los orientadores y averiguar de qué se trata el programa *Explorando el arte de ser padres.* Los orientadores deben discutir con los padres los tres objetivos principales del programa y la lista de las sesiones. Se pueden hacer copias para distribuir a los padres y esto serviría para iniciar sus cuadernos de *Explorando el arte de ser padres.*

Los facilitadores del grupo deben estructurar la sesión introductoria de cualquier manera que consideren más apropiada para ellos mismos y para el grupo particular de padres. Es importante recordar que esa sesión introductoria servirá para establecer el tono de las sesiones que siguen. Desde el principio hay que establecer esta idea: "Aquí hemos venido todos a explorar y aprender juntos." Hay que hacer sentir a los padres que se han unido al grupo como iguales, que todos son "expertos" en lo tocante a sus hijos y que los orientadores están aprendiendo tanto como ellos.

A medida que progresa el programa, usted se dará cuenta que dentro del grupo se desarrollan fuertes lazos de confianza mutua, respeto y apoyo, difíciles de desbaratar. Son estas estrechas relaciones en el grupo de padres junto con la duración del programa y la importancia de los temas discutidos lo que hace de *Explorando el arte de ser padres* una experiencia tan única y provechosa. Es de importancia crítica para todo el programa establecer el tono adecuado desde el principio.

El empleo del plan individual para cada sesión

Los planes que se han bosquejado en detalle para cada sesión ayudarán al facilitador a planear y preparar cada sesión por anticipado. Cada plan proporciona información general sobre la materia a tratar y sobre los temas fundamentales de la sesión. Los objetivos y la agenda al igual que las actividades y materiales necesarios para cada sesión se enumeran en hojas separadas para servir de rápida referencia a los orientadores.

Es importante recordar que *solamente* se han de compartir con el grupo los *objetivos de la sesión.* A estos siguen las recomendaciones para guiar la discusión sobre las actividades en el hogar de la sesión anterior. Luego se hallan bosquejadas las diversas actividades de la sesión con sugerencias detalladas para dirigir al grupo en cada una de ellas. En la mayor parte de las sesiones se sugiere alguna actividad para el hogar, la cual es seguida de un breve resumen y evaluación de la sesión. Los objetivos establecidos al principio de cada actividad también están allí para guiar al orientador en lo que se ha de lograr por medio de ella y son solamente para el uso del orientador.

Antes de hacer planes para las sesiones, el plan entero debe ser leído para familiarizarse con todos los materiales y el programa en total. Antes de cada sesión repase los planes con su asistente y decidan juntos cómo se va a orientar la sesión. También se deben ver u oír con anticipación materiales suplementarios tales como películas o discos, por lo menos dos veces antes de presentarlos a los padres.

El uso de los materiales para los padres

Los planes de las sesiones y las actividades se completan con las hojas informativas y folletos de los padres. Estos materiales se entregan a los padres para que se queden con ellos y junto con sus diarios sirvan para documentar sus experiencias en *Explorando el arte de ser padres.*

Las hojas informativas

Las hojas informativas usadas durante las sesiones sirven de material de referencia y recursos para el uso futuro de los padres. Consulte los planes de las sesiones para guiarse en el uso de las hojas informativas de cada sesión. Familiarícese completamente con las hojas y las actividades relacionadas para poder conducir la actividad con facilidad.

No entregue las hojas informativas todas de una vez. Según se llega a cada actividad, entregue las hojas que corresponden. Si no, va a perder la atención de los participantes, mientras curiosean las otras hojas. Lea en voz alta los pasajes largos, mientras el grupo sigue la lectura en silencio. Antes de pasar a la próxima actividad, haga que los padres pongan las hojas informativas ya usadas en el lugar apropiado de sus cuadernos.

Folletos

En el programa se incluyen dos folletos que se han de entregar durante las sesiones y que pertenecen a dos actividades distintas. Están principalmente designados para el uso de los padres en el hogar, mientras observan y atienden a sus hijos. Se recomienda repasar cada folleto junto con los padres al distribuirlo y explicar el propósito que tiene y cómo usarlo.

Cosas que hacer es otro folleto que sirve de fuente de información para los padres, mientras observan el desarrollo de sus hijos. Está destinado a adiestrarlos a reconocer el patrón normal de desarrollo y lo que se puede esperar del niño a cada etapa de su crecimiento.

Después de entregar el folleto, permita que los padres lo hojeen antes de discutirlo. Prepárese para contestar cualquier pregunta que le hagan sobre su uso.

Cómo fijar objetivos y evaluar el progreso

Cada sesión tiene uno o más objetivos que se declaran en los planes de cada sesión. Estos objetivos se presentan ante el grupo de padres y se discuten con ellos. Indican las ideas en que debe estar pensando el grupo mientras participa en las actividades de esa sesión. Al terminar cada sesión, los padres deben repasar los objetivos, determinar hasta qué punto se pudieron lograr y evaluar su progreso hasta esa sesión.

Los métodos de evaluación deben ser informales y breves, pero al mismo tiempo deben producir suficientes comentarios para que los orientadores se den cuenta del grado en que se cumplieron los objetivos, cómo se sintieron los padres respecto a la sesión en general, cómo se está desarrollando la interacción del grupo y los cambios que hay que hacer al planear sesiones para el futuro.

Si se usan planillas de evaluación, los orientadores deben leer juntos los resultados, mientras la sesión todavía está fresca en su memoria. Habiendo repasado los comentarios de los padres, se pueden hacer decisiones que conciernen cómo planear y conducir las futuras sesiones. Las hojas de evaluación que se presentan como modelo en las próximas páginas demuestran métodos muy sencillos para obtener la información que los orientadores necesitan. Estos pueden desarrollar sus propios medios de evaluación de acuerdo con sus necesidades y las del grupo.

Métodos para orientar y aprender

Discusión

Cuando una sesión de *Explorando el arte de ser padres* se lleva a cabo con éxito, cada uno aprende de las experiencias ajenas y al considerar sus propios problemas, todos los participantes sirven de fuente de información para sus compañeros. Las discusiones en grupo son un modo importante de ofrecer la provechosa oportunidad de compartir ideas y experiencias. Sin embargo, las "discusiones" muchas veces consisten en pedir que los participantes contesten ciertas preguntas. Este tipo de interacción es limitado y tiene la tendencia a incluir solamente a una persona que se relaciona con el orientador en vez de con el grupo en total. Como formato, resulta en una serie de fragmentos, en vez de desarrollarse como diálogo y no produce reacciones consideradas que se apoyen en las experiencias o sentimientos del grupo en general.

Muestra de una hoja de indagación

En la línea abajo indicada, escriba el título de la sesión. Luego, dibuje un círculo alrededor de uno de los números bajo la línea. El número debe indicar cómo se siente usted después de haber participado en esta sesión: 1, si "terrible," 4, si "satisfecho," 5, si "fantástico," etc.

Sesión: _____

1 2 3 4 5

1 Terrible	2 No muy bien	3 Regular	4 Satisfecho	5 Fantástico

Ahora haga lo mismo para cada una de las actividades de esta sesión. Escriba el nombre de la actividad en la línea abajo indicada y marque con un círculo el número que corresponde a cómo usted se siente.

Actividad: _____
1 2 3 4 5

Actividad: _____
1 2 3 4 5

Actividad: _____
1 2 3 4 5

Actividad: _____
1 2 3 4 5

Hoja para indagar la interacción del grupo

Note los círculos numerados. En el blanco, escriba el número que corresponda a cómo usted se siente en el grupo, si se siente incluido como parte de él o no. También puede añadir abajo unas palabras que den las razones para usted sentirse así.

El número _____ muestra cómo me siento en el grupo.

La verdadera discusión, en contraste con el diálogo entre dos personas, ocurre cuando un grupo de personas comparte experiencias, debate ideas y teorías, discute recuerdos y trabaja en conjunto para resolver problemas comunes. La conversación debe incluir a muchos participantes que se suman a los comentarios de los compañeros, contribuyen una variedad de puntos de vista y sirven de informantes para los demás.

Al comenzar una discusión en grupo, determine cuál es el objetivo de la discusión y trate de expresarlo claramente a los participantes.

Haga fluir la conversación. Si nota que los participantes dirigen sus comentarios o preguntas a usted, diríjalas usted a otros miembros del grupo. Pregúnteles si están de acuerdo o cuál es su reacción al asunto, para conseguir que los participantes se hablen *unos a otros* y no solamente a usted. Otras estrategias útiles que se pueden emplear son:

- Mirar a otras personas en el grupo, no solamente al que habla. Este gesto indica que otras personas que escuchan también están incluídas en la conversación.

- Esperar a que respondan otras personas, aun cuando parezca que se está tomando mucho tiempo.

- Participar en las actividades del grupo, no siempre como orientador, sino también como otra persona que está aprendiendo. Mantenga su propio diario y comparta de vez en cuando sus opiniones y sentimientos, pero con cuidado de no dominar o hacer que el grupo crea que sólo las opiniones de usted son importantes — si no, la conversación puede enfriarse.

No trate de llenar el vacío porque haya silencio. Intervenga solamente cuando crea que es absolutamente necesario, para:

- Aclarar algo o pedir una aclaración. (Usted puede adiestrar a otros miembros del grupo a hacer esto.)

- Señalar alternativas que el grupo no haya considerado todavía, o añadir sus propias ideas.

- Sugerir (o pídale a uno de los participantes que sugiera) otros modos de usar la información.

- Indicar las inconsistencias o contradicciones en los comentarios, que quizás el grupo no haya notado. (No rompa la fluidez de la discusión para añadir información de poca importancia, sino que debe ser sensible e interrumpir en el momento adecuado.)

Manténgase al tanto del cariz que está tomando la discusión. Siempre que sea necesario, recuérdeles a los participantes lo que están haciendo, pídales que apoyen las ideas de sus compañeros o que expresen su desacuerdo y trate de conseguir la opinión de los miembros "callados."

Tenga cuidado de no proyectar "mensajes dobles." A veces los orientadores dicen una cosa pero comunican otra. Por ejemplo, un orientador puede estar animando a los padres a responder directamente uno al otro, pero sus gestos y los movimientos de sus ojos pueden estar, de hecho, comunicando que espera que todos canalicen sus reacciones a través de él o ella.

Finalmente, resuma junto con el grupo los puntos considerados durante la discusión y añada otros que pudieran haber escapado a los participantes. Esta es la oportunidad de cerciorarse de que los padres entienden completamente la actividad particular. Parte del resumen debe incluir una nueva manera de expresar, en otras palabras, el propósito de la actividad.

Actividades para grupos pequeños

Para algunas actividades, los planes de las sesiones sugieren que se divida el grupo total en varios grupos más reducidos.

Cuando el grupo es suficientemente reducido, todo el mundo tiene la oportunidad de hablar, compartir su punto de vista y desarrollar la habilidad de trabajar junto con otras personas. Los miembros del grupo pueden llegar a conocerse mejor y es más fácil que lleguen a considerar cómo la actitud de otra persona hacia algún asunto o experiencia puede relacionarse a la suya.

Antes de comenzar cualquier actividad en grupos pequeños, esté seguro de que el grupo entiende el propósito de la actividad y cuánto tiempo disponible hay para ello.

Agrupe a los participantes por proceso de numeración (en que todas las personas que tienen el mismo número forman un grupo), o sugiera que los participantes se muevan con sus sillas hacia otras personas cercanas para así formar grupos. Las sillas deben quedar agrupadas de modo que los miembros de cada grupo puedan oírse fácilmente unos a otros, sin que los distraigan los otros grupos vecinos.

Asigne (o pídale a cada grupo que asigne) a un escriba, el cual debe hacer algunos rápidos apuntes, para informar después al grupo total de la discusión llevada a cabo en su pequeño grupo.

Aunque usted debe estar dispuesto a ayudar y escuchar la discusión de cada grupo por unos minutos, es buena idea dejar que los grupos trabajen independientemente — indicándoles que usted tiene plena confianza en su habilidad de funcionar sin su dirección. De vez en cuando puede unirse a algún grupo y participar activamente entre ellos. Esto depende de lo bien que hayan trabajado juntos los padres en pequeños grupos durante otras actividades anteriores y cuánta ayuda necesitan de usted.

Si usted no está activamente interactuando con ningun grupo, ayude con las transiciones. Hacia el final de la actividad, recuérdeles a los participantes cuánto tiempo les queda y lo que se supone que lleven a cabo.

Después, los escribas deben informar al grupo de los resultados de la actividad de los grupos pequeños. Otros miembros del grupo deben sentirse en libertad para añadir al informe del escriba. Trate de animar la discusión y las preguntas. Cada grupo podría presentar una o dos de sus mejores ideas.

La cerebrodescarga

La cerebrodescarga es un método para producir y redactar ideas rápidamente. La cerebrodescarga ayuda a soltar la lengua, haciendo posible que los participantes respondan creativamente, sin miedo a ser criticados. Es así como estimula la consideración de ideas nuevas y ayuda a liberarse de los modos tradicionalmente establecidos de responder ante situaciones o problemas.

La cerebrodescarga también contribuye a variar el ritmo de una sesión. Incluye a todos los participantes y es muy efectiva para iniciar discusiones. La cerebrodescarga frecuentemente resulta de utilidad para considerar:

- por qué puede haber ocurrido un acontecimiento particular
- posibles respuestas alternativas a un problema o a una situación particular
- las maneras de llevar a cabo ideas o soluciones.

Antes de comenzar la cerebrodescarga, repase con el grupo las reglas para esa actividad:

- Redactar cualquier idea por más descabellada que parezca. (Debe haber una persona a cargo de hacer la lista.)
- No opinar si las ideas son buenas o malas; simplemente, anunciarlas.
- No debe haber ningún tipo de discusión ni comentarios hasta que se haya completado la lista.
- Es aceptable repetir una idea o añadir detalles a otra ya mencionada.
- Se permite ampliar ideas anteriores, lo cual puede ser beneficial.
- No importa que haya períodos de silencio. Generalmente, esto indica que todos están pensando y que en unos momentos tendrán nuevas ideas que ofrecer.

Recuérdeles a todos los participantes que en la cerebrodescarga ninguna idea se juzga buena o mala. Luego, declare el asunto o tema de la actividad, y haga que las ideas se apunten en un lugar donde todo el mundo las pueda ver.

Habiéndose descargado un número apropiado de ideas, se puede examinar la lista, dedicando atención a cada sugerencia. Ahora usted junto con el grupo debe eliminar lo que parezca inadecuado, luego de pensarlo bien. Separe el resto por categorías, según su similaridad. Escoja algunas sugerencias que al grupo le parezcan de mayor importancia.

Las mejores ideas se pueden ahora estudiar en una discusión adicional, o por medio de dramatización. Por ejemplo, si el grupo cerebrodescarga las maneras de ayudar a los niños a sentirse aceptados, se puede hacer que los participantes, en pares, dramaticen cada idea en la lista para pesar sus relativos méritos.

Si esta actividad se lleva a cabo en pequeños grupos, cada grupo debe informar a los otros de lo que han hecho para que todos los participantes tengan la oportunidad de copiar las ideas que les gustaría recordar para el futuro.

La dramatización

Desempeñar un papel es una manera de representar una situación imaginaria como si en realidad estuviera ocurriendo en ese momento. La situación se describe para el que desempeña el papel, quien luego la dramatiza según él o ella cree que se debe sentir en esa situación (e.g. un niño entrando en una casa nueva.) No es necesario haber tenido el mismo tipo de experiencia antes. Lo importante es:

- ponerse en el lugar de la otra persona para poder tratar de comprender cómo se siente y se piensa en esa situación
- permitir que se experimente con nuevas maneras de comportarse, a ver si producen los resultados deseados, o cómo se siente una persona cuando actúa así
- ayudar al "actor" a descubrir cómo es que otros reaccionan a su actitud y comportamiento en una situación experimental y
- permitir que se practiquen nuevas maneras de desempeñarse, sin miedo al fracaso.

Después de la dramatización, pídales a los que observan que informen sobre lo que vieron y pensaron. Ahora pregúnteles a los actores cómo se sintieron. Discútanse en grupo las siguientes preguntas:

- ¿Qué pasó durante la escena?
- ¿Por qué resultó así?
- ¿Están ustedes contentos con los resultados?
- ¿Qué tendría que hacer cada personaje para que los resultados fueran distintos?

Puede que los participantes que nunca hayan representado un papel se sientan demasiado tímidos para hacerlo, especialmente al principio. Usted puede ayudarles a empezar, haciendo lo siguiente:

- Usted, como orientador, y cualquier otra persona que le sirva de ayudante en el programa (o un voluntario del grupo), pueden desempeñar la primera dramatización, mientras el resto del grupo observa.
- Luego cada persona en el salón busca un compañero con quien actuar sin que nadie esté observando, para que no se sientan cohibidos, si es la primera vez. Luego todos se juntan para discutir lo ocurrido.
- Finalmente, se dividen en grupos de actores y observadores, según arriba descrito.

El análisis del comportamiento

Las películas y discos que acompañan las sesiones presentan a personas de la vida real en situaciones verdaderas. Experimentando una pequeña parte de la vida de estos individuos, los participantes en el grupo aprenden a comprender mejor los diferentes estilos de vida que existen y los diversos métodos de criar a los niños. En estas películas y discos no se quieren destacar "modelos" o situaciones. Hay que aclarar esto antes de presentarlos. El propósito básico de estos materiales audiovisuales es el de estimular la discusión y presentar a los participantes una variedad de situaciones e ideas, para que puedan analizar diversos tipos de comportamiento.

Cuando vaya a usar una película, véala de antemano con detenimiento y familiarícese bien con la transcripción. Mientras se muestra la película, observe a los participantes, tratando de notar indicios de cómo están respondiento a lo que ven.

A veces es bueno hacer un breve resumen de los personajes y el asunto de película antes de mostrarla.

Pídales a los participantes que anoten sus reacciones durante la película o inmediatamente después de verla. Anímelos a que discutan estas reacciones, si no les molesta hacerlo. A veces, este ejercicio resulta más apropiado en pequeños grupos o pares de compañeros que en discusión del grupo total.

Para iniciar la discusión de una película, se puede seguir este plan:

1. *Establecer los hechos.* Pídales a los participantes que digan lo que en realidad vieron en el film.

2. *Analizar sentimientos y motivaciones.* Ya establecidos los hechos, los participantes pueden empezar a analizar lo que han visto. Puesto que es imposible saber si la reacción de los participantes refleja correctamente las motivaciones y los sentimientos de las personas filmadas, mientras más hechos presente cada participante para apoyar su análisis, mejor.

3. *Relacionar la película con ideas y valores personales.* Después de examinar los hechos y analizar el comportamiento, anime a los participantes a relacionar las reacciones que tuvieron a la película, con sus ideas personales de criar niños y cuáles son las necesidades de una familia. Pídales que traten de imaginarse en la situación de alguien en la película. ¿Qué factores de su propia experiencia influirían en su comportamiento? ¿Pueden ver la situación desde el punto de vista de la persona en la película?

De primera intención, muchos participantes reaccionan de una manera negativa a las películas que tratan de familias, diciendo que la gente en la película les parece "demasiado perfecta" o "demasiado buena." Recuérdeles a los padres que las personas que se ven en las películas sabían que iban a ser filmadas. Pregúnteles a los participantes qué harían si supieran que alguien viene a su casa a hacer una película. ¿Se arreglarían el pelo por la mañana? ¿Pondrían en orden la casa o el apartamento? ¿Tendrían cuidado de cómo hablan y de lo que dicen? ¿Qué nos dicen todas estas cosas de los valores de estas personas y lo que es importante para ellas?

Básicamente, siga los mismos métodos de analizar películas, para los discos. Los planes de las sesiones también proporcionan direcciones detalladas para ver y discutir las películas y los discos.

La ayuda de un especialista

Explorando el arte de ser padres examina una cantidad de aspectos en la crianza de los niños que pueden ser áreas sensitivas para algunos de los participantes. Para discutir la tensión nerviosa, los niños maltratados o las precauciones contra accidentes, los orientadores pueden sentir la necesidad de ayuda externa (por ejemplo, del especialista en servicios sociales o de un especialista en salud mental de la comunidad.) Antes de decidirse a pedir la ayuda de uno de estos especialistas, reúnase con los otros orientadores para decidir juntos cuáles son sus sentimientos sobre el tema, su opinión sobre los puntos fuertes o débiles en la presentación de la sesión y cómo es que mejor pudiera emplearse la capacidad de esa persona.

Algunos grupos de padres posiblemente se resientan de la presencia de alguien "de afuera" en sus sesiones, y quizás no se expresen tan libremente con un especialista presente. En caso que el especialista no vaya a asistir a la reunión del grupo, los orientadores deben encontrarse con esa persona antes de la sesión, para identificar los posibles problemas que pueden surgir y considerar los modos de guiar al grupo a evitar esos problemas. Terminada la sesión, puede que los orientadores deseen reunirse de nuevo con el especialista para hablar de cómo fue la sesión, los problemas que se manifestaron en ella y sobre algún participante que necesite ayuda adicional para tratar con una situación particular.

Si el grupo de padres decide admitir al especialista como participante activo en el grupo, entonces los orientadores deben planear la sesión junto con esta persona, para adaptar los planes a cualquier cambio necesario. El especialista puede asumir el papel activo de facilitador para dirigir al grupo durante la sesión, discutir los servicios de asistencia disponibles en la comunidad para los padres, e identificar personalmente a los participantes que quieran pedir ayuda adicional.

De cualquier modo que se empleen otros recursos, lo importante es que los orientadores del grupo sepan qué asistencia hay disponible en la comunidad, hacer contacto con las agencias e informarles del grupo *Explorando el arte de ser padres,* para usar estos recursos siempre que sea necesario, y para que los padres se den cuenta de los varios recursos de la comunidad, dónde están y cómo pueden servirles de ayuda.

La conclusión del programa

Uno de los elementos que contribuye más al éxito de la experiencia del programa *Explorando el arte de ser padres* es el sentimiento de respeto mutuo, confianza y apoyo que se desarrolla dentro del grupo. A medida que el programa progresa, los miembros individuales tienen la tendencia a depender más y más del apoyo del grupo, y se resisten a romper con el grupo cuando concluye el programa.

Por tanto, es importante que los orientadores ayuden a los padres a prepararse gradualmente para la conclusión de *Explorando el arte de ser padres.* Hay una porción de la sesión final dedicada a discutir la terminación del programa, pero quizás los orientadores deseen introducir la idea de que "el final se acerca" con un poco de anticipación, quizás durante la sesión 18. Los orientadores pueden recordarles a los padres que el programa se acerca a su fin y deben pensar en lo que han ganado de esta experiencia y cómo se han desarrollado por medio de su participación.

Anexos

Transcripciones de películas

Sara sufre del síndrome de Down

Bloquecitos

Carritos de carrera

Pasatiempos con plasticina

Todo está en el juego

Craig en casa

Raquel en casa

Micaela en casa

Seiko en casa

En torno a Carmela

Transcripción de un disco

Un caso de tensión en el hogar

Transcripción (Duración de la proyección: 16 minutos)

Madre: *Sara es la menor de mis hijos, la menor de cinco. Tiene seis años y es mentalmente atrasada. Ella no está todo el día sentada sin hacer nada, como cree la gente que hacen los niños atrasados. Está llena de vida. Siempre en continuo movimiento.*

¿Quieres hacer un emparedado? Oye, Sara, ¿quieres hacer un emparedado?

Sara: Dos.

Madre: ¿Quieres cortarlo tú? Okey.

Sara: Um.

Madre: Okey. Allá en la mesa.

Cuando Sara hace algo, es a su propio ritmo. Uno tiene que esperar. No se puede forzar. El ritmo que ella fija es como se va a hacer, sea un emparedado de mantequilla de maní, o subirse a su silla alta. Lo que sea. Es su propio paso y una tiene que esperar. A veces, si uno la mira no más y disfruta de ella por el momento, y lo que esté haciendo, sin tratar de apresurarla, una puede apreciarlo un poquito mejor.

¿Quieres jugo o leche, Sara? ¿Sara? ¿Quieres jugo o leche? ¿Jugo? Di jugo.

Sara: Ugo.

Madre: Okey. No, Sara, no. No. Ea, Sara, no. Ea, no.

Algunas de las cosas que hace Sara, molestan. Pero uno no puede dejarse vencer por esas cosas. Ella sigue tratando de hacer muchas cosas y una sigue diciendo que no, no y no. Pero en el proceso ella aprende, porque está aprendiendo. Y hay que mantener el sentido del humor. Estos perros son los mejor alimentados del país.

Así, así. ¿Qué bien! Para ellos no. A ellos no les des. Come, Sara. ¿Más jugo? ¿Jugo? Eh, Sara, Sara, ¿quieres más jugo? ¿Jum? Oh, la mesa no está tan sucia. No, no. Vete a buscar una esponja entonces, y límpiala. No, no, no.

Tabi, su hermana mayor, a veces pierde la paciencia con Sara. Ella cree que la debemos disciplinar un poco más, quizás.

Tabi: *Cuando primero ella nació, creo que reaccioné peor que nadie. Según lo veo yo, se debe castigar cada vez que hace algo malo. Ella tiene siete años y no hay ninguna razón, sea atrasada o no, no hay ninguna razón para permitirle que arroje un vaso de leche. Porque ella sabe que eso no se hace.*

Madre: Gracias. Mira eso, recoge el casco de Coli. No, no, no, no.

Estamos trabajando en su habla, en casa y también lo están haciendo en la escuela. Las dos, la maestra y una de las estudiantes de la escuela secundaria que viene a la escuela.

Maestra: Arriba, abajo, arriba, abajo.

Madre: *Creo que ahora en la escuela han decidido que para que Sara aprenda a hablar, va a tener que decir los nombres de las cosas, especialmente de la comida, antes de dársela. Y ella siempre responde*

a la comida, siempre.

Maestra: ¿Puedes decir sopa? A ver si dice sopa para usted.

Sara: Sooopa.

Maestra: Muy bien. ¿Puedes decir uvas? Uvas. Sara, uvas.

Madre: *La chica de escuela secundaria repite las palabras y después Sara las repite. Ahora le están saliendo palabras.*

Maestra: Uvas. Ponlo ahí. ¿Puedes decir uvas? Eso es. Uvas, Sara. Uvas.

Sara: Ugas.

Maestra: Muy bien. ¿Puedes decir manzana?

Sara: Manzana.

Maestra: Muy bien. Así.

Madre: *Sara pasó por las etapas de empezar a hablar, cuando balbucean, y yo creí que se estaba preparando para empezar a hablar. pero de momento, paró. Supongo que así es que los niños atrasados pasan por esas etapas. Empiezan, y sin saber por qué, se quedan en blanco.*

Maestra: No, hazlo tú, tú sabes hacerlo. Vamos, ponlo ahí. Anda, tú puedes hacerlo. Anda, casi. Así mismo. ¡Sí! ¡Qué bien!

Madre: *A veces la gente me pregunta cuántos años tiene Sara. ¿Está muy atrasada? Respondo "Depende de lo que usted quiera decir." Sara sabe hacer muchas cosas. Ella puede sacar la aspiradora cuando estoy limpiando y enchufarla y pasarla junto conmigo. De su propia voluntad. Ella sabe hacer un emparedado de mantequilla de mani. Y guarda sus juguetes. Ahora, ésa es una edad difícil de definir. Muchas de esas cosas las ha aprendido en casa. Otras las ha aprendido en la escuela de párvulos.*

Así que decir 3 años, o cinco, depende de lo que se trata. Pero nosotros no la apresuramos. Cualquier cosa que hace, pues, esperamos que el próximo dia lo haga un poco mejor, en lo que sea.

Marta y Emi son las dos hermanas que siguen a Sara en edad. Disfrutan mucho con Sara, ayudándole a hablar o jugando bloquecitos nada más. Ellas aprenden cada cosita que ella aprende. Creo que se comunican muy bien con ella.

Hermana: No tires el tren por la escalera, Sara.

Hermano: Dale con el tren por la cabeza.

Hermana: ¡Cállate! Sara, no hagas caso. No lo tires por la escalera. Deja.

Padre: *No vale decir simplemente que "no." Casi hay que decirlo en un tono enojado, cuando se dice que no. Porque a menos que vea a uno molesto, ella no hace ningún caso.*

Mira, Sara, pon el vaso de agua en la mesa. Ponlo en la mesa. ¡Qué buena es Sara!

Madre: *A Coli, el hermano de Sara, le gusta trabajar con ella, especialmente en el habla.*

Coli: Di zanahoria. Zanahoria.

Sara: Ahoria.

Coli: Así es, así se hace. ¡Qué buena es Sara!

Cuando primero mi mamá la tuvo, a mí me daba un poco de vergüenza llevarla a la playa, pero se me quitó poco a poco. Después todos los chicos lo supieron. Casi todos los amigos míos la han visto, así que ya no me da vergüenza.

Hermana: ¿Sabe lo que hizo Sara el otro día? Estaba tratando de cortar con las tijeras.

Coli: Gracias.

Padre: Lo estaba haciendo bien.

Coli: Sara, ¿quieres queso? Es queso.

Hermana: No le pongas tanto, Coli, o sabe muy mal.

Sara: Queso.

Coli: ¡Qué bien, Sara, así me gusta!

Hermana: Sabe mal cuando se le pone demasiado.

Coli: No, es mejor cuando tiene mucho.

Hermana: Me comí unas albóndigas y les puse demasiado.

Hermana: ¿Quieres ensalada?

Padre: Estás coloradita con la salsa. La de espagueti. Anda, ponlo en el agua. Vamos, póntelos. Estira esos deditos un poco. ¡Qué buena niña! Okey, súbetelos. Súbetelos. Súbetelos. Anda, súbetelos. Anda, súbetelos.

Sara: Rrrruun. Rrrruun.

Padre: Súbetelos. Ven, levántate. Okey. Súbetelos.

Uno no puede sentirse decepcionado si no aprende en seguida. Pero ella siempre aprende, tarde o temprano, si uno sigue tratando. Yo creo que eso es lo más importante, seguir tratando.

No, no. Por ahí no, señorita. Ea, tómela por aquí. Anda, tómala. Anda, tómala. Anda, tómala. Sujeta esto, aquí. Hálalo. Hálalo. Bueno, vamos. Ven acá, mete el brazo por aquí. Ahora el otro bracito. Okey, ven acá. Acá, Sara. Anda, hala el cierre. Sujétalo bien. Sujétalo y hálalo. Hálalo más, anda. Un poquito más, anda. Hálalo un poco más, anda. ¡Qué bien, Sara!

Madre: *Yo creo que Sara ha hecho que mi esposo y yo nos sintamos más unidos. Comprendemos los problemas de todos los niños, con Sara así, tan diferente de los otros. Pero los otros niños también son diferentes de Sara. Y creo que la familia entera se siente más unida por el problema especial de Sara.*

Padre: Pon la cabeza en la almohada. Vamos. la cabeza . . . la cabeza. Pon la cabeza en la almohada. Okey, hasta mañana.

Bloquecitos

Transcripción (Tiempo de proyección: 8 minutos)

En la clase

Bobby: He tenido tres o cuatro niños a quienes todavía no les caigo bien, quizás porque no se han acostumbrado a mí. Pero tuve uno — jugué con él un rato. Ibamos lo más bien hasta que cambió de idea. Yo creo que estaba pensando en algo que recordaba. Pero estábamos así jugando con bloquecitos y de momento dejó de jugar conmigo. Jugamos a los trenes un rato. Y de momento fue como si hubiera una cortina.

En el local

Bobby: Tú pones todos los bloquecitos. Aquí tienes más. ¿Qué vas a construir?

Niño: Una casa.

Bobby: Okey. Vamos a hacer una casa. Yo te enseño cómo se construye una casa. Pones éste aquí. Pones ése aquí. Pones ese otro aquí. Ahora pon aquel otro en este lado. Aquí mismo. Y éste allá. Oh, oh, sujeta ése.

Niñita: ¡A recoger!

Bobby: ¿No me vas a dejar terminar la casa?

Niñita: Hazla allá.

Bobby: Okey.

Niñita: Vete para allá.

Bobby: ¿Que me vaya allá? ¿Dónde es allá?

Niñita: Al cuarto de al lado.

Bobby: Ven acá.

Vamos a hacer una casa. ¿Qué quieres construir? ¿Un castillo, no?

Niño: No quiero jugar a nada.

Bobby: ¿No quieres jugar a nada? ¿Por qué no?

Niño: Quiero irme con la maestra.

Bobby: ¿No quieres jugar conmigo?

Estábamos jugando allí con los bloques haciendo una casa. ¿Quieres jugar conmigo con el tren? Yo soy tu amigo . . .

¿Por qué quieres irte con ella? Yo podría jugar contigo.

Maestra: ¿Quieres jugar conmigo?

Bobby: Anda, podemos jugar con el castillo. ¿Por qué no?

Maestra: Habla fuerte, no te puedo oir.

Niño: No quiero.

Maestra: Tú no quieres.

¿No quieres hacer una casa bien grande para después derribarla? ¿No sería bueno eso? Apuesto a que te gustaría.

Bobby: Todavía no has probado a hacerlo. Prueba, que te va a gustar.

Maestra: ¿Hay algo que quieres hacer?

BEST COPY AVAILABLE

Te vas a pisar ese bembito. Te le vas a parar encima.

Bobby: Oh, no llores.

Ven, vamos a jugar con el tren. ¿No quieres jugar con el tren? ¿No quieres jugar conmigo?

Maestra: El no quiere jugar.

¿Quieres sentarte a descansar un ratito? Quizás estés cansado.

En la sala de clases

Bobby: Jugué con él por un ratito, pero, como... como estaba diciendo, él quiso que me fuera. Y como digo, él tenía que haber estado pensando en algo.

Estudiante: ¿A ti te molesta cuando él hace eso?

Bobby: Me hace sentir como... olvidado. El no quiere jugar conmigo.

Otro estudiante: ¿Te sientes fracasado como maestro cuando alguien te dice algo así?

Bobby: No. Yo digo que la única manera de aprender es por los errores que uno hace. Yo he tenido a tres personas con quienes trabajar. Y de esas tres personas, no me ha resultado bien con ninguna. Ya he tenido a dos niñitas y a Rodney.

Estudiante: ¿Estabas pensando en dejar todo esto?

Bobby: No. Para eso dicen que la práctica hace al maestro.

Carritos de carreras (7 minutos, color)

Narrador: Enrique tiene 5 años y le gusta dibujar carritos de carreras. Ha dibujado carros en muchas ocasiones, pero mucho menos frecuentemente con pintura. Cuando pintó éste, parece que tuvo un problema.

Enrique empieza por dibujar la parte del frente del carro, y extendiéndola hacia atrás para formar el guardalodo, se topa con la orilla de la hoja de papel. Parece cambiar sus planes — lo que era la rueda del frente se convierte en rueda de atrás.

Más tarde nos dijo él que la extensión amarilla al frente del auto es el motor.

Antes de empezar, Enrique dijo que iba a hacer un carro número 5.

Enrique lucha con los materiales para poder obtener de ellos lo que desea.

Cuando la maestra le trae más papel, dándole así más espacio, el carro que originalmente había ideado, parece desplegarse con toda velocidad.

El pasatiempo y la plasticina (8 minutos, color)

Narrador: Lisa y Lea tienen cinco años y medio ambas y son amigas. En esta corta escena, cada una revela algo de su propio estilo de responder a su trabajo, a otras personas y a los materiales.

Lisa: Y subir otra vez.

Lea: Nunca he visto uno crecer.

Lisa: Yo sí.

Lea: Yo no. Estoy haciendo a Lucy y Charlie Brown.

Lisa: Tú sabes que Lucy tiene un vestido con las mangas redondas.

Lea: Oye. ¿por qué estás usando esto?

Lisa: ¿Eso?

Lea: Tú hiciste esto.

Lisa: ¿Qué hice? Yo no fui. Yo no sé quién fue.

Lea: ¿Ah sí? . . . caramba.

Lisa: Una vez vi a Lucy con una banda. Tú sabes, de esas . . . Esas de lona.

Lea: Se sigue cayendo. Esta va a ser Lucy. El cuerpo de Lucy. ¿Es eso una casa?

Lisa: Algo será.

Lea: No es nada. Así es que me parece a mí, porque tú no me dices lo que es. Y esta pierna sale así rara porque estos son zapatos. Y no te rías de ellos. Porque es importante y yo me voy a reír del tuyo si te ríes del mío. Porque no tiene gracia reírse de las cosas de la otra gente.

Lisa: Lo sé.

Lea: No debo hacer a Lucy.

Lisa: ¿Por qué no?

Lea: No me gusta como me sale. No sé cómo hacerle el pelo.

Lisa: Debes hacerle una cinta larga y ponérsela en la cabeza.

Lea: Así no es que se hace el pelo de Lucy. Tiene el pelo rizado.

Lisa: Yo sé hacer el pelo de Lucy.

Lea: ¿Cómo es? Hazlo. ¿Así es que se hace? Así es que yo lo hago.

Lisa: ¿Por qué no lo haces?

Lea: Así no es. No está bien. Pero yo sé cómo es. Se ve así.

Lisa: Yo no lo hago así.

Lea: Pero así es.

Lisa: Lo sé, pero yo lo hago como se ve.

Lea: Yo no lo voy a hacer. Lisa ¿por qué sigues poniendo eso más bonito y más bonito? Estoy haciendo otra cosa ahora.

Lisa: Puede ser diferente. Tú crees que sea diferente. ¿Cómo sabes que será diferente?

Lea: No lo sé. Ya está terminado. Creo que va a ser diferente.

Lisa: Yo no creo que es.

Lea: Me salió un poquito. Pero yo lo quiero.

Lisa: Tú lo haces diferente. Al menos, no uses los otros, porque yo los necesito.

Lea: No voy a usar los dos. Esta es una casa para el caracol.

Todo está en el juego (22 minutos, color)

Narrador:

Nick tiene ocho meses. ¿Qué está haciendo? ¿Por qué salta para arriba y para abajo? ¿Por qué no se queda quieto?

La respuesta es que está jugando. Y, para un niño, el juego es el asunto más serio y absorbente de la vida. El instinto de jugar es universal. Aparece en los primeros meses de vida cuando el juego consiste de los movimientos del cuerpo. ¿Pero, por qué juegan los niños? La razón más obvia es que es divertido. Pero la respuesta completa no es sólo divertirse.

Los niños juegan y perseveran en el juego aun cuando parecen no estar divirtiéndose mucho. Como la mayor parte de los niños, Lucas pasa la mayor parte de su tiempo jugando. Así es como encuentra amigos, satisface sus ambiciones, resuelve sus problemas y va conociendo el mundo. Ya que Lucas es suficientemente grande para necesitar compañeros, pero demasiado pequeño para poder mantenerse al nivel de su hermano, este juego seguramente terminará en frustración y lágrimas. La personalidad de Lucas se revela en la manera en que reacciona al juego. Y al mismo tiempo, su personalidad es afectada por lo que está experimentando.

Así que la pregunta, "¿Por qué juegan los niños?" no puede contestarse simplemente. Una pregunta más fácil de contestar es, "¿Qué ganan los niños con el juego?" Una de las cosas que ganan es entender el mundo que los rodea y los materiales que contiene. Los niños no nacen sabiendo que las cosas tienen diferentes forma, peso, equilibrio y textura, etc. Esto lo aprenden gradualmente y es durante los juegos que esto ocurre.

Dan la impresión de seguir este aprendizaje con tremenda seriedad y sensitividad.

Aprenden no solamente juntando y formando cosas nuevas, sino también notando de qué se componen. Por eso pueden pasar horas construyendo y derribando.

A diferentes edades, los niños han logrado diferentes niveles de aprendizaje. Así que Kay a los a dos años todavía está probando el olor de la pintura, mientras que su hermano Lucas de 3½ años usa los mismos materiales para pintar un cuadro, aunque sea difícil reconocer lo que es.

A los 5½ años, Tristán está creando todo un mundo de imaginación y fantasía en papel. Todo juego depende de la etapa que ha alcanzado el niño y de su habilidad para llevarse con otros niños. Los niños de dos años, como Kay, no son gente muy sociable. Su interés en las culebras y en el juego de dardos es muy pasajero.

Aún a los 3½ años, Lucas está listo para dejar la mayor parte a su hermano, aunque su cooperación, y el tiempo que puede concentrarse son mayores que los de Kay. Cuando a Kay le llega el turno, sus movimientos no están bien coordinados, y pierde los dados.

Un año más tarde volvimos a filmar a los dos niños menores de la familia para ver cómo cambiaban sus juegos según crecían. Los niños de 3 años en adelante son mucho más sociables. Pueden cooperar unos con otros y tienen mucha más imaginación.

A los 3 años, Kay está interesado en este juguete, no solamente por su forma, textura o color, sino porque es un carro y él puede jugar a que es su dueño, chofer o mecánico. El comparte este mundo de fantasía con su hermano.

Niños: Ahora puedes ir a buscar aceite.

Narrador: *Cuando está de humor, Kay coopera. Pero todavía está demasiado joven para que dure mucho su cooperación. Todavía siente gran placer en simplemente moverse de aquí y de allá, igual que hacía cuando era bebé. Pero ahora hay nuevos ingredientes: una pelota y alquien con quien jugar.*

En cuanto los niños están listos para ser sociables, necesitan compañeros. Están aprendiendo a llevarse con los otros niños. Pero por medio de sus juegos de fantasía también aprenden a hablar como los adultos.

Además de explorar las relaciones humanas, los juegos de imaginación copian en todos sus detalles muchas escenas de la vida adulta, especialmente las escenas domésticas que los niños ven más a menudo.

El interés que muestra Timoteo en el proceso de cocinar indica que la separación tradicional entre lo que interesa a los niños y a las niñas no tiene que existir. Pero porque el instinto de imitación le proporciona tan excelente oportunidad de aprender, los juegos de Rosana con su muñeca la preparan para aceptar el papel convencional de una ama de casa. Si éste es el único tipo de juego a que la animan los adultos, perderá la oportunidad de explorar otras posibilidades.

Este niñito halla que animan su instinto de imitación cuando lo lleva a una actividad tradicionalmente masculina, como es la de su padre arreglando el automóvil.

No debe haber nada que impida que las niñas hagan lo mismo.

En todo caso, para usar esta situación como oportunidad de aprendizaje, hay que animar al niño activamente a unirse a esta actividad adulta. A esta tierna edad, observar no es suficiente.

Padre: Prueba las gomas. ¿Quieres hacerlo tú?

Narrador: *Un espejo que permite ver en sólo una dirección se puede usar para observar el juego de los niños en una casa de juguete. Para los niños, la casa es sumamente atractiva porque es un mundo privado. A través de este espejo los psicólogos estudian los juegos sin ser interrumpidos. El juego se trata de explorar e inventar fantasías en torno a esta exploración. Examinan los estantes y construyen sus juegos de lo que encuentren. Simulan que la muñeca*

está enferma. Esto les permite explorar esas partes del cuerpo que todavía no entienden pero que ya le ocasionan timidez.

También exploran cómo es cuando uno tiene su propia puerta del frente. Este juego les permite darse el gusto de tocar a la puerta y luego irse corriendo, y termina combinando el juego de asomarse por la mirilla con el de una caja de sorpresas.

A veces los niños nos dan indicios de las razones que tienen para sus juegos de fantasía.

Preti está triste porque su mamá está pasando unos días fuera de la casa.

Preti: Ella va a volver. Ella va a volver con cosas nuevas. Una lucecita verde. Ella va a volver.

Narrador: *Por medio del juego, Preti se prepara para tratar con algunos de los temores que siente en torno al nuevo bebé, el cual, como ella sabe por la última experiencia, puede privarla de las atenciones de su madre. El juego la prepara para ayudar con los rituales de alimentar y cuidar al recién nacido.*

La mayor parte de los juegos infantiles son espontáneos y no siguen reglas establecidas.

¿Qué sucede cuando los adultos, cuyos juegos se rigen por medio de reglas, tratan de organizar una sencilla carrera para los niños?

Estos son niños de cuatro años. Parecen entender y saber lo que se espera de ellos. Pero cada vez que lo intentan, algo sale mal.

La comprensión de reglas se desarrolla al mismo paso que las etapas de comprensión general.

Al principio los juegos tratan solamente de movimientos del cuerpo.

En la siguiente etapa, a veces conocida como la etapa egocéntrica, el niño lo ve todo en relación a su persona.

Entrevistador: ¿Quién inventó las reglas?

Niño: Yo.

Narrador: *La idea de que las reglas se hacen por consentimiento mutuo. Piaget, un científico suizo, fue el primero en hacer notar cómo cambia la actitud hacia las reglas con la edad. Sus investigaciones se concentraron sobre el juego de canicas.*

Entrevistador: ¿Juegas a veces a las canicas? ¿Que pasaría si Neal hiciera las reglas y a ti no te gustaran? ¿Las cambiarías?

Niño: Hay que ser diplomático.

Narrador: *Así que, en esta etapa, las reglas todavía son flexibles y pueden ser cambiadas por consentimiento mutuo. Pero también hay una jerarquía de edad y tamaño que decide cuál opinión lleva más peso. Esto significa que Tristán tiene un puesto mucho más alto que su hermano menor Kay.*

Entrevistador: ¿Y Kay, se inventa juegos?

Tristán: A veces cuando jugamos entre medio.

Entrevistador: ¿Cómo dijiste?

Tristán: Como David.

Entrevistador: ¿Y hace buenas reglas?

Tristán: A veces.

Entrevistador: ¿Jugarías con sus reglas?

Tristán: Sí. El me deja buscarle las reglas. El sabe que yo soy más grande.

Narrador: *En cualquier grupo de niños de cuatro años, como éste que está jugando dominós de niños, siempre hay niños que entienden las reglas de manera distinta. Porque aunque todos pasan por las etapas en el orden que hemos notado, el tiempo que se toma varía de un niño a otro.*

Isabel acepta que existen las reglas. Ya no piensa que las tiene que hacer ella sola. Pero la manera en que las explica es todavía centrada en su persona.

Isabel: Tienes que ponerlas aquí ¿ves?

Narrador: *Susana todavía no está preparada para seguir reglas. Está jugando sus propios juegos. Haciendo diseños, nada más. Aun cuando los niños de esta edad saben cuáles son las reglas, es característico cambiarlas siempre que lo hallan necesario para ganar la ventaja.*

Isabel: ¿Quién tiene el doble reloj? ¡Yo tengo el doble reloj! ¡Qué suerte tengo! ¿Quién tiene relojes? Hay que añadirlo aquí abajo. Susana lo está haciendo todo mal. Susana, lo estás haciendo mal.

Narrador: *Aunque es muy calladito, Felipe también entiende de reglas. El progreso de una etapa a otra es cuestión de madurez, no de personalidad. Pero como en todos los juegos, la personalidad afecta a quien necesita el juego. Susana ha estado ocupada con su propio juego por algún tiempo, pero ahora ha llegado al final del juego y se distrae fácilmente.*

Isabel: Tengo el doble reloj. Tengo reloj.

Narrador: *Como todos los niños de 4 años, Felipe e Isabel son incapaces de continuar su cooperación por largo tiempo y acaban cada uno jugando su propio juego.*

Sí, como adultos, entramos en el mundo del juego infantil para tratar de organizarlo, aunque sea algo tan sencillo como una carrera, tenemos que esperar que cada niño responda de manera distinta.

Cada uno responde según su personalidad, madurez y necesidades. Cada niño hace que el juego sea su juego.

Craig en casa

Transcripción (Proyección: 13 minutos)

(El padre está preparando el desayuno, haciendo tostadas, después huevos. La mamá está preparando los almuerzos.)

Padre: Ajá, chiquito, buenos días. Tan temprano y ya levantado y listo? ¿Ja?

Craig: (Jugando con la manija de la puerta, Craig entra y mira la mesa.)

Madre: ¿Qué clase de cereal vas a comer? Saca del que quieras.

(Craig mira varias cajas de cereales sin poder decidir. Quiere algo que no está allí.)

Madre: Hoy voy a ir al mercado. Voy a comprar cereal. ¿De cuál quieres que compre? Anda, tienes que apurarte. ¡Craig!

Padre: Oh, tienes que comer cereal. No hay tiempo para huevos. Vamos, a menos que quieras comer de lo que tiene todo el mundo. Y a tí no te gusta.

Madre: ¿Y éstos? Vamos a comer de éstos, porque hay que llegar al fondo de la caja para encontrar el premio, verdad? ¿El Cereal de la Suerte? ¿Es ése? ¿Quieres sacarte el premio?

Craig: No.

Madre: ¡Date prisa! Vamos.

Craig: Yo probé ése.

Madre: ¿Este? Okey, vamos a comer de éste.

Craig: No, quiero llegar al fondo del otro.

Madre: Está bien, Craig, aquí lo tienes.

Padre: Lisa, ¿por qué no llamas a los muchachos?

Lisa: Okey.

(El padre sirve el desayuno.)

Lisa: Mami, ¿puedo llevar el dinero para la flauta? Quiero comprar una.

(El padre le habla a Clark, que está enfermo y va a faltar a la escuela, sobre el trabajo que se está perdiendo y que tendrá que preparar más tarde.)

Padre: Vamos a dar gracias a Dios.

(La familia se toma de manos y canta una canción de acción de gracias.)

Madre: Hoy sí que se portó como un chico grande. Se despertó antes que nadie.

Padre: Solito. Sacó su ropa, se vistió. Eso es lo que pasa cuando uno se pone grande. ¿Verdad, chiquito? Eso estuvo muy bien. Así debe ser.

(Lisa le cuenta a su padre un cuento que ha escrito y que se titula "El otro lado del espejo." Lisa hace la narración de su cuento.)

Clark: Fascinante.

(Craig imita el comentario. El padre mira a los muchachos, que dejan su juego de imitarse. El padre le habla al hijo mayor sobre un examen que va a tener y una sesión de repaso a la cual puede asistir.)

Padre: Si estás preocupado, allí mismo debes estar.

(La comida ha terminado y la familia se va de la mesa. La madre recoge los platos y limpia la mesa. Lisa cuenta sus actividades escolares.)

Padre: Craig, ¿tú hiciste esto? ¡Caramba, qué bien hecho, chiquito! (Un árbol de Navidad de papel).

Clark: Así las hacen los mocosos. Sólo los mocosos las quieren.

Craig: ¡Tú lo hiciste!

Padre: ¿Y qué le hace eso?

Clark: Sólo los mocosos las quieren. Yo no la quería y por eso te la di.

Padre: Si la hizo, ¿qué quiere decir eso?

Craig: Eso quiere decir que tú eres mocoso.

Clark: Eso quiere decir que tú eres mocoso, porque sólo los mocosos las quieren y yo no la quería y por eso te la di y tú la querías. Ahora yo no la voy a tomar.

Madre: Tomen sus guantes y gorras del cajón. No. Saquen sus guantes y gorras. Bien, vamos. Pónganse los guantes y el sombrero.

Madre: Craig, Craig, ¿Llevas la merienda? ¿Lisa?

Lisa: Sí.

Madre: Pónganse el abrigo. Pónganse la ropa. Pónganse el abrigo. ¿Qué quieres llevar de merienda?

Craig: Yo no sé.

Clark: Mocoso.

Craig: Oso.

Clark: Eres un mocoso.

Craig: Eres un oso.

Clark: Eres doble mocoso apestoso.

Craig: Eres un oso baboso sarnoso.

Madre: Craig. Clarky, déjalo vestir. Vamos. Clarky, Vamos. Craig. Siéntate bien. Anda. Oye, Clarky.

(Craig está en el suelo forcejeando con Clark y no se viste en seguida.)

Madre: Sujeta esto, ¿quieres? (A Craig) Sujeta esto. Sujeta éstos. Esta mañana te vestiste tan bien, Craig, y ahora vas a echarlo todo a perder.

Craig: Afuera hace calor.

Madre: Lo sé, no tienes que subirte el capucho.

Craig: Mami, ¿puedo ponerme el sombrero ahora de la otra manera porque no hace frío?

Madre: Prefiero que te lo pongas así si no te vas a subir el capucho. ¿Okey? Y te lo puedes dejar así, ¿está bien? (A Lisa) Ahora, ¿dónde está tu libro, el libro de la biblioteca, el que vas a tener que llevar a la escuela? Que pasen un buen día.

(La madre besa a Craig. Lisa y Craig dicen adiós y se van a la escuela. Clark está tocando el piano.)

. Raquel en casa

Transcripción (Proyección: 11 minutos)

(La madre habla con Raquel en la cocina. El padre le está lavando las manos a Jennifer, de nueve meses de edad . . . Raquel tiene huevos en las manos.)

Raquel: Oh, oh, huy, esto no me gusta.

(El padre le está dando de comer a Jennifer y hablando con ella.)

Padre: Apuesto a que tienes ganas de meterte eso en la boca. Vamos a sentarnos, Jennifer.

Raquel: (Hurgando una yema de huevo.) Mira, qué linda y gorda es, qué linda y gorda es, Mami.

Madre: No se rompió.

Raquel: Esta es una buena.

(El padre está cantando "Rema, rema, rema" a Jennifer.)

Raquel: Este parece un pecho, ¿verdad?

Madre: (Se ríe). La verdad que sí.

Raquel: Pecho. Uno no le puede sacar un retrato a una canción. (Raquel habla mientras trabaja y revuelve los huevos.) ¿Por qué hay que echarle tres huevos?

Madre: ¿Por qué se necesitan tres huevos?

Raquel: No, quiero decir que ¿por qué se necesitan huevos para hacer tostadas francesas, en vez de cocinar el pan nada más?

Madre: Pues, lo único que lleva es leche, huevos, y pan; eso es lo que se necesita para hacer tostadas francesas. (La madre revuelve los huevos un poco y Raquel trata de hacer lo mismo.) Lo estás haciendo muy bien. Ahora hay que ponerle el pan.

Padre: (A Jenny) No, más. ¿Ves? ¡Qué bueno!

(Raquel usa un tenedor para meter el pan en el batido y pone tres rebanadas; las mueve con los dedos.)

Raquel: Tomé más del que necesitaba.

Padre: ¿Te lavaste las manos, Raquel?

Raquel: Sí . . . no.

(La madre se hace responsable de que Raquel no se haya lavado las manos. Jenny está comiendo bananos que le han puesto en su bandeja.)

La comida

Padre: Te voy a dejar que trates de cortar esa otra. ¿Okey, Raquel?

Raquel: Bueno, papá, es que no hay suficiente espacio para cortarla, ves.

Padre: ¿No hay suficiente espacio para cortarla? Bueno, es que tienes que aguantar el tenedor en la otra mano, Raquel. Aguanta esto, y le pasas el cuchillo de un lado al otro. (El le guía la mano enseñándole a cortar la tostada francesa.)

Raquel: El cuchillo quiere cortar al tenedor. (Se ríe.)

Padre: ¿Qué piensas que vas a hacer hoy en la escuela, Raquel?

Raquel: No sé.

Padre: ¿Vas primero al campo de recreo cuando llegas por la mañana o al salón de clases?

(Jennifer gatea y la madre la levanta. El padre prepara café en la estufa. La comida ha terminado.)

Escena en la sala

Raquel: No quiero que juegue con esto. (Raquel esconde un juguete.)

Madre: ¿No quieres que juegue con eso? Okey, ¿por qué no la dejo aquí?

Raquel: Ella puede jugar conmigo.

Madre: Y tú puedes jugar con ella.

(Raquel le da unas palmaditas en la cabeza a Jennifer; le hace cosquillas — lo cual a Jennifer no le gusta. Raquel la levanta, la pone en el suelo cerca del sofá. Jennifer empieza a llorar.)

Raquel: Se dio en la cabeza.

(Entra el padre, levanta a Jennifer, y la consuela. El padre tira a Jennifer en el aire.)

Raquel: Yo necesito mi turno.

Padre: ¿Tu turno? Okey.

Raquel: Hazme a mí algo que no le puedes hacer a Jenny.

Padre: ¿Algo que no le puedo hacer a Jenny? Okey.

Raquel: Ahora le toca a Jenny.

Padre: Ahora me toca a mí. Tienes que prepararte, Raquel. Vamos arriba a prepararnos. ¿Por qué no subes y te lavas los dientes?

(El padre le da a Raquel instrucciones para que se cepille los dientes. La familia toda sale junta.)

Micaela en casa

Transcripción (Proyección: 10 minutos)

En esta película vemos a Micaela, de cuatro años, con su hermano Bret, de seis años, en su casa. El padre de los niños es un pescador de langostas. Sale de la casa antes del amanecer y vuelve temprano en la tarde. Otros tres hermanos y tres hermanas mayores no estaban presentes durante el rodaje.

Madre: Corta un pedacit ` no más y dáselo a ella.

Bret: Uno chiquitito.

Padre: Ahí tienes suficiente para cinco. Vamos, anda, dale un poco más.

Bret: No.

Padre: Así ni siquiera le va a tomar el sabor.

Bret: Apuesto que sí.

Madre: Vamos, no seas egoísta.

Padre: Vamos, saca un pedazo de lo que tienes, es más que suficiente para atarlo en un nudo, ya me oíste.

Madre: Se supone que compartas.

Padre: Ves, tienes suficiente para atarlo en un nudo. Ahora dale un pedazo a ella.

(Micaela tiene un sobre que no deja tomar a su madre.)

Madre: Bueno, ¿puedo verlo?

Micaela: No. No quiero que lo veas.

Madre: ¿Por qué? Eso es muy feo. Te estás portando mal. Yo te lo puedo quitar.

Micaela: No lo vas a tener.

Madre: Sí lo tendré. Te lo puedo quitar de la cabeza, también. Mira, allí está.

(La madre le roba el sobre.)

Micaela: Dámelo.

Madre: ¿Qué hay que decir? ¿Qué hay que decir?

Micaela: Dámelo.

Madre: ¿Qué tienes que decir? ¿Qué tienes que decir? No, hasta que no digas algo. ¿Qué se dice? ¡No, que te vas a caer! ¿Qué se dice? ¿Qué tienes que decir? Se supone que digas "por favor."

Esta mañana te llevaste todos mis cigarrillos.

Padre: Solamente quedaban dos.

Madre: Pues, podrías haberme dejado uno — podrías compartir. Arriba tienes una cajetilla entera, en la camisa.

Micaela: Dámelo, por favor.

Madre: Oh, va a salir el sol.

(Afuera los dos niños se encuentran con un compañero de juegos. Se ponen a enderezar un bote.)

Bret: . . . Micaela! ¿O quieren que yo sea el conejo?

Micaela: Quiero que seas un conejo.

Niño: ¿Cómo vas a volver a ponértele encima?

Bret: Fácil, igual que me meto. O allá arriba, o allá abajo.

Niño: Bret, tienes que decirme si te quieres salir.

Bret: No hagan olas muy grandes.

(Preparándose para cocinar los cangrejos.)

Madre: No muerde. Oh, Micaela, levántalo. No por la boca grande, por la pequeña. Esta. Levántalo así. Cuando lo levantas así, lo ciegas, para que no pueda ver.

Micaela: Quiero tomar uno.

Madre: Pues levanta uno. Cuidado de tomarlo bien. Hazlo bien. No, no tan cerca de las bocas. ¿Te mordió?

Micaela: No.

Madre: Así no. Ahora. Ahora se van a cocinar.

(Sacando la carne cocida de cangrejo.)

Madre: Primero hay que quitarle esto.

Micaela: ¡Qué caliente!

Madre: No, no está caliente. No, de la otra manera.

Micaela: ¿Así?

Madre: No, no, así.

Micaela: Okey. Y ahora ¿qué se hace, ponerlo allí?

Madre: Sí.

(Micaela y el padre esperan el momento de cenar.)

Padre: Tienes una bolsa llena. ¿no te sobra más de uno?

Micaela: No. Cómetelo todo. No más.

Padre: Me gusta. Me gustaría comerme otro.

Micaela: No te voy a dar otro porque entonces te los comes todos.

Padre: Sólo me diste uno. Vamos, dame ese otro. Gracias.

Micaela: ¡No más! ¿Ves mi golpe? Ahí me di un golpe.

Padre: ¿Ahí?

Micaela: Sí. Ese es mi golpe. Aquí arriba también tengo otro. Ese es mi golpe. Y éste es mi golpe. Y este otro.

Madre: ¿No le has enseñado a papá los dibujos que hiciste hoy en la escuela? De la familia.

Bret: No.

Padre: ¿Quién juzgó los cuadros? ¿Quién decidió cuál era el mejor?

Bret: La mamá de Lloyd. Esa es nuestra familia.

Padre: Esa es nuestra familia.

Madre: Enséñales quiénes son.

Micaela: ¿Dónde estoy yo?

Bret: Esta es Micaela, y ésta es mamá, éste soy yo, y ése . . . ésa es Mitzi, Kimi, ésa es Diana y ése es Doni.

Padre: Ah, sí.

Madre: Esa es la familia.

Padre: Mira, todos están sonriendo.

Madre: Sí, todos sonriendo.

Seiko en casa

Transcripción (Proyección: 12 minutos)

Esta es una familia de ascendencia japonesa en la costa occidental de los Estados Unidos. El padre de Seiko es arquitecto. Ella tiene dos hermanas menores.

Madre: ¿Qué quieres desayunar hoy?

Seiko: No sé.

Madre: Papá quiere tocineta y huevos, huevos revueltos. ¿Quieres huevos?

Seiko: No. Cereal con leche.

Madre: ¿Cereal con leche?

Seiko: Sí.

Madre: Okey. No te olvides de las servilletas. Todavía no vamos a necesitar el alimento del bebé. Todavía no ha despertado. Cuando se levante, lo prepararemos.

Seiko: Está bien. ¿Las que sobran?

Madre: Deja las otras ahí por si se derrama algo. . . . ¿Quieres jugo de naranja?

Seiko: No. Jugo de manzana.

Madre: No tengo jugo de manzana.

Seiko: Está bien. Yo tomo leche nada más. Te debiste poner un traje hoy, mamá.

Madre: ¿Quién debió ponerse un traje? ¿Yo?

Seiko: Para que parezcas una niñita.

Madre: Para que parezca una niñita, ¿eh? ¿Quieres que me parezca a ti?

Seiko: Sí.

Madre: ¿Quieres decirle a papá que los huevos están casi listos?

Seiko: (llamando) Los huevos ya están casi listos, Don Pelmazo.

(El padre se sienta a la mesa y pregunta qué pasó ayer.)

Seiko: Marsha hizo un dibujo de un caballo.

Padre: ¿Y tú qué dibujaste?

Seiko: Una flor.

Padre: ¿Y qué dibujó Norica? (La hermanita menor)

Seiko: Garabatos. Yo no quiero esto.

Padre: No, déjalo ahí.

Seiko: Si no lo quiero, lo puedo dejar ahí no más.

Padre: Jum mm. ¡Hola! (Al bebé.)

Seiko: No hables con la boca llena.

Padre: Bueno.

Seiko: No, gracias. Ella lo que hace es sacártelo de la mano.

Madre: ¿Comiste lo suficiente, ah? ¿Quieres comer sólo la mitad? Puedes poner un poco en mi plato.

Padre: Mejor será que comas un poco más. Solamente te comiste un pedazo.

Madre: Es que se ve demasiado para ti, por eso es que no puedes comértelo.

Seiko: Quiero la tocineta.

Padre: Apúrate a comer. Mira cómo tienes las manos.

Madre: Lo sé; traté de sacárselo con un paño. ¿Qué fue eso?

Seiko: Una pluma.

Padre: ¿Un marcador? ¿Por qué te pusiste tan sucia? ¿Lo tienes en la cara también?

Seiko: Está en el cajón del medio. Hola, Norica.

Padre: Hola.

Madre: No te hurgues la nariz. Se te va a poner grande. ¿Quieres sentarte con Papá? ¿Quieres huevos o quieres esperar?

Padre: ¿Quieres esperar, eh? ¿Quieres jugo? ¿Agua? ¿Tocineta?

Seiko: A ti te da coraje con ella. Ayer le pegaste.

Padre: ¿Mami te pegó? ¿Por qué? ¿Por despertar la nena, eh?

Madre: Acábate de comer los huevos y bébete la leche y cepíllate. Prepárate. Ya pronto va a llegar el bus.

Padre: Date prisa.

Seiko: Okey.

Padre: Yo tengo huevos en el estómago. ¿Qué tienes tú en el estómago?

Seiko: Huevos y tocineta.

Padre: Mm. Pero no mucho. No te olvides de peinarte un poco.

(Seiko se peina y enseña al camarógrafo un cepillito para bigotes. Luego se queda en la sala esperando el bus que llega casi inmediatamente.)

Padre y Madre: ¡Adiós!

Seiko: (Mostrándole el micrófono que lleva puesto al conductor del bus.) ¡Hola! Mire lo que tengo puesto.

En torno a Carmela

Transcripción (Proyección: 18 minutos)

Padre: *Carmela tiene tres hermanas mayores — Débora, de 19 años. Celeste, de 18 y Felicia de 10. Tiene un hermano menor, Hasib, de 18 meses y dos sobrinos — Jamal, de tres años, y Amin que tiene un año de edad.*

En el desayuno

Débora: Siéntate.

Carmela: Pues yo tengo el mismo color que tú.

Débora: Toma, ¿quieres éste?

Padre: *En la familia negra de la ciudad, cada uno tiene que ser responsable por los demás. Tenemos hijas; nosotros tratamos de darles un sentido de desarrollo, dándoles la responsabilidad de sus hermanos menores.*

Madre: *Ella cuida a los muchachitos y los atiende bien. Cree que si ella tiene hambre, ellos deben tener hambre también. Cada vez que come, ella prepara algo para ellos también.*

Débora: Abre la puerta.

Carmela: ¿Quién es?

De compras

Madre: *Aunque tome un taxi, termino gastando menos dinero. Porque somos pobres, yo trato de estirar el dinero lo más que puedo. En la tienda adonde voy, fuera del vecindario, la calidad del servicio es mejor, la calidad de los alimentos es mejor que en nuestro barrio.*

Carmela: ¿Para qué es eso?

Madre: Es la lista de los precios, ven.

En la tienda del barrio los precios son más altos ciertos días del mes. En la tienda de afuera, los precios generalmente se mantienen iguales. Quizás sea porque es, mayormente, un vecindario de gente blanca.

No, no, no puedes comprar tanto.

Débora: Dos, dos.

Madre: No puedes comprar tanto. Uno con mantequilla y uno sin nada. Anda a buscar uno sin nada.

Débora: El sin nada es azul. Anda a buscar uno azul. Devuelve éste. Devuelve dos y trae uno azul.

Madre: No podemos comprar tres. Okey, basta ya. Ya he gastado todo el dinero. (a Carmela) Yo sé que no puedes cargarla.

En la acera:

Padre: *La niña que vive al frente, Micaela, de los Taylor, ella juega mucho con ella. Lisa y Didi, ellas viven en la misma casa en el primer piso de la familia Taylor.*

Carmela: Tú no puedes tener visita. Deja, yo no estoy jugando contigo, muchacha.

Niños: Brinca la tablita, yo ya la brinqué, bríncala tú ahora, que yo me cansé. Dos y dos son cuatro . . .

Padre: *También tiene a las gemelas Dicarta. Mayormente juega con la más pequeña de las dos.*

Madre: *Creo que ella es la más joven de esta calle.*

Padre: *Nos preocupa que vaya a cruzar la calle y un carro la atropelle. Pero también le decimos que se quede en esta calle. Que no se vaya de aquí. Y que no se meta con gente extraña.*

Madre: *Y que no acepte dinero ni dulces de personas desconocidas.*

En la tienda de la esquina:

Bill (el tendero): Así vas a perder el trabajo.

Ayudante: Así vas a perder tu trabajo, hombre.

Bill: ¿Quieres dinero todas las noches? No vas a recibir dinero todas las noches. Tienes que esperar el día de pago.

Niño: ¿Cuál es el día de pago?

Ayudante: Cada seis días.

Niño: Está bien, en seis días.

Niños: Hola, Bill.

Bill: Hola. ¿Quieres algo, nena? ¿Qué más?

Niño: Sal.

Bill: No hay sal, nena.

Carmela: Quiero de ésos y una goma de mascar.

Bill: ¿Esta?

Carmela: Sí.

Celeste: No, no, no, no, no.

Bill: ¿Qué es lo que quiere? No me embromes ahora. Afuera, afuera.

Celeste: Vamos, Carmela, dile lo que quieres.

Bill: Me dejó mi mujer.

Celeste: ¿Cuándo? ¿Cuál, cómo se llama? ¿La de la calle Blum?

Bill: Yo no sé cuál. ¿Para qué quiere esto?

Niño: Adiós.

Bill: ¿Cuál? Adiós, adiós.

Jugando un juego

Niño: No, yo quiero ése.

Débora: Frederick Douglass.

Celeste: Dame a Martin Luther King, dame a Martin Luther King.

Felicia: No, yo quiero a Martin Luther King. Yo no sé quién es ese otro hombre.

Débora: Okey, entonces yo me quedo con Joe Louis.

Celeste: "Benjamin Banniker, nacido en 1731, murió joven, de 18 años. Un genio de su época. Hizo el primer reloj americano..."

Madre: *Les compro juegos negros, libros negros y muñecas negras. Porque tienen que tener algo que se relacione con ellos. Para que puedan aprender la historia de los negros. Porque solamente desde el final de los sesenta es que han empezado a estudiar historia negra en la escuela. Algunas escuelas todavía no la enseñan.*

Celeste: "El Dr. Charles Drew, nacido 1904-1950. Pionero en la investigación del plasma sanguíneo..."

BEST COPY AVAILABLE

Débora: Tú estudias historia. ¿Te dijeron cómo murió Charles Drew?

Celeste: No.

Débora: ¿Cómo murió, Felicia?

Felicia: Yo no sé.

Débora: ¿No te lo dije?

Celeste: Lo sé, lo sé. No. Murió porque fue a un hospital de blancos y no le quisieron dar sangre. Le dijeron que se fuera al hospital de negros que estaba en otra parte del pueblo. Cuando llegó allí ya era muy tarde y había muerto. Y ya no tienes más tiempo, Carmela.

Débora: Eso no es justo, porque tú le empezaste a hablar.

Madre: *Si uno quiere que tengan cierta preparación y conocimientos de si mismos, hay que empezar en la casa. Hay que alentarlos en la casa. Y asi, si uno les da el fundamento, pues, más tarde ellos pueden continuar edificando.*

Celeste: ¡Gané! ¿Dónde está el premio? ¿Dónde está el premio? ¿Dónde está el premio?

Débora: ¡Ahí está!

Celeste: ¿Dónde?

Débora: ¡Esos conocimientos en la mesa!

Padre: No cortes más, no necesitas cortar más de eso.

Madre: *No tengo que empezar a trabajar hasta las cinco de la tarde. Yo quería un trabajo con horas así para estar en casa cuando Carmela saliera de la escuela. Porque a ella le gusta eso. La mayor parte del tiempo trato de cocinar antes de irme. Y si yo no lo hago, pues Débora cocina. Y después ella está en casa toda la noche.*

Padre: Bueno, sácate la goma de la boca. No se puede comer con goma. Tú lo sabes.

Celeste: Sólo porque ella quiere una secretaria particular.

Débora: ¿Y qué?

Celeste: Pues.

Débora: Lo único que haces es hablar por teléfono, de todos modos.

Celeste: ¿Cómo me beneficio de hacerte la llamada a la auto-escuela? ¿Me beneficio? ¿Cómo?

Padre: *Ella sabe que yo estudio. Ella sabe que su madre estudia. Le decimos por qué vamos a la escuela — para desarrollar habilidades — para tener una vida mejor para todos nosotros. Así influimos en ella para que aprenda y le decimos que aprenda, para que se desarrolle bien temprano en la vida.*

Hora de acostarse

Carmela: Mami, tengo que decirte algo.

Madre: ¿Ah, sí? ¿Qué tienes que decirme, Carmela?

Carmela: Tengo que decirte.

Madre: Bueno, puedes venir a decírmelo.

Carmela: ¿Puedes comprarme algunos sombreros de cumpleaños para mi cumpleaños?

Madre: Sí, cuando llegue tu cumpleaños. Ahora no es tu cumpleaños, ¿verdad?

Carmela: No.

Madre: ¿Eso era todo lo que tenías que decirme?

Carmela: No. Quiero vitaminas.

Madre: No necesitas vitaminas esta noche. Vamos, a la cama.

Padre: Pórtate bien.

Madre: *Yo creo que es una equivocación que los padres traten de imponer sus valores en sus hijos.*

Padre: *Ella tiene que tener sus propios valores, para darse gusto, para estar contenta. Para poder funcionar. Porque su vida va a continuar. Porque ella es del futuro. Yo soy el pasado. Yo solamente puedo entregarle mi experiencia, su madre le entrega su experiencia.*

Madre: Se supone que se acueste a dormir en su propia cama.

Padre: Igual que tú duermes en la tuya.

Madre: ¡Esta noche estás tan necio!

Padre: Adiós, Carmela.

Carmela: ¿Juego, Mamá?

Padre: ¡Adiós, Carmela!

Madre: No, no puedes.

Padre: Hasta mañana.

Carmela: Quiero sentarme contigo.

Madre: No, no puedes.

Padre: ¡Buenas noches!

Madre: Tienes que acostarte a dormir. Y descansar. Si no, vas a estar cansada. Y entonces te dormirás en la escuela.

Carmela: Quiero ponerme algo en el dedo.

Madre: Yo no te veo nada en el dedo. Yo no veo nada ahí. Yo no veo absolutamente nada en ese dedo.

Carmela: Sí, pero me duele.

Madre: Te lo pillarías en la puerta o algo así, porque no tienes ni astilla ni nada en ese dedo.

Carmela: Ponme una curita.

Madre: No tengo más curitas.

Carmela: Déjame ver.

Madre: Acuéstate a dormir, Carmela.

Carmela: Yo vi una.

Madre: Anda, buenas noches. Buenas noches.

Padre: Buenas noches.

Carmela: Espera. Prepárame el almuerzo.

Madre: No te voy a preparar nada. Carmela, vete de aquí y a la cama.

Carmela: ¿Puedo comerme una pera?

Madre: No puedes comer nada. ¡Nunca te quieres acostar!

La mayor parte de las veces, los mejores trabajos que los negros podían conseguir, cuando yo estaba buscando, era de maestra, o trabajar para el correo. Pero ya no es una cosa cerrada. Ahora hay tantos caminos abiertos. Pueden ir a la universidad. Pueden asistir a un instituto tecnológico. Pueden fijar sus propios objetivos. Pueden ver que la vida misma es una experiencia en que se aprende.

Padre:	*Sus valores probablemente sean diferentes de los nuestros.*
Madre:	*Naturalmente, porque cada generación es diferente.*
Padre:	*El único valor que tengo ahora respecto a ella es que crezca y sea una fuerte y bella mujer negra.*
Madre:	Vamos, las muchachas grandes no lloran. Vamos, vamos. Ya es hora de irse a dormir. Son las ocho.
Carmela:	Yo no quiero ir a la escuela.
Madre:	Pues, tienes que ir. ¿Quieres ser una boba? ¿Ah? Vete a dormir, hasta mañana.
Carmela:	Me duele el dedo.
Madre:	No te duele nada. Vete a dormir.
Carmela:	Tengo el dedo grande roto.
Madre:	Yo no le veo nada mal a tu dedo grande.
Carmela:	Pues, todavía me duele. Ahora me quiero dormir, apaga las luces. Apaga las luces.

Transcripción de "Un caso de tensión en el hogar"

La siguiente transcripción del disco "Un caso de tensión en el hogar" incluye, al margen de la derecha, los apuntes de una maestra, lo cual puede ser de ayuda para organizar los análisis que hagan los estudiantes de los comentarios de la madre. También puede utilizarse este espacio para hacer sus propios apuntes sobre la tensión o el apoyo con que puede contar esta joven madre.

Las rayas dobles en la transcripción indican los lugares donde se puede parar el disco la segunda vez que se escucha, para facilitar la discusión. En cada pausa, deles a los estudiantes la oportunidad de hacer apuntes y poner en claro lo que han aprendido.

Esta madre está participando en un programa que ayuda a familias cuyos niños se encuentran en peligro por maltrato o abandono. En esta conversación con su médico y con Jill, auxiliar social, la madre reexamina los incidentes y acontecimientos emocionales de su vida y piensa en cómo ayudarse a sí misma.

Mèdico: Bueno, las cosas de que me gustaría hablar hoy tienen que ver con sus sentimientos hacia Renée en esas ocasiones en que las cosas se ponen bien malas con ella. La razón es, en realidad, tratar de averiguar cómo se siente usted, cómo responde Renée, qué pasa cuando su esposo se pone de mal humor con ella, y también tratar de tener alguna impresión de cómo es que la estamos ayudando, si es que la ayudamos, en torno a cosas particulares. Bueno, yo recuerdo, porque Jill me lo mencionó, que hace un par de semanas hubo un problema verdaderamente serio. ¿Podría hablarnos de eso?

Propósito de la entrevista

Madre: En realidad, no sé cómo empezó.

Mèdico: Anjá. ¿Qué estaban haciendo?

Madre: Bueno, en realidad no estaban haciendo nada. Creo que en realidad fui yo. Estaban en el pórtico de atrás y Renée empezó a llorar. Y yo odio cuando estoy preocupada y ella empieza. La llevé adentro, la mandé a su cuarto y empezó a llorar dos veces más fuerte. Así que le pegué. Y le pegué. Y le pegué. Y empecé a gritarle a voz en cuello, con todos mis pulmones. Y la levanté y la tiré en la cama de arriba y la golpeé tres veces en la pierna. Y yo sabía lo que estaba haciendo en el momento de hacerlo. Pero no podía parar.

Descripción del incidente reciente

Mèdico: No podía, porque tenía tanto coraje.

Madre: Fue entonces que tiré la puerta del dormitorio y traté de llamar a Jill sin poder conseguirla a ella ni a usted. Mi amiga no estaba en su casa. Así que la única otra persona era mi mamá. Y me quedé hablando con ella por teléfono, hasta que me calmé.

Mèdico: ¡Vaya!

Madre: Ha pasado ya muchas veces.

Mèdico: Ya veo.

Madre: Nada que haya sido como era antes. Porque antes yo podía mandarlos afuera y sentarme a tomar una taza de café y me sentía mejor. Mayormente cuando tengo alguien con quien hablar, me siento bien. Pero cuando me siento a pensar, todo se pone peor.

La necesidad de alguien con quien hablar

Médico: Volvamos al tiempo de su embarazo. Ella fue su primer bebé. ¿Qué cosas estaban pasando en su vida entonces?

Madre: Los primeros cuatro meses — bueno, los primeros tres meses — fueron agitados, yo quería decirle a mi madre que estaba encinta, pero no podía. Así que finalmente me inventé un cuento.

Fondo: Un embarazo indeseado

Médico: ¿Por qué? ¿Porque tenía vergüenza?

Madre: No, es que tenía miedo de lo que ella iba a hacer. Así que me inventé esta historia de que no me sentía bien.

Médico: ¿Cuántos años tenía usted?

Madre: Diecinueve. Dieciocho. Dieciocho. Y así pude ir donde el médico. Y yo trataba de hacer que el médico me dijera que estaba encinta. El me examinó y todo, pero no decía que estaba encinta. Así que yo le dije que me dolía aquí, y entonces él me preguntó si había tenido relaciones y yo le dije que sí. Y él me dijo que trajera una muestra de orina y la llevara al — era un laboratorio. Y yo le dije a mi madre que él quería examinarme la orina por varias razones. Yo pensaba que si mamá lo sabía, me mataba.

Médico: ¿Qué temía usted que ella hiciera?

Madre: Temía que me diera otra paliza. Y ella me decía, "Siéntate a comer." Y yo decía que no tenía hambre. "¡Siéntate a comer!" Y luego dijo que había llamado al médico y que él le dijo que no le podía decir nada. Así que yo lo volví a llamar y yo sabía que él estaba diciendo "Probablemente estás encinta." Y me preguntaba: "¿Quieres que yo se lo diga a tus padres?" Y yo digo que no. Así que me senté. Enganché y me senté. Seguí mirando la televisión. Mi padre no me preguntó nada. Yo sabía que estaba esperando que yo le dijera. Y yo no decía nada. Hasta que al fin, me preguntó. Y yo dije, "Oh, dice que probablemente esté encinta." Pero por dentro yo decía "¡Ay, Jesús!" Y él dijo, "Bueno, a lo hecho pecho." Y entonces empezó mi madre.

La vergüenza de la madre

Médico: ¿Qué hizo?

Madre: Todo lo que me decía era que yo la había llenado de vergüenza a ella y a mis hermanas. Y que no iba a dejar que esto la

afectara, que yo estuviera encinta. Porque ella iba a seguir manteniendo su cabeza muy alta, y que yo era la vil. Y yo pensé para mis adentros, "Bueno, no resultó tan mal. Ella se ha desahogado, y no me va a decir nada más." Y al otro día todavía no me hablaba. Porque yo le había hecho sentir avergonzada y todas esas cosas, sabe. Pero al otro día todo cambió. Me enseñó las marcas que tiene en el vientre. Me habló de cómo fue el embarazo con mi hermana. Me dijo que no me pusiera nerviosa pero que me quería casada en un mes y fuera de la casa.

Mèdico: Y fuera de la casa.

Madre: Para que mi hija tuviera un nombre. Bueno, mi bebé entonces tendría un nombre. Y llegó el momento de casarme — yo tenía muchas ganas de casarme en esos días — pero cuando llegó el día de la boda, se me quitaron las ganas.

Un matrimonio indeseado

Mèdico: Así que usted cambió de idea y decidió no hacerlo.

Madre: No se lo podía decir a mi padre ni tampoco a mi madre. Entré en la iglesia, llegué hasta la iglesia, y pensé, "No puedo." Y no había mucha gente en la iglesia. Así que pensé salir corriendo por la nave y escaparme de la iglesia. Pero después pensé, no, mi padre no me dejaría. Así que entonces pensé en entrar por la nave pero salir corriendo por la puerta lateral. Luego me dije, para qué, todo el mundo trataría de agarrarme y siempre me habrían atrapado. Y en fin, ¿a dónde habría ido si me hubiera podido escapar?

Mèdico: ¿Y cómo fue cuándo llegó el momento de nacer Renée?

Nacimiento del bebé

Madre: Oh, el final fue hermoso. No tuve dolores.

Mèdico: Usted se sentía bien.

Madre: Encantada. Sentía los movimientos del bebé. Yo me iba a la cama y me acostaba boca abajo y luego me volteaba rápidamente, me ponía las manos en el vientre, para sentir pataditas. Y yo hacía que mi marido las sintiera también. El lo odiaba, pero yo lo obligaba a hacerlo. Yo estaba ansiosa por que llegara el día de tenerla. Y al final del embarazo, pensaba para mis

Sensaciones de placer

adentros, tengo la cuna, tengo todo arreglado, pero no tengo el bebé. Entonces empecé a sentirme deprimida. Y luego entré en el parto casi sin darme cuenta. Y ya en el hospital, estaba ansiosa por tener el bebé. Tenía unos dolores infernales. Pero aun así estaba loca por tenerlo. Y después desperté y me puse las manos en el vientre y supe que ya la había tenido. Y nadie me decía qué había tenido.

Médico: ¿Cómo fue la primera vez que la vio?

Madre: Ay, no sé. Estaba tan excitada, y pensé que no había otro bebé en todo el mundo tan lindo como el que yo había tenido. Y entonces tuvimos una pelea porque yo no la quería soltar. Porque me dejaron tomarla en mis brazos. Pero se la querían llevar en seguida. Así que nos peleamos por un rato en el pasillo.

Médico: ¿Usted quería que fuera niña?

Madre: Oh, quería una niña más que nada en el mundo.

Quería una niña

Médico: ¿Ah, sí? ¿Por qué?

Madre: En realidad no sé por qué.

Médico: Cuénteme cómo fue a principio que volvieron a la casa.

Madre: Cualquier cosa que me decían me hacía llorar. Si alguien quería tomar a la niña en brazos, también lloraba.

Médico: ¿Por qué?

Posesiva con la niña

Madre: Para mí, Renée era mía y de nadie más.

Auxiliar social: ¿Había alguien ayudándole a atenderla, o . . . ?

Madre: Todo el mundo venía ayudar. Y luego el doctor Morán hizo planes para quitarme a Renée por un tiempo. Y se suponía que yo fuera a ver a un psiquiatra porque las mujeres se sienten deprimidas después del parto. Pero yo no quería ir al psiquiatra. Principalmente porque se llevaron a Renée.

Médico: ¿Porque usted tenía miedo que le quitaran a Renée?

la familia se hace cargo de la niña

Madre: Eso es lo que hicieron. Hicieron planes para que mi cuñada la tuviera una semana, mi mamá la próxima semana, mi hermana otra semana y después volvía con mi cuñada.

Mèdico: ¿Quién hizo esos planes?

Madre: Mi cuñada y el doctor Morán.

Mèdico: ¿Sin consultarla?

Madre: Sí.

Mèdico: Vaya, vaya.

Madre: Así que yo vivía en el tercer piso y mi cuñada en el primero. Yo no le daba de comer, ni la cambiaba. Yo no la bañaba — nada.

Mèdico: ¿Por qué? ¿Porque usted estaba tan deprimida que ellos creían que usted no podía atenderla?

Madre: Bueno, yo creo que más que nada fue mi cuñada. Sabe, ella creía que yo no debía hacerlo. Y en esos días yo pensaba que no podía ser mala con nadie. Así que no dije nada por muchísimo tiempo. Y cuando se la llevaban a casa de mi madre, yo no la veía la semana entera. Esto era el colmo. Ella le daba de comer, la bañaba, la cambiaba.

Se siente privada de sus derechos de madre

Mèdico: ¿De veras? Así que durante el primer mes de la vida de Renée, ¿cuántos días la cuidó usted?

Madre: La primera semana.

Mèdico: ¡La primera semana nada más! ¿Hasta qué . . . ?

Madre: Hasta los tres meses.

Mèdico: Hasta que tuvo tres meses de edad. ¿Qué pasó entonces?

Madre: Entonces yo estaba abajo en casa de mi cuñada y yo SEGUIA diciéndome a mí misma, "Esto es mío, ella no es de nadie más." Así que tomé a la niña y me fui.

Narrador: La madre continuó hablando del primer matrimonio que duró dos años, y durante el cual tuvo otro niño, varón. Dijo que los problemas con los niños empezaron después del rompimiento de su matrimonio. Primero había ido al hospital cuando se dio cuenta que el niño tenía hinchazones en la cabeza. Ella sospechaba que pudiera ser hemofilia.

Cuando empezaron los problemas con los niños

Madre: Se había caído tres veces. Y fue entonces cuando decidí que tenía que llevarlo, porque se veía tan grande. Se veía muy raro — a mí me parecía que tenía una pelota de fútbol saliéndole de la cabeza. Y era de noche y ésa fue la primera vez que conocí a la señora Bradshaw.

Médico: Ah, fue entonces.

Madre: Me la presentaron como auxiliar social y que estaba allí nada más que para hablar conmigo. Y yo pensé, "Voy a tener problemas con esa mujer." Pero recuerdo que el hospital me irritó al máximo. Porque yo había ido y les había dicho de los chichones. Y yo sabía qué era lo que buscaban. Esto fue cuando empecé a hablar con la señora Bradshaw. Porque no me parece que ella estaba siendo honesta conmigo. Me daba la impresión de estar tratando de engañarme como un chino. Y yo iba allí a tratar de hablar con ella. Firmé los papeles para la investigación y después de firmar le digo, "He firmado los papeles para la investigación y ahora quiero que ustedes averigüen si él es sangrador." Y ella se dio vuelta, después que yo firmé los papeles y todo y me dice, "Eso no nos interesa. Lo que nos interesa es lo que usted le estaba haciendo a él."

Problemas con el hospital

Médico: Pero fue antes de que surgiera ese problema que usted empezó a sentir coraje con Renée.

Madre: Sí.

Médico: Usted y su esposo se habían separado en ese tiempo. ¿Estaba usted sola en ese tiempo?

Madre: Yo estaba sola con mis dos niños y todo el verano tuve a las chicas de Ethel.

Agobiada por el cuidado de los pequeños

Médico: También. Así que usted tenía muchos niños que cuidar, todos a la vez. ¿Qué edad tenía ella entonces?

Madre: Todavía no tenía dos años. Tendría año y medio.

Médico: ¿Pero estaba empezando a portarse como alguien de dos años? ¿Fue eso lo que la molestó? ¿Cuáles eran las cosas que ella hacía que la irritaban a usted?

El comportamiento a los dos años

Madre: Estaba haciendo el doble de cosas. Pero en realidad, lo que ella hacía era normal, pero a mí me irritaba.

Auxiliar social: ¿Sabía usted entonces que era normal, o es ahora en retrospectiva que se da cuenta de que era normal?

Madre: No, es ahora, en retrospectiva. En aquel tiempo me daba la impresión de que trataba de irritarme adrede.

Mèdico: Usted realmente tenía esa sensación.

Madre: Porque cuando yo decía que no, ella entendía. Y volvía inmediatamente a hacerlo. Y era como si — la expresión de su cara, como diciendo, "A mí no me importa lo que tú digas, yo voy a hacerlo de todos modos."

Mèdico: ¿Tenía usted a alguien con quien hablar?

Madre: No, entonces no tenía a nadie.

Mèdico: Así que no tenía a nadie a quien llamar para que la ayudara con eso. ¿Su mamá no le ayudaba?

Madre: Ni siquiera nos hablábamos.

Mèdico: ¿Por qué? ¿La había ella rechazado a usted?

Madre: Yo me estaba divorciando.

Mèdico: ¿Y eso tampoco le gustaba?

Madre: No.

Mèdico: ¿Pensaba que usted estaba avergonzando de nuevo a la familia?

Madre: Sí. Porque ahora tenía dos chicos. Si hubiera tenido un niño y no hubiera salido encinta y me hubiera divorciado, eso hubiera sido aceptable porque habría sido un error que yo estaba cometiendo. Pero entonces mi padre supo que él no venía a casa de noche. Y fue entonces que mi padre trató de decirme que uno puede producir hijos sin ser un hombre o una mujer. Un hombre afronta sus responsabilidades, trabaja, y puede sentarse como ser humano a hablar sin gritar y pelear. Nosotros no sabíamos cómo hablarnos. A mí no me importaba lo que él pensara y a él no le importaba lo que yo pensara.

No sabía lo que era normal para ese etapa

No tenía a nadie que le ayudara a entender los niños

Divorciándose

Médico: Pero, digamos, cuando Renée la ponía a usted nerviosa, entonces usted no podía hacer otra cosa que pegarle. ¿Esa es la única manera que usted conocía de tratar con ella?

Tratando de manejar a Renée

Madre: Bueno, al principio, yo empecé regañándola. Eso era lo único que yo le hacía, gritarle. Pero todavía nadie le podía hacer nada. Y luego resultó que empezó el asunto de pegarle. Le daba sus nalgadas y la echaba en la cuna. Ella se salía de la cuna en seguida, yo le pegaba de nuevo y la metía en la cuna otra vez. Después hacía cosas peores. Pues, meterse debajo del fregadero y todas esas cosas. Así que entonces decidí sacar todo lo que había allí y lo puse arriba en el gabinete. Y luego fue que, sabe, todo lo que hacía, pues se llevaba también a su hermanito.

Consideraba que Renée enseñaba al hermano a hacer travesuras

Médico: Y eso le daba más coraje a usted.

Madre: Lo único que era, según lo veo ahora, es que eran hermanos y se sentían unidos. En realidad no estaban haciendo nada malo. Pero en aquel tiempo, para mí era como si lo estuviera haciendo para fastidiarme.

Críticas a Renée

Y otro problema que tenía era oír otras personas decir que Renée estaba muy malcriada y que era culpa mía.

Médico: ¿Quién decía eso?

Madre: Oh, mis padres me lo decían constantemente. A todo el mundo le parecía preciosa cuando era bebé. ¡Cómo le compraban cosas todos! Entonces llegó su hermano y era a él que le traían cosas. Y cuando venían a mi casa, llegó el momento que simplemente entraban directamente al dormitorio. Así que lo que tuve que hacer fue cerrar con llave la puerta del dormitorio. Y según venía la gente a la casa yo hacía que primero saludaran a Renée. Después podían ir a ver al nene. Porque Renée iba y se metía en un rincón.

Relaciones de los hermanos

Médico: ¿Porque quería que le prestaran atención a ella también?

Madre: Bueno, sí, yo sabía que ella estaba desesperada por que le prestaran atención, porque antes la gente venía a casa a verla a ella, y de repente aparece este bebé en la casa. Y era como si la hubieran abandonado. Pero entonces, la primera vez que ella lo oyó llorar, porque ella lo había hecho caer, se bajó y empezó a llorar y trató de tomarlo en sus brazos. Fue entonces cuando le pegué dos nalgadas y levanté al nene y dejé que ella lo abrazara y lo

besara. Y traté de explicarle que él era sólo un bebé. Todo lo que él era, era bueno y Renée era la mala. Y hasta llegué a creer que él era bueno y que Renée era mala.

Mèdico: ¿Y a usted le parecía que pegarle hacía mejorar su comportamiento? Es decir, ¿o era . . . ?

Madre: No. Después me di cuenta que no. Lo empeoraba.

Mèdico: ¿Lo empeoraba?

Madre: Sí.

Mèdico: ¿De qué manera?

Madre: Parecía que entonces hacía más cosas. Y lo hacía — pues — como que se iba corriendo cuando me veía venir. Mientras que antes se quedaba allí. Entonces yo me enfadaba porque se iba corriendo. Y tenía que castigarla por irse corriendo — irse corriendo al cuarto de al lado. Tenía que hacerlo. Tenía que castigarla porque había corrido al otro cuarto. Ella sabía lo que estaba haciendo mal.

Y casi sin darme cuenta me era más y más fácil pegarle. La primera vez que le pegué, yo lloré.

Es como maldecir. La primera vez que uno dice la mala palabra es difícil, pero mientras más uno maldice, más fácil salen las palabras. Y lo mismo pasa con el castigo. La primera vez que uno le pega, a uno le duele. La segunda vez duele un poco, pero no tanto como la primera. Y de repente, no duele nada, excepto después. A uno le puede doler la mano. O uno puede enfadarse consigo mismo por haberle pegado, pero en el momento de pegarle, uno cree que tiene razón.

Mèdico: ¿Solamente le pegaba en las nalgas?

Madre: No, le pegué en la cara también.

Mèdico: ¿Muchas veces?

Madre: No. Dos veces le pegué en la cara, el resto del tiempo en las nalgas y tres veces en la pierna.

Mèdico: Esta última vez.

Pegarle a Renée empeoraba su conducta

Se le hizo más fácil aumentar el castigo físico

Se siente mal después, pero no mientras la castiga

Recuenta el último incidente

Madre: Sí. Oh, antes de eso yo nunca le pegaba en la cara, a menos que fuera a pegarles y se dieran vuelta y ahí estaba la cara. Pero yo siempre me disculpaba con ella. Pero esa vez yo sabía que la estaba abofeteando y seguí haciéndolo. Y yo sabía lo que estaba haciendo cuando la subí a la cama a grito pelado. Tuve que volver y golpearla tres veces más en la pierna. Para mí en ese momento era algo que absolutamente tenía que hacer.

Médico: ¿Porque estaba tan enfadada?

Madre: Estaba más que enfadada. No estaba enfadada con ella tampoco. Tenía coraje porque estaba llorando. No. Al principio no lloró. No lloró hasta que la eché en la cama y le pegué tres veces en la pierna, entonces lloró. Y yo le dije, "Acuéstate a dormir." Y ella sólo se dio vuelta y dice, "Okey, Mami." Y no lloraba. Y eso me dio más rabia que nada.

Médico: Usted pensó que ella lo estaba haciendo por despecho.

Madre: No, yo no podía entender — todavía no puedo entender por qué no lloró.

Médico: Vamos a volver antes de su nacimiento, al tiempo de su propia niñez, cuando estaba creciendo. ¿Le pegaba mucho su mamá?

Madre: Sí.

Médico: ¿Mucho?

Madre: No al principio. Al principio, yo le tenía miedo a ella y también a mi padre.

Médico: ¿Por qué razón?

Madre: Ella era grande. Y luego mi padre, yo no lo entendía en absoluto. Para mí era malo. Porque nunca estaba en casa y cuando estaba en casa todo lo que hacía era comer, acostarse y volver al trabajo.

Médico: Pero como que a usted le dijeron por mucho tiempo que usted no era buena tampoco.

Madre: Sí. Yo no valía nada. Y según crecí me convertí en una vagabunda. De hecho, cuando yo estaba al frente con los muchachos, mi abuela arruinaba la televisión cada cinco minutos y me llamaba para que yo se la arreglara.

Su propia niñez

Lo que sentía por sus padres

No se estima en mucho

La última vez yo estaba hablando con mi novio. Así que mandé a mi amiga a que fuera a arreglarle la televisión. Mi abuela estaba gritando por la ventana lo sinvergüenza que yo era. Que yo estaba en el carro haciendo barbaridades, cuando en realidad yo estaba sentada en el muro con mi hermana.

Así que mi abuela y yo tuvimos una gran pelea. Me pegó y me dio tanto coraje que le pegué a ella también. Entonces todo lo que le oí decir a mi madre — hasta los vecinos le dijeron lo que había pasado — y lo único que le oí decir de ahí en adelante fue que yo no valía nada. Cada vez que algo me salía mal, me abofeteaba. Si mis hermanos hacían algo mal, a mí me castigaban porque yo era la mayor.

peleas y maltrato en la familia

Médico: ¿Le pegaban a usted? ¿Duro?

Madre: Me agarraba por el pelo cuando yo echaba a correr y terminaba zurrándome. Hasta me tiró al suelo un par de veces. Y siempre me golpeaba la cabeza contra la pared.

Médico: ¿Ella le golpeaba la cabeza contra la pared?

Madre: Sí. Y yo me enfurecía y una vez la agarré en el suelo. No lo hice adrede. Resulta que cuando le pegué, ella se dio vuelta y se cayó al suelo. La vi en el suelo y le di una patada. Levanté el pie no más, y la pateé. Y yo sonreí. Recuerdo sonreír escaleras arriba, tomar mi abrigo y salir descalza de la casa. Entonces tuve que volver a entrar en la casa antes de que volviera mi padre, para ponerme los zapatos y escaparme. Cuando pude volver a entrar, la oí hablando con él por teléfono. Y pensé que ahora sí que me iban a derrengar a palos — realmente — sabe — él va a saber lo que le hice en el suelo. No hacía ni media hora que yo estaba en la casa hablando con mi madre y tratando de disculparme con ella cuando entró mi padre.

Me pegó en las piernas con una correa y yo me fui al piso de arriba. El habló con mi madre y con mi hermana para saber lo que había pasado. Y entonces fue que subió y se disculpó conmigo. Y desde entonces él y yo tuvimos una relación estrecha.

Médico: ¿Se preocupa usted a veces porque cree que Renée va a ser una mujer mala?

Madre: No, no creo que va a ser mala, pero me parece que ella se va a criar bajo las mismas condiciones que yo. Porque yo decía que nunca trataría a mis hijos de la manera que mi madre me trataba a mí. Y eso es exactamente lo que estoy haciendo ahora.

Mèdico: ¿Pero no encuentra que hablando con Jill (la auxiliar social) y conmigo, y algunas otras personas ha podido recibir un poco de ayuda para manejar estos problemas? ¿Le ayuda esto en algo?

Madre: Oh, sí, me ha ayudado mucho. Si Jill fuera como la Sra. Bradshaw, yo no le hablaría.

Mèdico: ¿Y por qué es que puede hablar con ella?

Madre: ¿Con Jill? Ella es franca. Cuando piensa que estoy equivocada, me lo dice. Y luego no dice por detrás de mí que soy lo más estúpido del mundo. Ella me alaba, pero al mismo tiempo me dice lo que he hecho mal.

Mèdico: ¿Cree usted que hay algo que Jill o yo podríamos haber hecho para evitar lo que pasó con Renée hace un par de semanas?

Madre: No.

Mèdico: En otras palabras . . . ¿usted . . . ?

Madre: Yo sé cuál es el problema.

Mèdico: ¿Qué era?

Narrador: La madre dice que el problema son las relaciones entre ella y su esposo.

Madre: Está mucho peor que antes. Pero a él le parece que las cosas están mucho mejor de lo que eran. Desde mi punto de vista, las cosas están malas, pero para él están mejores.

Mèdico: Bien, entonces, en otras palabras, había un conflicto entre usted y . . .

Madre: Oh, yo sé que era entre él y yo y que yo me desquité con ella. Pero no era sólo él y yo ese día. Por la mañana tuvimos una disputa. Cuando estaba hablando con mi amiga por teléfono también nos peleamos.

Auxiliar social: ¿A veces siente usted de antemano que se va a enfadar tanto, lo suficiente para pegarle a uno de los otros niños?

conexiones entre ella y Renée

El valor de tener a Jill con quien hablar

Por que Jill ayuda, aumenta el amor propio de la madre, pero le señala sus errores

Problemas con el presente marido

Disputa con la amiga

Madre: Sí, sé que lo voy a hacer.

Auxiliar social: ¿Y si en ese momento me llamara a mí o al doctor Newberg o a alguien, le ayudaría eso?

Madre: No.

Auxiliar social: No cree que eso ayudaría.

Madre: Si tuviera en la casa a alguien con quien hablar, no hubiera tenido problemas. Pero hablando por teléfono todavía se le puede gritar a los chicos. Se puede levantar ese teléfono, caminar con él en la mano y pegarle a los chicos de todos modos, decirle que se meta en el dormitorio. ¿Quién va a estar allí para verlo?

Necesita a alguien en la casa

Médico: No, pero quiero decir que durante los dos últimos años, el hecho que hemos podido establecer ciertas relaciones aquí. Sin eso, hubiera sido peor, usted cree.

Madre: Sí. Le hubiera pegado más a ella. En casa uno puede hablar con gente, los vecinos y demás. Pero tienen los mismos problemas que uno tiene. Unos tienen menos y otros más. Uno habla de los mismos problemas todo el tiempo, en realidad eso no ayuda. Ellos oyen los problemas de uno y uno oye los de ellos. Hablar es una ayuda. Y entonces uno dice "Bueno, pues vamos a hacer esto con los chicos, los vamos a llevar al parque." Y uno los lleva al parque, eso está lo más bien.

Hablar con los vecinos no ayuda siempre

Pero no hay nada que evite que los chicos en el parque hagan cosas malas. No hay nada que pueda evitar que yo me dé vuelta y me enfade de todos modos con mis chicos. Porque he llegado al punto que no me importa lo que digan ya los vecinos.

Me molesta cuando se ponen a hablar de mis hijos. Unos me dicen lo bien que he criado a mis hijos, otros me dicen lo malos que son. Y casi siempre es Renee. Lo que oigo es . . .

Médico: ¿Lo mala que es?

Madre: Sí.

Médico: ¿Cree usted que ella es diferente de otros niños de su edad?

Su opinión de la inteligencia de Renée

Madre: No, un poco más lenta, de algún modo.

Médico: Pero lo principal es que está pasando por las mismas etapas que otros niños de su edad. ¿Y qué tal su . . . ?

Madre: Pero oigo decir que es estúpida.

Dicen que Renée es estúpida

Médico: ¿Perdón?

Madre: Me dicen que es estúpida.

Médico: ¿Qué quiere decir — de la escuela?

Madre: De la escuela y de mi vecina la Sra. Casey y de mi marido actual.

Médico: ¿Y le dicen que es estúpida?

Madre: Es estúpida.

Médico: ¿Y cómo le hace esto sentir a usted?

Madre: No me hace sentir muy bien.

Médico: Me imagino que no.

Madre: Es entonces que le tomo lástima. Entonces trato de hacer más por ella, pero entonces tengo problemas con el varón. Así que trato de compensarles, llevándolos a los dos a algún sitio. Y me da rabia, porque termino con los tres muchachos. (Renée, el hijo mayor y el bebé.)

El hospital planea ayudar el desarrollo intelectual de Renée

Médico: Bueno, sabe, creo que en realidad hay mucho que se puede hacer por Renée, y eso es lo que vamos a hacer. Vamos a hacerle una evaluación, vamos a trabajar en conjunto con su escuela.

Madre: La mayor parte de su problema es la familia, de todos modos.

Médico: Y el hecho que cuando usted y su esposo pelean . . .

Madre: Bueno, ellos oyen todo lo que decimos. Porque él no se molesta en irse al otro cuarto.

Médico: Ya veo.

Madre: Ahí se queda y dice lo que le da la gana. Los papeles de la escuela del niño mayor los guarda y los papeles de la escuela de Renée los bota, frente a ella misma, hasta que ella dice, "Eso es mío."

Madre: Y después dice, "Oh, lo siento." Entonces lo saca de la basura y se lo devuelve a ella.

Mèdico: ¿Le pega él mucho a Renée?

Madre: Oh sí. Le pega a Renée el doble que a su hermano, y a ella le pega por cosas que no le pega a su hermano.

El marido maltrata a Renée

Mèdico: ¿Por qué tipo de cosas?

Madre: Por una mala palabra. Y ella no dice la mitad de las que dice él.

Mèdico: ¿Le pega verdaderamente duro?

Madre: Lo suficiente para dejarle las marcas.

Mèdico: Lo suficiente para . . .

Madre: Las marcas de las manos se le ven. Las tenía en las nalgas, las tenía en los brazos y las tenía en la cara.

Mèdico: ¿La hace llorar eso?

Madre: Sí. Llora antes de que le baje los pantalones, porque sabe lo que le espera. La otra noche agarró al niño mayor por el cuello. Así, con la mano no más, le rodeó el cuello y lo cargó así hasta el dormitorio.

Mèdico: Así que se pone bastante — no puede controlar mucho su genio, a veces?

Madre: No. Los dos tenemos mal genio. Pero el de él parece ser mucho peor que el mío. Y no estamos de acuerdo en la crianza de los niños. Yo tengo otra manera de criarlos.

No está de acuerdo con marido en la crianza de los niños

Mèdico: ¿Cuál es la diferencia?

Madre: El cree que hay que pegarles a los niños para disciplinarlos. Yo creo que primero uno debe hablar con ellos. Luego, si no hacen lo que uno dice, se mandan a la cama. Después de un tiempo, no les molesta estar en la cama. Entonces uno se da vuelta y les da unas nalgadas. Pero sé por experiencia que si uno les habla y les explica lo que están haciendo mal y que eso enfada a uno, responden mucho mejor.

Mèdico: Pues, sí, tiene toda la razón.

Madre: Y Renée se puso a llorar la otra noche. No podía encontrar la parte de abajo de sus pijamas. Así que yo le dije, "Vete a la sala y mira la televisión. Cuando termine de tomarme el café, te la voy a buscar." Pues, se fue a la sala todavía llorando. Mi marido fue y le dijo que era una mocosa, que sólo los mocosos lloran. Y que ella no era una niña grande ni nada. Y ella seguía llorando. Y él seguía mortificándola, "¿Eres una mocosa? ¿Por eso estás llorando, porque eres una mocosa?" Así que me la llevé al dormitorio y le digo, "Mami llora, papi llora, no sólo son los bebés los que lloran. La gente grande también llora y es — no tengas vergüenza de llorar." Y traté de explicarle que la gente mayor también llora. Y que no estaba haciendo nada malo. Pero la próxima vez que quiera los pantalones de los pijamas, yo le dije que si puedo, voy y se los busco en seguida. Y si no puedo, que se vaya a la sala y se siente y no se va a regañar por no tener puestos los pantalones de su pijama. Y en eso entró mi marido y ella se dio vuelta muy sarcástica y le dice, "Yo no soy mocosa." Y a él le dio coraje, y dice, "Sí, eso es. ¡Ponla en contra mía!"

Llorar no es malo

Auxiliar social: Usted puede hablar de sus problemas mucho más fácilmente que su esposo, parece.

Madre: Resulta que — yo siempre contaba mis problemas, aun cuando era pequeña. No a mis padres, por lo general, pero yo iba donde mis amigas. Y mayormente porque tenían los mismos problemas que yo. Y yo hasta hacía planes para agradar a mi madre. Y esos planes — a veces resultaban y la mayor parte de las veces terminaban en fracaso.

Fracasaba intentando agradar a la madre

Médico: ¿Qué tipo de planes?

Madre: De hacer la cena esa noche. Cuando ella había salido, a hacer sus cosas, y yo pensaba tener las papas todas peladas, sabe, y yo pelaba las zanahorias y lo demás y ponía la carne en la olla con sal y pimienta, para que cuando ella llegara solamente hubiera que ponerle el fuego.

Bueno, casi siempre resultaba que había puesto demasiada sal o pimienta en la carne o no había cortado suficientes papas o había cortado demasiadas papas, o no eran zanahorias lo que ella quería, sino otra cosa.

Médico: Así que ella en realidad no lo apreciaba, ni siquiera porque había intentado agradarla.

Madre: Yo creo que ella lo apreciaba, pero se le olvidaba decírmelo. En vez de eso, es como mi marido, me dice lo que no le gusta. Mi marido me dice de la casa. Yo antes me quedaba en casa y la limpiaba todo el tiempo, pero él todavía encontraba cosas, como encima del refrigerador. Me decía que había encontrado algo sobre el refrigerador que no debía de estar allí. Pero todavía no me dice lo bien que se ve la casa. Si va a venir alguien, él espera que yo me quede en la casa todo el día y tenga la casa absolutamente inmaculada, para que cuando la gente entre, sabe, piensen qué buena casa es. Los chicos ni se pueden mover, sabe, o traer juguetes a la sala. No pueden hacer nada de eso. Si lo hacen, los regaña. Y si no se mueven bien rápido, les pega.

Similaridad en relaciones con marido actual – trata de agradar y no puede

Mèdico: Me alegro mucho de que la deje tomar un trabajo. Eso es fantástico.

Madre: Sí. Me sorprendió. Tuve que pelear con él todo el día. No quiere que yo trabaje porque tiene miedo de lo que va a decir mi familia y lo que van a decir los vecinos.

Piensa trabajar

Madre: Quiero el trabajo porque creo que si consigo un trabajo, voy a tener algo nuevo que me interesa. Entonces quizás él y yo tengamos algo de que hablar. Pero él no habla. A la hora de comer, uno se sienta y come. Después, casi siempre toma una taza de café. Se traga el café bien rápido ahora y baja a visitar al primo. Una noche se quedó toda la noche, todo en una semana, se quedó hasta las tres y media la otra noche y anoche se quedó hasta las dos. Mi esposo y yo nunca estamos juntos. El pasa todo su tiempo con los amigos de abajo y como que se divierten en cantidad. Como sea que haya cerveza allá abajo, pues allá van los cuatro hombres.

Espera que mejoren las relaciones con el marido

Mèdico: ¿Ve usted alguna conexión ahí entre su coraje . . .

Madre: Yo le pregunté a él sobre eso.

Mèdico: A donde me interesaba llegar era a si podría o no haber alguna conexión entre el hecho que usted no se está llevando bien con su marido y sus reacciones con Renée. Quizás ésa pueda ser una de las cosas que la impulsa.

Madre: Oh, sí. Yo sé que algunos de mis problemas con Renée son a causa de mi marido y yo. Y muchos de nuestros problemas con Renée es que mi marido cree que quiero a Renée más que a él. Y más que a los otros dos, piensa él. Como él dice, cuando Renée se enferma, en seguida lo llamo a usted por teléfono. Si creo que Renée no se siente bien y no quiere comer, no la obligo. Pero él ha hecho a los niños comer mucha comida que no se sentían bien o era que no la querían o que no tenían hambre. Y después les daban náuseas, y él no podía entender por qué. Así que yo no los obligo a comer. Y eso a él le da coraje.

Marido celoso de Renée...

de Jill, del médico

Cuando Renée está enferma, usted es mi muleta, como dice él.

Médico: Lo soy.

Madre: Usted y Jill son mi muleta, pero usted más que nadie.

Médico: ¿Y se resiente de eso? Pues, no sé, ¿qué es lo que espera que haga un médico o una enfermera?

Madre: Pues, él dice que le debo hacer caso a él. Que si uno le sigue dando aspirinas y medicina a los niños, el catarro se va por su cuenta y que usted no tendría que saber que están resfriados.

Médico: Sí, pero él sabe que yo quiero saber y que Jill quiere saber . . .

Madre: El no cree que es asunto que les concierna a ustedes, a menos que algo ande verdaderamente mal.

Médico: A menos que sea en realidad algo serio.

Madre: Sí, a menos que sea en realidad algo serio.

☆U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1995 - 715-632/25831